U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義俠除奸
忠誠救國
義氣團結

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰晨有霧
最高温度五度
最低温度一度

北極寒流襲美東南
佛州蔬果損失慘重

嚴寒中約五百人喪生 太空梭延期發射

（綜合報導）美國佛羅列達州出產柑橘屬果類地帶，連日來第二次遭受冰凍寒流打擊，致使該等果類生產，損失慘重。

很多人認爲，此次橫掃佛州之冰凍寒流，可能係本世紀以來之最惡劣者。

紐約棉花交易所橙汁期貨價格連續第二天漲升，達到限額程度。

紐約一名期貨分析專家洛里認爲，橙汁價格將會續漲，星期三日仍上漲五仙。五仙之數額，爲橙汁每天所可上漲之極限。

自上星期寒流開始橫掃以來，濃縮橙汁每磅已漲價二毫之多。

洛里說，約有三分一之柑橘類已告損壞，佛州農業專員干拿說，此次損失，較之一九八三年十二月尤爲廣泛嚴重。

佛州州長加拉咸，於星期二宣佈該州進入緊急狀態。聯邦督察員經已奉派馳赴該州，評估星期一、二兩天寒流對柑橘屬果及蔬菜所造成之損失。

在另一方面，前往佛州避寒之遊客，無不大表失望。他們由於北極寒流洶湧前來，大雪紛飛而困坐愁城，無法前往海灘一如平時之曬太陽玩樂。

渡假人士之唯一活動，厥爲前往購物商場以及幫趁餐館。

佛州旅遊組主任蓋薩說，目前斷定此次寒流如何影響旅遊業，尚屬言之過早，但各旅館均沒有報告謂遊客取消訂房。

佔美國三分一之東部地區，昨（星期三）仍然大雪不停，最低限度已有一百四十二人在嚴寒天氣中喪生。紐約州西部，地面雖已積雪九十公分，但大雪仍續降不止。佐治亞州及田納西州之官員警告謂，可能出現食水短缺。此乃由於居民將水喉扭開，使水長流，以防水喉管結冰之故。

原定於昨晨在佛州加拿華魯角升空之太空穿梭機亦因天氣惡劣，而被迫展期廿四小時發射。

美國玉女小姐競選
華裔少女艷壓羣芳

姬莉胡芳齡十六來自檀香山

（邁阿米廿三日電）一位十六歲，黑髮之檀香山美麗少女姬莉胡（譯音），已獲選爲一九八五年美國玉女小姐。

他在被加冕時，不禁喜極而泣，直至一個小時後，方停止流淚。

但當他面對一大群記者時，她竟然說：「我將會哭泣一整年，因爲我太過高興。」

其他參加競選之佳麗共有五十位，年齡由十五歲至十八歲不等，均紛紛向姬莉胡道賀，及親吻她的面頰。

姬莉胡係被一個有十一位評判員之選美委員會選爲一九八五年之美國玉女小姐，並由上屆一九八四年美國玉女小姐在邁阿米市區會議中心親手加冕。

次選乃十七歲之惠明（譯音）小姐。倘首選之美國玉女小姐不能履行職務時，則由次選補上。

本屆之新玉女小姐將作廣泛旅行，在甚多地方亮相。但她將首先前往世界選美會設在紐約之總部。

此次參加競選之小姐，係來自美國五十個州以及哥倫比亞區。

美軍機墜下加勒比海
機上廿一人生死未卜

因大霧及風浪拯救行動被迫中斷

（洪都拉斯首都廿三日電）一位美國大使館發言人今日稱，因大霧及風浪之故，拯救人員已被迫中斷搜查一架于星期二日在加勒比海遇事之美國空軍飛機。

美大使館之新聞官說，該美國空軍飛機係由巴拿馬之荷活空軍基地，飛來洪都拉斯海岸城市杜珍奴，詎知竟在星期二日上午十一時，墜入海中，離海岸僅有五百公尺左右，機上共有五名機員及十六名搭客，全部爲美國人員。

在華盛頓之美國空軍發言人稱，該架空軍飛機之失事原因現仍未知。美國自一九七九年以來，即已在洪都拉斯駐有一千至五千名軍隊。

患狂鬱症女子縱火
官判罪成入獄一年

主控考慮就刑期問題提出上訴

（雲訊）一名雲埠女子，因向一間她認爲係「鬼屋」放火，而被判入獄一年。

據案情透露，被告鮑美絲妲於去年向她以前所曾租賃的房屋縱火，當時她以爲更早前她在該屋一次火警中所放出之鬼，經已給予屋主某種警告。

省級法庭法官在判處鮑氏時說，被告之行動完全係由精神病而起。

由於沒有「其他制度」處理她的問題，結果乃來至法庭解決。

爲鮑氏診斷之醫生認爲，鮑氏患有狂鬱症，有時對他人極爲敵視及固執。

鮑氏曾租賃域多利街一六一八號一個單位，其後誣告屋主將她毆打，進行性襲擊，以及攝製黃色影片，因而被屋主逐出。

其後於去年九月廿九日，鮑氏向該以前所曾租賃之屋放火，當時屋主與其妻及兩名嬰孩兒女正在熟睡，猶幸及時醒覺逃出，方免於難，惟該屋則已付諸一炬。

主控官對法庭謂該屋主及其家人對鮑氏極爲害怕，並謂將會考慮對所處刑期提出上訴。

伊頓公司創辦人玄孫
週一在多市遭慘謀殺

（多倫多電）著名之大百貨公司創辦人回慕迪．伊頓之玄孫女南施，伊頓，於星期一晚在多倫多北部她所居住之柏文睡房內遭人謀殺。其部份穿着衣服之屍體被人在該處發現。

一名十七歲男子李遜許斯被拘捕，控以一級謀殺罪。

據多市一名警官稱，南施之母親致電話給他時，無人接聽，於是在星期一晚八時許，親自前往南施所居之柏文，發現南施被刺殺，乃立即通知警方查究。

警方發言人說，南施被刺多刀，致命之一刀刺穿心臟。其屍體將予剖驗，以便決定有無被人進行性襲擊。

警方同時發出通告，找尋南施七九年天鷹牌之汽車。南施屍體被發現後三小時，警方在多市北部一間電油站發現她的汽車，因而導致將被告拘捕。被告無固定居址。

南施年廿三歲，在一家實業公司做事。此爲多倫多今年以來第五宗兇殺案。

美國去年經濟成就驕人
生產高通脹低多年罕見

（華盛頓廿二日電）美國聯邦政府今日報告稱，美國經濟去年增長百分之六點八，爲卅三年來最巨幅之增加。

商務部說，最近之資料顯示，經調整通脹後之國民生產總值，在一九八四年第四季時之每年增長率爲百分之三點九，而非如較早時所預測之二點八。

商務部在同一報告中又謂，八四年第四季之通脹率祇係百分之二點四，爲自一九六七年以來之最低者。

以全年計算，一九八四年之通脹率祇爲百分之三點七，幾與一九八三年之三點八完全相同。

列根總統日前在甘乃迪中心一個集會中說，他預料即將獲得兩個「值得興奮之經濟數字」一個是自一九六七年以來之最佳者，而另一個數字則係自一九五一年之最佳者。

英鎊貶值貨價廉
美國人越洋搶購

（倫敦路透社電）數千美國人正在橫越大西洋，前往英國首都倫敦，在頭等百貨公司大減價聲中，購買冬季應用物品。

照今日美元兌英鎊之匯率，同樣數額之美元可換到較一九八零年時，多一倍數額之英鎊。

倫敦大百貨公司傳統性之冬季大減價，已大大增加在倫敦購物之吸引力。

當有名于世之倫敦大百貨公司夏樂斯在一月份首次開始爲期三週之大減價時，開店門，在一小時之間，即有三萬名顧客湧入。

在減價之最初兩天，該公司之營業收入已達一千萬美元，較去年多百分之廿一。

夏樂斯公司之董事經理希域稱，美國顧客在本公司出現，甚爲顯著，殆因我們曾在紐約時報，登出大幅廣告所致。此外，美元之購買力增强，亦大有關係。

有一對美國夫婦，不惜化費五千美元來回英國旅費，祇是爲了前來倫敦購物一天。

海陽春飯店
SUN'S RESTAURANT
溫哥華喜士定東街134號
VANCOUVER .B.C. 電話：669－8703
正宗北方菜 各種麵食全
人人愛吃餃子 家家做法不同
要吃眞正好餃子 請到海陽春
手調麵、巧手包、皮靚餡美、永食不厭．
外賣急凍新鮮餃子、煎煮咸宜，九折優待．

雲高華市
補選

一九八五年二月二日（星期六）
投票站由上午八時至下午八時開放
此次補選係爲選出一名市參事，在兩年任期餘下之時間服務，直至一九八六年十二月八日爲止．

候選人名單
BROWN, Steve M.
新聞編輯及出版人
獨立人士
ELLIS, Cowboy
廚師
獨立人士
FORD, David J.
商人
HODGSON, Thomas G.
捕魚人
JAFFE, William
學生
市政民主會、(C.D.A.)
OWEN, Philip
商人
無黨派會 (NPA)
STEWART, Michael A.
敎師
獨立人士
YORKE, Bruce
經濟學家
進步選民委員會（COPE）

在一九八四年編妥及被証明之選民名册，將用以確定在此次補選中有資格投票之人士．此外、有資格投票之人士，其姓名倘未列入名册者，則可在宣誓後投票．以此方式投票之人士須呈出可被接受之身份証明，載有其姓名及地址，同時要宣誓謂他或她有資格投票．

如欲確定是否有資格投票，請致電選民名册辦公室．

電話：八七三 七六八一或與投票站副監選官接洽．

VANCOUVER B.C. R. Henry
JANUARY 21 1985 Returning Officer

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
FIRST TIME IN TOWN
TWO BIG ADULT HITS IN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM
SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
情侶座不另收費．

The SEXUAL challenge of the century!
MAI LIN vs.
18 ANS Adultes
SERENA
"REACHES THE ULTIMATE IN SENSUOUS HEIGHTS"
VERY Hard up
NOW SHOWING!
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

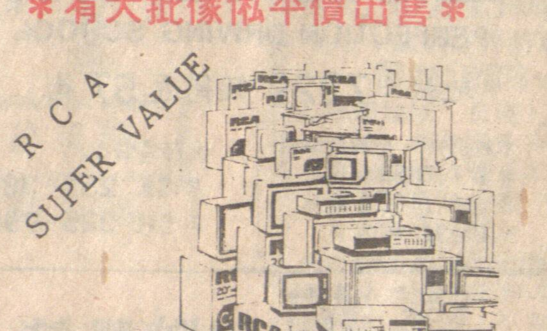
精工 錄影音響修理
KS
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
閣下之錄映機是一件精密儀器，需要由經驗豐富之技師作定時檢查，以確保影像清晰
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
·清洗磁頭
·清理磁頭鼓輪
·潤滑所有活動部分
·檢查及清理皮帶及齒輪
·清理機內塵埃
·檢查錄映帶之拖力
·一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

皇冠畫廊
新年大減價
配鏡架 50% OFF
＊裱畫＊鏡架＊招牌
4534 緬街（近29街）
874-0032

珠城海鮮酒家
★PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT★
風格獨特 與別不同
專為識飲識食之人仕而設
金牌鮑翅席
蚝皇原隻鮮麻鮑（拾隻）
兩大熱葷
焗釀蟹蓋（拾個）
瓊花三鳳卷
紅燒大鮑翅（足廿二兩）
上湯焗龍蝦（四磅）
金針雲耳煀雙鴿
冬林結善緣
脆骨龍脷球
生炒糯米飯
炸菜火鴨龍口絲
冰花燉雙皮奶
每席特價叁百五拾元
專用寬大停車場可泊車數十部
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316
七日營業

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影公司 華埠總代理
＊有大批傢俬平價出售＊
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時、
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
清貨大減價
本公司將一九八四年各廠存貨或開版貨賣完為止
先到先得。無須來電詢問。
RCA 錄影機 $399.00
八小時錄影有綫遙控。
RCA 錄影機 $599.00
自動錄影兩星期
RCA 錄影機 $499.00
無綫遙控14日 8 PROGRAM
RCA 廿六寸電視機 $499.00
另加手續費
RCA VHS 帶每件 $6.99
APEX VHS 六小時 $5.99
SONY 錄影機 $399.00
自動三日一次錄影
PHILLIP 轉台機 $88.00
SANYO 錄影機 $359.00
能替人家定形返帶去帶。
PANASONIC 錄影機 $499.00
兩星期錄影兩鐘頭
JVC 音響器材全套 $399.00
ZENITH 20 寸電視機 $399.00
無綫遙控六個月
337 GORE AVE
VANCOUVER B C
669-9059
648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251-1020



DC VIDEO
FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

現無法根治應未雨綢繆
醫學界人士促制訂對付愛滋病措施

【本報特訊】一位醫學界人士昨日促請政府及早制訂預防措施及應變計劃，以應付目前在世界各地逐漸蔓延的「愛滋病」。

該名人士又建議政府敦促醫護人員在處理愛滋病患者時，應加倍小心，以防受到感染，因愛滋病並無病徵可尋。同時，政府應資助港大醫學院深入研究愛滋病的病情。

他指出，現時港府並無制訂任何方針，去處理或控制患有愛滋病的病人。

本港目前尚未有發現愛滋病患者，愛滋病暫時尚無法根治。

⇧上圖爲昂船洲新兵房入口，下圖爲羅保檢閱軍隊。

兩局非官守議員讚揚羅保
本地招募華籍軍人具有高度專業水準
昂船洲新總部及訓練營已啓用

【本報特訊】行政立法兩局非官守議員羅保爵士，昨讚揚在本地招募之華籍軍人具有高度專業水準，其表現足以代表英軍。他們執行堵截非法入境者時的專業精神，得到廣泛讚許。

羅保昨主持昂船洲香港軍事服務團新總部及訓練營的正式啓用儀式。

該團共有一千二百七十五名官兵，主要由本地招募的華籍軍人組成。他們在鯉魚門兵房渡過卅六年後，最近遷往昂船洲新營房，舊址交還給港府作其他用途。

新營房面積較小，但設備先進，擁有遠東最現代的電腦練靶場。今後預備每年招募新兵兩次，每次約六十人，受訓期約廿一星期，接受基本軍事常識包括軍操、體能、射靶等訓練。該團官兵人數約佔英軍總人數的八分之一，薪金與英軍相若，但沒有海外津貼。招募新兵時報名者非常踴躍，極受本港青年歡迎。

羅保在閱兵儀式上致詞時，盛讚香港軍事服務團在輔助駐港英軍方面擔任重要角色，他們被派往駐港英軍轄下十三個不同單位服務，担任卅六種不同職務。

羅保說，去年該團首次派隊前往英國參加英軍週年射擊大賽，奪得三項錦標。

羅保指出，該團不獨在防衛本港方面有貢獻，社區方面更顧及社會上一些貧苦大衆。例如爲香港保護兒童會籌款，又是香港航海學校入學者的贊助，參與「海陸空大滙演」慈善籌款等。

香港登山好手
遠征非洲凱旋而回

【本報特訊】香港登山好手鍾建民成功登上非洲最高的山峰—吉力馬扎羅山吉布峰。

鍾建民從香港遠征非洲，獨自攀登了位於坦桑尼亞境內，高五千八百九十五米的睡火山吉布峰。在同一旅程中，他又登上接近赤道肯雅境內的肯雅山利維亞峰，高海拔五千二百米，羅山，峰頂終年積雪。

鍾建民兩次均背上背囊，獨自攀登，沒有僱用脚伕，還爲自己拍下登上山頂時照片。

除非洲極峰外，廿來歲的鍾建民曾成功踏上南美洲東寶加多峰、北美麥肯尼峰、歐洲白朗峰及馬來西亞神山，使他足以自豪。

提款機失靈自動出銀紙

【本報特訊】大埔廣福道滙豐銀行的自動提款機，昨日出現故障，變爲「自動出款機」，自動彈出銀紙，幸提款者誠實不昧，報警代通知銀行，派工程人員修理。

昨日下午三時半許，一名廿六歲外籍男子往廣福道滙豐銀行分行，在門外一架自動提款機準備提款。但當他甫將咭插入機內，尚未按任何掣，即連續有五張百元鈔票彈出。他知道提款機發生故障，遂撥電報警。

打鼓嶺破獲外圍投注檔

【本報特訊】新界邊區警署人員前日下午五時接獲綫報，突擊搜查打鼓嶺平壤村一單位，在屋內搜獲兩部錄音機、一副無綫電對講機及一批總額達一百零五萬元之狗馬纜。

警方相信上址爲一非法外圍投注檔，一名二十九歲男子被捕協助調查。

禁毒教育工作計劃成功
應該感到自豪
莫天敏主持啟用宣傳車時表示

【本報特訊】禁毒專員莫天敏昨指出，香港目前推行的禁毒教育工作及戒毒治療計劃的成功，應該感到自豪；在世界上可算獨樹一幟，值得其他有毒品問題的國家借鏡。

莫天敏昨主持在中環遮打道行人專用區的禁毒流動宣傳車啓用儀式。該車今後將駛往各公共屋邨，尤其是人口稠密和存有毒品問題的地區，向居民宣傳反吸毒訊息。

莫天敏認爲，本港提供戒毒者免費或象徵收費的住院式和門診式戒毒治療計劃的成功，值得其他國家學習。

流動宣傳車由一輛政府郵件車改裝，車身髹上鮮明的綠和黃二色，繪上反吸毒標語。車上裝置一套可摺叠的禁毒資料展覽板、視聽器材、擴音器及海報板，呼籲吸毒者前往接受戒毒治療，重獲新生。

港聞

逃過海盜洗劫
珊瑚公主號昨安全抵港

【本報特訊】曾被非海盜企圖登船打劫的「珊瑚公主」號郵輪，昨安全抵港，乘客表示未有目睹事件經過，但曾聞很多槍聲。大副憶述稱：本月十五日清晨六時卅分，該輪由星經里島駛至宿霧對開海面，一艘載有四名非律賓海盜機動木筏駛近郵船。其中一名海盜試圖登船，但被船上警衛及時發覺，開槍將海盜嚇退，估計警衛共開卅槍。

風塵女欲做良民 領証被拒無生趣
自殺欲了殘生誡弟莫蹈覆轍

【本報特訊】一名在尖東區某大夜總會任女侍應之歡場少女林×珊（十八歲），昨晨十時許在其尖沙咀柯士甸道六十五號幸運大厦十樓住所，一時感懷身世，服下十多粒安眠藥及開煤氣企圖自殺，服藥後致電警署，表示不願生存。警方人員立刻追查電話來源，查悉林女住址，大批警員到場拍門但無反應，便知會消防員破門而入，將其救出送院，情況欠佳。

據林女留下一封遺書謂，她生於環境不錯家庭，由於中學時代結識一羣不良份子，犯下刑事罪案，無法找到正當職業，惟有流落風塵，最近稍有積蓄，希望赴加拿大讀書，重過新生活，日前滿懷希望赴警察總部領取「良民證」，但因曾犯事被拒絕，故近日悶悶不樂，祈求一死了之。

世代居港國籍可慮
本港部分少數民族
深恐九七後陷困境

【本報特訊】香港印度社團總會會長夏利厘喇指出，部份少數民族認爲中英聯合聲明將使他們陷於困境，他們担心會在九七年後成爲無國籍人士，及被拒絕參與將來本地政府的事務。

夏利厘喇向美聯社表示，英國官員一方面强調沒有人會變得無國籍，另一方面又說他們不能在英國居住，假若中國政策有變，這些少數民族人士將往何處？他說，很多已有棄原來的國籍，世代居住在香港，並且與祖國已沒有聯絡，因此他們將很難得回原來國籍地位，就算得回，他們也可能不願回國，完全改變生活方式。

夏氏又指出，政府並沒有在聯合聲明中說明給予少數民族對將來政府運作的發言權利。他認爲少數民族在將來的政策制訂機關中應得到若干席位。他說，少數民族對維持香港繁榮亦有很大幫助。他呼籲他們不要沉默，要將他們的恐慌表達出來。

CC清潔公司
專為寫字樓，美髮店及其他商號清潔及地板打臘，不論大小工程，免費估價。請晚上六時後
請電：321·4040

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後
電話二五三·五六七二

思維裝修及清潔
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程各種清潔
電洽：522·9160

教授插花班
商用插花全課襟花花球
日本式插花技術插花週末及日夜班·電話：324·6357黎太

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251·3089劉

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身樹窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

梁氏電器 政府牌照
新舊屋電線電器電火電力安裝修理工程消防系統安裝 四三四·二〇八二

專做天花版及牆
閣下是否擁有舖位？不防來電查詢一吓天花版及內外牆的裝修工程．英語電話：RAY684·2680。

油漆噴漆
商業舖位·民房住宅·
免費估價·電話：
251·3089劉記

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話433·6118。

劉富
承接裝修·油漆·
土木工程·
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

楠記
水電工程 裝修間格
土庫厨房 浴室厠所
大小工程 免費估價
430·1128

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER 667-0005

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價·

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253·0982
251·1684

永新清潔公司
專為商號，寫字樓，栢文等，大小清潔打臘及洗玻璃，工作精信譽好，取價平請電：
873·0955

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291·9861

昇記裝修
土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎
電話：879-3643

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
晚六時後：254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電爐·新換水澗
大小工程·無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

和記公司
車房陽台
花園圍牆
水喉厠所
土木工程
電話：321-8504

炳記
1976 428 Salsbury Dr. Van.
Tel: 254·4935
接駁政府水喉大渠煤氣
修理土庫漏水，
電動通渠
安裝水喉潔具渠務煤氣

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685·3653

旺達裝修
電話：254·0025 徐洽
工作快捷妥當
免費估價
無任歡迎
大小工程
車房陽台
內外油漆
土庫間格
土木工程

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
H 876·1133
夜 872·0519

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話·英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地·每則由一百五十元起

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃·電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料，免費估價，專人設計
電話：254·8066日
873·1143夜

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8825
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當·價格克己
保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
2441 UNITED BLVD, COQUITLAM, B.C. V3K 6A8
(MAYFAIR INDUSTRIAL PARK, NEXT TO PORT MANN BRIDGE)
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
電爐
冷氣
暖氣
凍房
雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298—1431朱先生

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具．原價$510．現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

修理水喉
電話：251·6248余洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務·快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

理想飡舘用具公司
Ideal Food Equipment
LTD.
本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及团体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）．
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962
3436 E. 3rd AVE, VAN.B.C. V5M 1J8
AUTHORIZED DEALER FOR
ALCAN Esso CHEMICALS
專門安裝
· ROOING 屋頂瓦仔 15YEAR WARRANTY
· ESCLAD VINYL SIDING 外牆板
5" ALUMINUM GUTTER 5寸鋁質水澗
雙層玻璃窗 鋁質陽台上蓋
40 YEARS WARRANTY
· 房屋改建 土庫間格 免費估價

不爲五斗米舉手

非真不語

陸天台

五月七日雨涼——（國史）館員見總統，俱洋裝往，非雅服，未能止之。見總統時，云內史俱侍班，朝儀甚盛。

十日——陰。作榮文忠（榮祿）故宅詩，榮居一品五十年，能薦達，不及曾侯（文正）者，士之咎也。（按：眞貴人也。晚年好士，有七律詩，大捧榮祿，湘綺與榮交誼甚早。）出訪蔡松坡、羅掞東，俱不遇。

十一日（調停郭葆生十餘年妾李寶翠下堂瑣事，從略）李昨來，余許携之歸湘，而意不欲，是有外心，不必管他。……

十四日黎送參政月費來，辭不受。來人云須告知院長，寫片與黎宋卿（元洪）言之。按：國史館長兼參議院參政，故參議院有會，則必通告史館館長到會，日記屢記到會「隨衆舉手」事，其後不欲幹下去，有「不爲五斗米舉手」之牢騷，「舉手」與陶淵明「折腰」，恰是妙對。林語堂昔辦「論語」「幽默半月刊」，無一文述湘綺幽默之精神，蓋無人肯爲寫稿」而先讀點書也，卅、……

按：三匠之鐵匠張正暘於五月十六日來居史館，追隨其師。

十七日——黎宋卿（按：參議院長爲副總統兼，此擧美制也）又送薪水來，受之。以此還楊生租馬錢，揚不受，乃留作公用。

十九日——至象坊橋（衆議院）聽講，未聞其說，隨衆舉手而巳。欲條陳，周婆尼之而止。（按）此日記甚重要，湘綺至衆議院開會，周嫗隨行。欲起立上條陳，周嫗以目止之——意謂「他們不知所云，何必多此條陳。」此則所有筆記談周媽者，未曾述及，可見無人肯細讀卅二冊日記也，豈獨胡博士而已哉？

廿一日初伏——晨起上車至車站。初令庶務備駕，衆阻之，乃自顧三車，館員皆送至站。賴周婆堅持而定，辰正開車。

海角晚吹

梳利士巴利與賀維

英國外相賀維在國會請求通過協議草案時提到梳利士巴利勳爵。現在尖沙咀有條梳利士巴利道，正是「紀念」這個勳爵的。

賀維外相說：「在過去兩年內，每當想起梳利士巴利勳爵，和在一八九八年主持英國外交政策的人員時，我對他們都沒有多大好感。我眞不知道他們當時是否想到會給日後的英國外交大臣在一九八四年留下些什麽問題。不過，我始終認爲，即使他們眞的會想到，也斷不會讓這些問題，左右他們當時的決策。」

梳利士巴利是一八九八年時英國的外交大臣，英國就在這一年強行「租借」了新界的。

然後，賀維外相拿自己和梳利士巴利相比，他說：「我是歡迎你們提出疑問的。」

梳利士巴利無胆對議員的疑問表示歡迎，而賀維外相提到梳利士巴利在一八九八年向國會報告「第二次北京協議的詳情」時，說：「他認爲，大家對協約的細節是不會有什麽興趣的。」

賀維却有此胆量，他的理由就是：「這是一份好的協議，能夠經得起最嚴格的批評。」時代不同，兩位外相的態度亦不同。

客窗隨筆 ●香歎

也祗贊成合理的簡體字

報紙上談簡體字者多，但香港既稱一九九七年六月後「五十年不變」，可以深信的是報、刊上用繁體字也不變。香港曾有報紙用簡體字，旋以不合環境，復用繁體字。近年內地方面亦稍重繁體字，例如廣州中國酒店的市招與其中名人題字，即俱繁體字。此外，國畫家題畫亦多數如此了。

同文陳潞兄在他報撰文有云：「談起簡體字，誰都會有一堆話說，包括贊成或反對。也自然有人振振有詞說：文字從來便是一直向簡化方面轉變。——說得對！合理的簡化應予鼓掌。」我同意。他贊成「嚮」之簡化爲「响」。但在報、刊上也有對「嚮往」的第一字用「响」者，則不如乾脆更簡些用「向」。有些俗字，若是用慣，已代正字，例如「灶」，其實亦古已有之，與「竈」比簡得好，今亦無人用後者，我幾乎寫不出。有一個三「鹿」結合的字，我南來後未在報、刊上見過，大家祇用「粗」。「粗」非簡體字與俗字。該三「鹿」結合的字又指「行超遠」，見「說文」，祗有這個意義，不能用「粗」來代。對俗字之筆劃比正字繁的我所不取，例如「賬」，但今日已見許多作家筆下，它比正字「帳」多四筆了。再如香港官方所用之「油蔴地」，亦比正字「麻」爲繁，我亦不用。此間上海菜館中對「紅燒圈子」的第三字用「〇」，我很接受，豬的直腸切開稱「圈子」，吳語區方面象形而已！

火鍋與館子

風花雪水

不經不覺，又到了是火鍋吃香的季節了。

許多香港館子，是不大喜歡設火鍋這類的，因爲一般而言，香港舖租貴，所以館子裡的「翻枱」問題，相當受重視。

從館子的立場而言，很希望位位食客都是一到即點菜，一點菜即進食，食畢又立刻離去。

只有做這類客人的生意，方可以希望每張枱子一夜翻新多做兩三回生意。

可是火鍋食客，似乎十居其九都不會是這一類的，他們一坐就往往是大半夜，所以營業額必然受這種食客的意識形態而影响，這一點是無可改變的。因爲食火鍋所需要花的時間實在起碼有兩小時，假如是吃得比較慢的那一類人，則可能需要更多的時間。

總而言之，一設火鍋的話，「翻枱」兩三回的可能性，就微乎其微的。

但有時形勢比人強，因爲每逢這個季節，人人都顧得去吃火鍋，假如你的店子獨樹一幟，偏偏不設火鍋，那麽到頭來吃虧的，不是別人而是你。

所以館子方面，即使不以火鍋爲主，起碼亦多聊備一格。

頂多是客人沒主意而叫館子中人介紹的時候，他們避忍了推薦這種食法而已。

表面看來，凡做火鍋生意的館子，照例其門如市。

不過說穿了，這却是他們所不願做的一種利薄生意呢！

喬平靖

港人物 叭鬥

目的

兩局議員訪英國，帶着八點疑慮上稟英廷，胡鳳雨先生形容他們此行爲徒勞往返，他道：「英國官方和議員們，不是對他們敷衍了事？他們的八點疑慮，在英國政府方面，似乎一點也沒有，表示中英會盡量令到協議順利執行。」儘管兩局議員的疑慮未有獲得英國政府的清楚解答，但訪英團還是表示他們「已達到訪英的第一個目的」。經紀詹道：「他們到了英國，當然是到了第一個『目的地』啦，他們下一個目的地，是到北京，鍾蛇已經講到出口，謂如果被邀請到北京參觀中英正式簽署協議儀式，他們會感到榮幸啦。」胡鳳雨糾正道：「他們要達到的是目的，不是目的地呀！」經紀詹收斂剛才半說笑式的笑容，一本正經道：「議員團亦的確已達到他們第一個目的，這目的便是向英國政府條陳一些港人的疑慮，至於效果如何，他們不會白痴到完全不知，他們早已搽了面懵膏才去英倫的，他們以『爲港人講說話』姿態訪英，最後目的便是要港人將來支持他們繼續做議員。訪英之行是他們拉票的另一手法。」

醒目詩詞 醒目人

昭君怨

黑社會

借問爲何低估？是否攞來辛苦？
減罪更艱難，豈非煩！
若果有人包庇，以致橫行無忌。
睇相陸雲亭，怎麽成！

話說 新聞說話

毒氣大災難

這框框每次談到印度，不是天災就是人禍，沒談過一件好事。我是根據新聞而寫的，不是存心揭印度的瘡疤。印度眞是一個多災多難的國家。也不止一次提到印度人命低賤，每一次發生天災人禍，死傷者動輒數以萬計，死三幾百人則是「死賴」了。最近一次的甘地夫人遇刺事件中，印度教徒襲擊錫克教徒，傷亡數字算係濕濕碎；然後在博帕爾市發生毒氣大災難，死亡人數由首次報道的「幾百」，搶加到幾千，最保守的估計是三、四千之間。博市有八十萬人口，據說受毒氣影响的多達四分之一的人口，即二十萬，二十萬給它打個五折吧，傷亡者也達十萬之衆，而不是傳說的死者幾千，傷者幾萬。正確數字印度官方沒有透露，總言之很大劑就是了。

總理拉吉夫甫登場，就看到這驚心動魄的大場面，正好讓他曉得印度是不易治理的。

法新社記者有一篇特寫，說毒氣溢出時，沒有一幢屋不受影响，全市八十萬人驚惶失措，東奔西跑，有些人一口氣跑出十多哩外，然後倒斃。更多的人當場毒死，人與家畜的屍體，在街道上堆積如山，全城如同鬼城。嗟夫，這簡直是投下原子彈的場面了。毒氣給傷者造成的禍害也像原子彈輻射塵一般，後患無窮。居民距離毒氣廠太近，毒氣一漏，場面便不可收拾。印度多災多難，都是國家太窮、人口太多之故。

春不老堂雜鈔 均量

傅青主推崇生化湯

話說傅青主在其所著之「女科」產後篇新產治法條下，有如下之說：「生化湯，先連進二服，若胎前素弱之婦人，見危証、熱証、墮胎，不可拘帖數，服至病退乃止。若產時勞甚，血崩形脫，即加人參三、四錢在內，頻服無虞，若氣促亦加人參。」

上文可見傅氏重視生化湯，不管是危証、有熱，或曾墮胎，均可用之，僅氣血弱者，可加人參，以資補益。

加參之生化湯，又有什麽好處呢？傅氏又說：「加參於生化湯者，血塊無滯，不可以參爲補而弗用也。有治產不用當歸者，見偏之甚。此方處置萬全，必無一失。世以『四物湯』（川芎、當歸、地黃、白芍）治產（婦之病），地黃性寒，滯血，芍藥微酸無補，伐傷生氣，誤甚。」

爲了要研究產後病或新產後，是否適宜使用生化湯，不妨先將此方之藥物，畧作分析，這樣便會使讀者們心中有數了。

按，傅氏所訂之生化湯原方如下：當歸八錢，川芎三錢，桃仁十四粒，去皮尖研（按約重一錢半至二錢）、黑薑、炙草各五分，用黃酒（即紹酒或糯米酒）、童便各半煎服。（現代用法，多用清水煎服。）

由上方可見，此方之主藥爲當歸，川芎爲輔，桃仁、黑薑、炙草爲佐使之藥。

當歸，這是人盡皆識之品，有歸頭、歸身、歸尾之分，這裏所用之藥是哪種呢？

閒話 ·羅筆·

不亦快哉

舊小說寫一些豪傑如魯智深、武松之類好漢投店，找個座位，一聲「小二，這裡有好酒好肉給我大爺拿來」；斯文些就說「切一盤牛肉，打壺好酒」，大吃大飲一番，飽餐一頓，這種豪情眞是不亦快哉！

生活在香港，過這種生活，幾年前地產好景，三行工友收入不錯，上酒樓菜館，亦是有酒有肉骨頭落地。但打工仔固定的一份薪水，上奉高堂，下養兒女，租金學費，人情世事，每花一角一分，亦要精打細算，路大牌檔义飯一碗，或是碟頭，現在是流行快餐飯盒，相信許多人不是想快哉，只是銀両不快，奈何。

內地現在的薪金聽說已有調整，但幅度並不大，工程師有的地方還不足一百元。如果本人消費在食用上佔五十元，那麽兒女食用，日常住、行、穿，又有多少可供使用呢？薪水調整若無通貨情況還好些，要是遇上通貨，往往是加薪追不上物價。資本主義經濟規律認爲有輕微通脹才是經濟活力表現，那麽屆時五十元食用就不是太豐富了。

唯有收入提高，供應充足，人民才能「不亦快哉」！

醒目

紫水晶 謝雨凝

瀟洒種種

瀟洒是學不來的。苗僑偉扮演楚留香，很努力，也很投入，然怎樣也叫人想起往昔的鄭少秋。

人比人的確比死人，鄭少秋就是鄭少秋，你叫苗僑偉如何還他一個鄭少秋模式的楚留香來呢！無線實在不該再拍「楚留香」，這樣做害死演員。

瀟洒是學不來的。但演楚大俠不如鄭少秋瀟洒，也等於苗僑偉不瀟洒。苗拍時裝劇集時也是不錯的，比許多男藝員都瀟洒。因此我懷疑先入爲主的觀念作怪，致令苗僑偉演楚大俠困難許多。

同樣道理，我認識劉松仁是從電視劇「陸小鳳」開始。松仔在螢幕上的冷傲，好挖苦人，竟然十分討好觀衆，致令我在螢幕下見到他，也不期然想起陸小鳳，彷彿他就是陸小鳳的化身。

劉松仁其實曾經拍過好多部電影，他的「碧水寒山奪命金」、「死決」我都看過，但我始終仍舊覺得，他就是陸小鳳，不是別的。

與楚留香相比，陸小鳳是另一種瀟洒，這瀟洒讓劉松仁註了冊了，我幾乎百分之百可以預測：他日若有人扮演陸小鳳，必定無劉松仁的那般傳神。

不要以爲我是古龍小說迷。天地良心，古龍的武俠小說，我一頁沒看過。所有印象皆來自電視的。現在劉松仁要做導演了，拍的却不是「陸小鳳」。

徐翼

皮鞋

皮鞋、皮鞋，可是實際上現在能穿皮鞋的機會，可能越來越少，原因是近年的所謂皮鞋，不少都是名不副實的。以前的皮鞋眞材實料，無論底面都是如假包換的眞皮製做。現在的皮鞋，售價較廉的，不但都是橡膠底或合成塑料底，而且連鞋面都是用人造皮製造，這樣的「皮鞋」，根本就無「皮」味。

不過事實上，不知是否由於眞皮的產量不足以應付所需，現在的價格比前也高了許多；用眞皮製的鞋子，售價比「假皮鞋」相差很遠。底面都用眞皮的鞋子，動輒三二百元一雙，不是一般人花得起的。這也並非單只來路貨，本港製作的或國產的眞皮鞋，也差不多要這個價錢，眞皮與否，似乎已決定這鞋的售價，因此有些鞋子，便採取「中庸之道」，鞋面用眞皮，鞋底用合成塑料或橡膠。

鞋子用來走路，只要穿得舒適，實在也無需須究它是否眞皮製作。不過眞皮鞋面穿起來比人造皮鞋面更佳，這又是事實。那些廉價鞋的人造皮面，沾了水不容易乾，有時用鞋水擦下去，也留下一塊「水印」；而且鞋面也容易變形。

至於說到鞋底，我個人則反而較喜歡穿橡膠或合成塑料。皮底的鞋子，走起路來閣閣閣的，無疑十分「先聲奪人」，但也似乎太招搖。橡膠底的最柔軟，穿下去舒適，走起路來也便捷，輕巧些。

愛眼 曾菲士

値得推薦

看電視都是新聞居多。有人稱新聞時間爲男人的節目，這有幾個原因，男人通常喜歡知道多些世界新聞與香港新聞，另一個原因是播新聞時間正是晚飯時間，便於「送飯」。其餘節目因爲看得少，敢於置評的不多。不過，上周日看的一輯似乎是港台製作，內容好像是說家居安全吧！應該值得一讚。

這一輯家居安全十分有針對性，很多安全措施，都是根據長期以來有社會上發生意外的事故而制訂的。其中包括電與火，還有少爲人關心的如兒童的睡床附近不宜有繩索，兒童不宜用塑膠袋笠頭，嬰兒的枕頭應該要什麽質地等。這似乎是小事，但「一次意外，足以致命」，事實上在節目中所提供的安全措施，過去曾發生過不少命案；比如每到冬天，都有嬰兒被棉被焗死的新聞。

這個特輯可以說是言簡意賅，如果隔了一段日子再重播，仍然是有它的價值。

天窗 程如

資源回收展覽會

上海最近舉行了一個別開生面的展覽會，這展覽會名爲「上海資源回收利用展覽會」。

說這個展覽會「別開生面」，是因爲在中國進行現代化建設，在農村和城市都進行改革，又引進許多新技術，使許多人都富起來的時候，許多展覽會，大都是着重新的東西，而這個展覽會，却是「資源回收利用」的，是把舊的、破爛的東西回收，加以翻新的。

這似乎會爲人所看不起，甚至被人認爲「老土」、「開倒車」吧，這些破爛的舊東西，把它丟掉算了，還把它回收，未免太過「孤寒」吧。而且，上海是中國甚至是世界上著名的繁華都市，這樣的展覽會，却在上海舉行，實在有點「失禮」呢。

我們如果這樣認識，以爲一旦「富起來」就把舊東西「丟掉」，以示闊綽，那就錯了。世界各國，即使是工業發達的美國、日本、西德等，也重視廢物的回收和利用的。它們利用垃圾也很出色，連放到天上，已經殘廢的人造衛星，也要千方百計把它回收，加以利用呢。因而，上海開這個展覽會，是應該的、適時的，如何適時，明天再談。

尚京專欄

難道中國人沒有這福氣麽？

有一個幾十年都在想着的問題：難道我們中國人，就沒有福氣享受莎士比亞麽？莎士比亞的原作眞是太迷人了，只要打開書本，看上幾段，立刻就進入了神仙似的境界，心曠神怡，情潮澎湃。中國也有人翻譯，可是那些譯文，比起原著來，可眞差得遠了。年青的時候，曾經立下宏願：翻譯莎士比亞，讓中國的讀者都能夠享受如此精美神妙的作品，可是我只翻譯了一部「羅密歐與朱麗葉」。這一部「羅密歐與朱麗葉」，知道的人，倒是不少。曾經多次有人把它搬上銀幕，意大利導演拍的那一部「羅密歐與朱麗葉」，在香港還很賣座。劇中有一段朱麗葉父親發脾氣的對白，一個譯本是這樣子的：「哼！我氣都氣瘋啦，每天每夜，時時刻刻，不論忙着空着，獨自一個人，或是跟別人在一起，我心中總是在盤算怎樣替她配一份好好的人家，……星期四就在眼前，仔細考慮考慮。你倘然是我的女兒，就得聽我的話嫁給我的朋友；你倘然不是我的女兒，那麽你去上吊也好，挨餓也好，死在街上也好，我都不管……」可是原作中這個父親的火氣是很大的。所以我是這樣翻譯的：「哼！我氣都氣瘋了。每天、每夜、每點鐘、忙着，閑着，獨自一個人，跟別人在一起，時時刻刻都在想着給她找一個好人家……星期四，就在眼前，你好好想想，你要是我的女兒，我就要你嫁給我的朋友；你要不是我的女兒，那麽你就是去上吊，討飯，挨餓，死在街上，我都不管……」

螢幕透視 秦淮碧

台山新貌多姿多采

漫遊五邑的「家鄉遊」，已逛完新會而進入台山城了。曾有相當長一段時間，要到美國去過華僑生活的人，如果不會講台山方言，就會被認爲不像個中國人而諸多不便了。直到第二次大戰之後，這情況才逐漸有所改變了。

台山也是粵省主要僑鄉之一，祇爲地瘠人稠，又乏水利設施，所以特多子弟出洋謀生，少小離家老大回，落葉歸根，終老故鄉。縣中屋宇華麗，但亦盜賊橫行，直到解放後才轉爲太平，修建起大隆洞水庫，改善了農田水利，縣城開了人工湖，豐富了居民生活，糧產可自給了，建起了許多行業，還有了瓷廠，有些產品銷出縣外。教育發達，學校特多，也是這僑鄉的特色之一，向稱排球之鄉的台山，近幾十年來，培養出大量排球教練，派到全國許多地區去播發排球運動的種子。

縣城附近有個規模不小的溫泉，往日祇供鄉民宰殺雞鴨，解放後已闢建爲療養院，經常有工人去療疾病了。

情海微瀾 希雲

愛使女人堅強

尼采說：「愛情減少了女人的文弱，而增加男人的。」

當愛情在一個女人身上發生作用，她就會變得勇敢、堅強，而不像本來那樣溫柔、軟弱。一個平常被針刺破了指頭也會哇哇大哭的女子，爲着爭取愛情的幸福，她就會堅強、勇敢地去鬥爭。

故事裡的祝英台、織女等等不都如是？

就在現實生活中，我們也可以看到許多女孩子爲了與所愛的人在一起，不顧家庭的反對，不管旁人的側目。千金小姐可以與愛人一起捱苦；最重視別人觀感的，也會跟有婦之夫同居起來。

本來柔弱不堪、事事要人家照顧的女孩子，爲了愛情，可以肩起家庭的責任，照顧好丈夫與孩子。

女孩子本來都是很有倚賴性的，因爲她們習慣了有父母的照顧，一有了愛情，她們就會學習獨立，學懂去照顧別人了。

情詩一束

人人向你讚歎

小英

親愛的
無論你走到哪裡
快樂都會
在你的週圍
播散着
一重重的芬芳
你的眼睛
永遠閃着
愉快的暗號
你給一切事物
都染上快樂的色彩
都灑上快樂的光
人人的心裡
都在向你讚歎
多麽可愛的人啊

世界艱難 王方

八：家用不多

周維暢說：「菜湯有什麽好？淡過師姑尿。」

他那十二歲的兒子南南，插口問道：「爸爸，什麽是師姑尿呀？」

周維暢爲之一楞，斟酌再三，才解釋說：「師姑們都是食齋的，所以，沒有肉料的湯水，也像師姑尿一樣，淡而無味的！」

周太說：「阿暢，你這樣說，未免太過份了！你想想，你每個月，有多少家用付給我？想晚晚飲煲豬肉湯？現在什麽東西都貴了，我不向你追加家用，你就要知足啦！」

周維暢說：「我一個月三千元人工，已經給了你二千四百元做家用，只剩下六百元自己花，午餐又是它，車費又是它，烟錢又是它，交際應酬又是它，如果還要加家用，我就要食西北風了！」

周太說：「那是你的事！誰叫你這麽不中用，在大發公司做足十五年，才得這麽少人工！」

「有什麽辦法？這間公司，名叫大發，却是小發，老板又吝嗇，生意不好，就沒人工加。」

周太「哼」一聲，說：「還是怪你沒有本事好了！若果你眞的有本事，不論去那間公司，都可以找到一份高薪的職位啦！」

周維暢從太太的言語中聽出了埋怨之意，便說：「你不是想我辭職吧？現在經濟尚未復甦，若果辭了職，找不到工作做，一家五口，那就眞的會食西北風了！」

心聲細訴 ·阿儂·

女孩子的「第一晚」

一個女孩子的「第一晚」，似乎是極爲珍貴，但反過來，却可以說它並不重要，甚至沒有什麽稀奇；因爲，很多女孩子的初夜都是在不理智的情況下獻出，那麽，又有什麽好稀奇的呢？事後她們後悔、懊惱，對她們的初夜一點都不懷念。那麽，初夜對於這些女孩子來說，是否意義盡失呢？（編者按：「初夜」對於任何一個女孩子來說，應該永遠是珍貴的。即使在「不理智」底情況下被騙失貞，也會永世難忘。在「不理智」底下失貞的女性，有四種可能後果：一、在心理壓力下趨向精神崩潰；二、可能從此自暴自棄，變成放蕩不羈；三、回頭是岸，發憤圖強；四、當理智恢復時，敦促男方「正正式式」結婚。所以，認爲對「初夜」一點不懷念」眞是不可思議的，即使是一個老妓女——例如，曾看過「望鄉」這部日本電影的朋友便會明白。）

其實，限於我們中國人的傳統觀念，我們都把「第一晚」看得極爲重要。聽說在台灣，如果丈夫在新婚的「第一晚」，發現自己的妻子不是處女的話，明天便會馬上立下休書，休之大吉云。

男孩子對於女孩子的處女與否問題，到今天八十年代，仍是那麽在意，他們認爲一個女孩子，假如不留身待嫁的話，便是不清白，不純潔。而現代的年輕女性，當然有很多還很珍惜自己的初夜。但，已經有很多的女性並不以「不是處女身」爲恥的了；她們認爲情投意合，只要當時得到快樂，那便不管一切，一於「想做就去做」，到將來遇上一個自己眞正心許的男人，要結婚了，才跟他們「講數」。這似乎已成了現代一部分「新潮女性」的作風了。如果男方不介意的話，當然是最好，但假如他介意的話，那就只好說聲「再見」，分手也罷！（編者按：女性重視「初夜」，是人類與生俱來的天性，決非「限於我們中國人的傳統觀念」。婚前性行爲是一股逆流，並非所有外國女孩子都贊成這種風氣的。否則，報紙的電訊版上也不會出現外國女子被強姦後痛不欲生的新聞，以及將「色魔」閹割或當衆鞭死了。）

現代一些「新潮女性」倒也是「瀟洒」得很（或者是稱爲「豪放」），不過，亦有同樣「瀟洒」的男人的。一些男人認爲，自己的妻子是處女與否，這個問題並不是一般人想像中那麽重要，因爲，只要她跟別人上床一次，她就已經不是處女，那麽，又何必這麽在意那一次呢？

這個問題確屬「仁者見仁，智者見智」，每個人均有不同的意見，然而，這個問題對於女性來說，是十分不公平的。

男人往往要求自己的妻子是一個純潔無瑕的處女，而自己呢？却不知在婚前「玩」過多少遍了。雖然如此，女人却永遠沒法辨認出她的丈夫是處男與否！所以說，對於這一方面，女性永遠是最吃虧的。（編者按：雖然現代風氣開放，但「不二色」的男性還多着。幸勿以爲天下男子都是「負心人」。）

不過，話又說回來，一些男性在婚前已經知女友不是處女，但因爲當時意亂情迷，也顧不得這麽多，但「非處女」這印象始終於婚後仍未消除，夫妻間一有些微磨擦，丈夫便會拿着妻子這個弱點來攻擊，令妻子產生一種「抬不起頭來」的感覺。所以說，不論男或是女，都要對自己所做的一切負責，如果認爲自己承擔得起那個後果才好來做。正如做丈夫的，初初因一時意亂情迷而原諒了妻子，但結婚之後才發現自己不能容忍，這樣，只會爲雙方帶來不可想像的痛苦。代價眞是太大了。（編者按：世上再醜的幸福夫婦多得很。正是「疑人勿愛，愛人勿疑」。若然反悔，咎由自取。其實看待這類問題，爲什麽不在培養雙方的婚後感情上着眼呢？）

·依着箭頭跑· ·潤泉·

女人經 ·章如冊·

「拋夫棄子」之時最快樂

——記一次「全女班」的旅遊

一次難得的機會，與朋友們到珠海玩了一日一夜。由於沒有丈夫、孩子的同行，感覺上是無比的輕鬆和舒暢，似乎又回復了少女時代的活潑自由，又有一種「快樂的單身女人」的奇妙感覺。

同行的一位女友也有相同的感受，大概這是我們這種年紀的職業婦女共同點吧！身兼職業女性與家庭主婦的責任，平日除了上班之外就是家庭，完全沒有眞正屬於自己的時間。家庭和孩子有如一道無形的枷鎖，把我們「禁錮」着。雖然，這是一種帶有幸福感的、甘心情願的「禁錮」。

多麽矛盾啊！愛丈夫、愛子女，更愛我們的小家庭，只是長期如此，難免會有被壓抑的感覺。所以，偶然的一次單獨出外旅行，眞有如離籠的雀鳥，份外的開心，幾乎到了忘形的地步。

我和女友開玩笑的互相取笑對方「拋夫棄子」，難得如此自由自在，回復自我，應該要盡情的玩樂、盡情的享受。我們四處遊覽，不停的說，不停的笑。晚間，躺在酒店的床上，擁着輕軟的棉被，在柔和的燈光下，談天說地，餓了，就捧着大堆零食拚命的吃，看着天空吐出魚肚白，竟是談到天明，而我們竟然似乎毫無倦意。

兩天的旅行，喉嚨沙啞了，身體疲累了，然精神的爽快舒暢，足以彌補一切。

笑一笑

手法不同

父親翻尋過口袋以後，狠狠地罵着：「這孩子又拿了我的錢了！要給他一點教訓才行。」

母親反問他：「你怎麽知道呢？說不定是我拿的啊？」

父親搖搖頭。「不，不是你。」他說：「因爲袋裡的錢並沒有被拿光。」

並無說謊

某公司職員向經理請假去看牙醫。經理准許他早退。

但是當天下午，經理看電視轉播棒球賽時，竟然看見那職員和一個女孩子一起在看台上看球賽。

第二天，他來上班時，經理便問他：「你昨天說要去看牙醫，怎麽又和女朋友去看球賽了呢？」

職員先是一怔，但隨即說道：「她就是我的牙醫啊！」

並非此意

醫生對躺在手術台上的病人說：「不，我戴上手套並不是怕留下指紋。」

父母遺傳

女：「我看你，外表倒還有男子氣概，行動却又有點娘娘腔！」

男：「這是遺傳的關係，因爲我父親是男人，母親是女人。」

勇冠三軍

小明向爸爸誇耀他最近勇冠三「軍」——柔道「墊軍」，演講「啞軍」，還有，游泳最「吊」了，是「灌」軍。

同一立場

產科女醫師：我的接生費，有兩種不同的標準。

朋友：爲什麽呢？

女醫師：當我走出接生房時，如果先生第一句話問我說：「我太太沒問題吧？」我就少收點兒。如果他第一句話問我：「是男的？還是女的？」我就多收他一點。

一襲用銅圈和皮革襯托着的皮草，再配上頭飾，別饒風韻。

女世界 ·伊人·

休笑我「姐手姐脚」

「煮婦」一關已通過

已經聽過很多人說：炒菜是一門藝術。正因如此，它對於我來說，何止是藝術，簡直是一項難度十分高的工作，且爲我帶來不少煩惱。每個傍晚，都要爲炒什麽菜而煩惱，炒來炒去，都離不開魚、牛肉、猪肉、豆腐、鷄翼等。吃來吃去都是這些。每天都只會炒一類菜配一類肉，蒸一[illegible]魚，或者蛋，這些配那些，那些配這些，總是老樣子，沒什麽變化。就算老公不叫悶，我自己也覺得悶。

每每逛菜市場，由街頭走至街尾，街尾又走回街頭，就這樣走好幾轉，都想不出買什麽餸菜好。有時候，看看那些烹飪書，所提供的菜式，又極爲繁複，看見便不想煮了。

平常在家煮兩味，已經是這樣艱難了，若適巧老公招呼同事或朋友回來吃飯，我更加要絞盡腦汁，費盡心思。老公也有不是的，明知他老婆我，煮菜不甚拿手，就不要招呼人家回來吃飯，但他老是喜歡這樣，給他氣死。遇上這樣的情形，唯有硬着頭皮，手執住烹飪書，邊看邊煮。不過，倒也奇怪，不知是否眞的有「船到橋頭自然直」這一回事，每次弄得蠻像樣。

現在已經比以前熟手了些，雖然說結了婚十年有多，但因爲不是全職主婦，所以對烹飪這一門藝術，仍然是很生疏，眞有愧於老公。如果有一天，我不再是個職業婦女的話，那麽，可能我會變成一個烹飪能手。

花卉藝術

秋英

秋英，形態很美，雖然在名字上有點陌生，但在今日園藝上是受到歡迎的。歐、美各地，多見培植，取其花期久長及容易培育。植物雖然是一年生的草本花卉植物，但容易適應陌生環境，就以本港的氣候而論，也宜培育，在小園地或露台，自然有較好的成績。秋英在園地培育，高度達一米，形態挺秀美觀，用作美化環境，不失爲上佳材料。

植物品種繁多，常以花朵的形態及顏色作分類，最常見的及最受歡迎的品種有紫色重瓣大花的及序生的白花品種。前者以盆栽培植最容易表達出植物的優點；後者在園地培育，成長最密，小白花聚開在頂端上，最具園林氣氛，亦宜在露台培植，頗見清秀。

·花木·

鬥法

現代江湖實錄之五

·由長軟·

一三四：心靈感應

師姐容嫣然一笑，曰：「靠你喇！」

汪國昌曰：「海倫，我認爲我地每日要見一次面至得，我地要加强聯繫，我覺得我地尚未有心靈感應。」

師姐容曰：「你多一些來往就會有心靈感應了？」

汪國昌曰：「不止感應，而係互通。」

師姐容當然不會拒絕佢，兩個人每日見一次面，多數在晚上，一齊食飯行街睇戲。

有一晚，汪國昌帶師姐容去參觀佢新居，原來汪國昌在佢師傅滄塵子寓所附近租了一層樓，一房一廳，傢具齊備，佈置不錯。

師姐容曰：「唔錯呀，何以諗到要搬？」

汪國昌曰：「照我師傅指示辦事而已。」

師姐容曰：「老人家何以叫你搬？」

汪國昌曰：「佢話爲我地着想。」

師姐容曰：「又會咁嘅，有乜關係啫！」

汪國昌曰：「關係就大矣，師傅認爲舊居不利於你，所以叫我租過樓。」

汪國昌又問師姐容飲乜，師姐容曰：「汽水喇，等我自己攞。」

汪國昌同佢一齊入厨房，師姐容正想拉開雪櫃之時，汪國昌忽然在後擁抱佢，不過好斯文，輕輕攬住。

師姐容低聲曰：「昌哥，你做乜！」

汪國昌埋首秀髮，深深吸了一口氣，曰：「海倫，我想擁抱下你而已。」

師姐容曰：「抱完喇，可以放手矣。」

汪國昌曰：「海倫，唔好咁絕情喇。」

師姐容不理佢，開雪櫃攞汽水。

汪國昌兩隻手乘機繞到前邊，不過佢始終不敢猖狂作登山涉水壯舉，仍然攬住小蠻腰，曰「海倫，唔通你毫無所覺？」

師姐容曰：「乜啫？放手喇，出廳坐呀！」

風言蜂語

繆倫

歷次如此

又發生警匪槍戰。

又是居民受害。

另有標準

公屋租金合理水平據說是收入一成半。

私人樓宇的標準則不同。

可以等待

社署擬每年建十二間老人中心。

若干年後，唔憂老人院唔收矣！

女性世界

女票友☆綠園

一三四：黃昏小休的咖啡吧

「現在只等運來開箱，先擺設齊全，開張以後，便自然上了軌道。」呂壽田告知樂易斯，說明日開始，全天安排開張。愛菲爾告訴樂易斯：「尤娜去請三個臨時專家，明天早晨先運一部份貨箱來陳設，我們只登記點數。」呂壽田將目錄單檢明：「每箱的內容，這目錄已經分類了。」

「尤娜今晚八時後有工作，她回家休息去了。」愛菲爾問樂易斯：「我可要去上夜班了，你的事，現在告一段落。」

「那我陪呂先生玩夜巴黎麽？要不我陪他飯後去你那裏，讓他見識一次？」她一笑，上去理妝，先告別走了。呂壽田同他兩個男人銷上店門離去，兩人同至「黃昏咖啡室去小飲」，這種「咖啡座」專爲下班後，回家前的男人一日疲乏休息小飲小食的，穿梭一樣盡是妙齡女郎，兩個入來佔了角座。

一眼望去，個個只十六七至二十歲，但歐洲女孩比東方人早熟兩歲，十五六的，看去已經水汪汪了。呂壽田兩個叫了酒品，他問樂易斯：「表面上，女人多，而且禮貌上比美國更前進，可是并不給人以私情之感。」

「你是說搞她出去開房？」他不客氣問，呂壽田坦白地問他：「是否賣春婦與這些女子，另成一類？但法國是禁娼國呀？別有特區麽？這些可有辦法？」樂易斯笑了，解釋道：「這些是自由女工，你可選擇一個作朋友，工作後約她出外私交，晚上公園樹下，草地上、坐椅上，一對對都是鴛鴦。是不先講錢的，你可以請她快樂地消夜，或住一夜小旅館，你私相贈送是禮，不是買賣。我今晚同你去一二等夜總會帶人出來，她就是你的女友，而且決不畏首畏尾，因爲多少世紀以來，女性和男性是平等的。」這時他叫女郎過來添酒，呂壽田注意見這個長身細腰，雙峰尖挺，俏麗清新，而且嘴唇噴火。樂易斯問她：

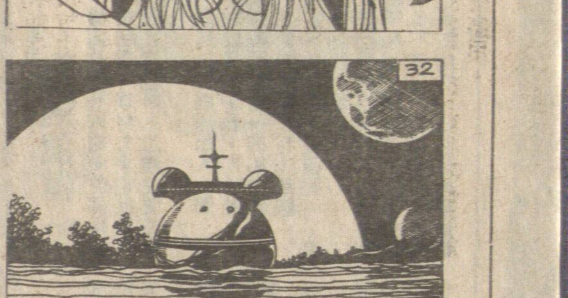
「你叫什麽芳名？沒見過呀！」這姑娘嫣然一笑：「我見過你先生！你是個貴族紳士吧的……，我下班後，八點鐘去你好朋友那兒再上班！」樂易斯一驚：「你同愛菲爾同事麽？」這女郎玩笑地向他說：「你今晚可去捧場，我的名字現在不告訴你們。」她媚眼望住呂壽田：「這是個新孩子？東方紳士！」

「好極了，小姐！」呂壽田伸手給她，兩個緊緊握住，但她反過來，偷偷搔了呂先生的手心：「今晚過那邊飲一杯！」攝去了兩人的魂魄。

天外桃源

蝎子1号搜空船故事——文·略　圖·家裕

（三一）查理他們六人，被這些長髮女郎，帶到這半球形的船前，叫他們等候，紅髮女郎走了進去。積斯奇道：「查理，我們的處境會不會有危險？」查理道：「看來她們並無惡意。」紅髮女郎走出來，帶他們入內去見她們的女皇，女皇也是個長髮、漂亮的女郎。



（三二）女皇笑笑說道：「查理隊長，歡迎你和你的隊員光臨，我們這裡是卡迪亞星球，是銀河系中的樂土。我很高興你們六人，成爲我們這裡的居民。」查理一怔道：「女皇，我們沒有答應做這裡的居民。」女皇笑道：「任何星球的男人，來了便不能離去。」

（三三）女皇笑道：「查理，你們以後叫我花拉，不要稱女皇。」查理道：「花拉，我們是搜空船的搜索隊，有任務在身，不可能長住在這裡的。」花拉女皇笑道：「但是你們也不能回搜空船！」查理問：「爲什麽？」花拉一指，前面一個圓形的傳眞幕上現出了搜空船。

開心

籠裏籠外

李海

一〇三：再見雯雯

搬到新居來，差不多有一個半月了。在這四十多天，我活在動盪起伏的感情浪濤裡。人生爲什麽如此像海洋？有時，甚至長時間，你的生活波平如鏡，平靜安寧。但是天邊起風，你的生活先是掀湧起白頭浪，然後浪濤洶湧，接着是呱呱喇喇的翻山倒海，冲擊强烈……我呢？當然還沒到達海的第三階段那麽急劇，但浪濤起伏激盪却少不免！

我，在過去好長的日子裡，寂靜如止水，上班下班，週日休息，一點事情也沒發生。忽然間一件又一件事情，接二連三而來，好像約定似的。在失戀搬遷之時，逢上舊侶文霞；然後雯雯懷孕，要我做代替的父親，我拒絕；上司梁國棟找我了解情況，我表態與文霞沒什麽關係，稍爲安寧下來；想搬家，避免在洶湧的浪頭上活受罪。但權衡輕重，加上梁國棟不贊成，我只好無可奈何住下來。

又是晚上，時間八點多。我在家裡接到一個電話，是雯雯打來的。

我心裡面想——她找我有什麽事情？還是爲肚子問題，和商行父子的關係糾纏不清嗎？個多月不見，按照常理，她的肚子已開始高隆起來了。想到在這時候見到她，既然不能給她什麽幫助，而會經對她用過情的我會十分難堪！

但她在電話裡說：「我在樓下的餐廳等你，下來坐坐，好嗎？」她的語調簡直是對我懇求。

想找個藉口推掉。但想她已在樓下餐廳，而阿三姐的媽媽將帶着她女兒來，我還是讓母女孫女三代人暢快談談吧！便答應雯雯，說我十分鐘到餐廳。

十分鐘以後，我來到了餐廳門口，推門走進餐廳，在卡座找到雯雯。

一眼就看到了雯雯，奇怪，她的肚子根本沒隆起來。另外，她面色很好，顯得比以前漂亮。看來，並不愁雲慘霧。

絲連

·懷楚·

三〇四：說出廠長來訪

輪椅一路進門口，老唐便高興地迎上去：

「小張吶，你可來遲一步了，剛才有兩個記者來採訪我，他們實在也該採訪你的。」

「是嗎？」小張笑道，「你可成了新聞人物啦，哈哈，了不起，了不起。其實，我早已料到會有這麽一天，老唐，這實在不是什麽好事情，你可要小心提防才好。」

「爲什麽不好呢？」他有點不明白。

「俗語說：『人怕出名猪怕壯』，」小張望望他說，「太招搖了，易引起別人的妒忌，特別是我們原本的廠領導，他們肯定不會很高興的。」

「是的，你已猜到一半了。」老唐點點頭道，「坦白告訴你，他們要我說違心的話，唉，我還是依順他們的意思了。」

「是什麽違心的說話呢？」小張連忙追問，「對我們的將來會有影響嗎？」

老唐便將廠長來過的事，說了一遍。

心魔

陳浩長

二〇八：汽車衝出去

辛姑娘驚魂未定，還未能作出掙扎，却已經讓對方的左手腕緊緊地箍住了頸部。

當大家發覺辛姑娘被挾持，而對方所持的又是眞槍，更不敢輕舉妄動了。

「你們快開門讓我走，不然我就先殺死她！」持槍者把左手腕扼緊。

辛姑娘不禁叫出聲來。

「……好，我們馬上開門，你可別亂來！」保安部門的負責人說。

接着，他就命令更房內的守衛員出來，把鐵門打開。

「你們回更房裡去！」持槍者對開了門的兩個守衛員吆喝。

他們兩人返回更房後，持槍者立即挾持着辛姑娘上了那輛客貨車。

「對不起，天使，委屈你一下。」他說罷，又伸出頭來，用槍指着後面的人羣：

「你們別追出來，不然，可別怪我不客氣了！」

然後，他開動了車子，馬達吼叫着，汽車直向大門外衝出去。

雪女

瀛寰怪談——萬天狐

一二：寒氣

江佐治道：

「原來你看見了當時的情形，但你爲什麽現在才說？」

崔瑛瑛說道：

「我只是耽心把你和陳伯嚇壞，還有是萬一這怪事傳了開去，我便自尋煩惱，一定日以繼夜有許多人來找我問長問短。後來知道你們已放走了那兩個阿飛，已沒有了証據，而電梯也沒有痕跡，我同你說出眞話，也沒有關係。你和陳伯都是好人，對我關心，我應該告訴你眞相的。」

江佐治問道：

「你除了看見他們兩個，變了雪人之外，還看見了什麽？」

崔瑛瑛搖搖頭道：

「我沒有看見什麽，當時我十分害怕，電梯一打開了門，便急急忙忙逃出來。江先生，你知道兩個阿飛，爲什麽會變成了雪人嗎？」

江佐治道：

「我怎會知道？看來，這件怪事，我們也永遠不會知道。」

突然，江佐治覺得十分寒冷，心想崔瑛瑛這裡的冷氣機，開的冷度太大了。但他向四面看，也就詫異萬分了，因爲，這幾天天氣轉涼，氣溫只在廿五度左右，不用開冷氣，何況，崔瑛瑛這寓所並沒有安置冷氣機，而且，還打開了窗子。

江佐治向崔瑛瑛看，突然耽心起來。他猜想，會不會崔瑛瑛剛才在電梯內，把那些奇怪的冷氣帶回家，她說不定也可能會變成了雪人？於是問道：「崔小姐，你覺得這裡很冷嗎？」

崔瑛瑛搖頭道：

「並不冷，你問這個做什麽？」

城市之光

成匡

月圓夜（十一）

周淑清看到了螢幕上映出了天上的皓月，她頓時出現呆態了：「你們聽得到嗎？鴻泰在叫我，她要我和他玩。一鳴，我出去。」

余一鳴按住她肩膊道：「你想往那兒去？我陪你去。」

「去新界，鴻泰在游泳，天氣涼了，我怕他會感冒。對了，大毛巾呢！」她似有所憶的，轉入房去。

各人立即作了準備。

不久，她轉出來了，拿着了一條大毛巾，顯然，這些都是周淑清的幻覺。他催促着余一鳴道：「你不陪我去嗎？」

「我去，我要替你駕車。」

「是呀，鴻泰要我抱，不許我駕車的。」周淑清說到了兒子，就發出甜蜜的笑。

其實此時已準備好了，李啓和花王，已在另一輛車上。余一鳴扶了周淑清上車後，才上司機位，由他開車。

車行中，在倒後鏡，余一鳴看到了李啓和花王的車，跟隨後，他比較放心了。

余一鳴故意問：「淸，你說到那裡去。」

「度假屋呀，鴻泰先去了。他在那裡等我們。」

余一鳴雖然盡量說其他話，分散了她的心情，然後忽然問何去。結果，仍然說去那地點，自然是不能不送她去了。

度假屋前下車後，周淑清狂奔而入。

大塊小品

晚叔

雪菜

雪菜本是外江菜，但近年在香港頗多本地人也愛吃之，雖然它和本地的鹹菜差不多，但味道則可以說各擅勝場。茶樓酒家的雪菜火鴨絲窩米，便甚受人歡迎。

雪菜本名雪裡蕻，我國很古就有栽培，因它性耐寒冷，可在雪裡穿蕻，因此得名。它原是芥菜的一種，所以和芥菜一樣，含有辛香味。

雪菜的營養很好，但含有些苦味，所以很少生炒來吃，只把它作爲醃菜的主要原料。經過鹽漬，雖然維生素遭受了一定的損失，但是吃起來淸香可口，而且可供常年的食用。

華東地區大概在秋季栽植，太湖一帶農民，在秋冬兩季常利用桑田種雪菜，不僅地盡其利，而且種菜施肥，一部份肥效也可以留在地內。

蕭·劍·紅顏

文·鐵石　圖·秋鳳

十：重回中原

徐天樂看了劍痴一眼，劍痴道：「兩個人去不行，太危險了！」

劍狂怒道：「老大，你看不起我？」

劍痴道：「就算蟲兒去也沒有把握！」

劍癡訝然道：「那海鯊幫眞的這般厲害？」

「不是他們厲害，而是咱們對他們毫無了解，到那裡人生路不熟，說不定還有機關什麽的！」

劍狂想了一下，又道：「依你看又如何？」

徐天樂道：「那隻船載不下！」

「咱們一齊去！」

「就算載得下，也要分開兩艘，才可以互相呼應！」劍痴道：「明天開始，咱們便動手造船！」

這件事便這樣決定了。下午，徐天樂把食水及食物搬上船，他跟帶銀聊天，說起這件事來，帶銀道：「俺替你們買一艘來，何必自己造？」

徐天樂怕他們遇險，笑着婉拒了。次日一早，徐天樂再到岸邊，帶銀的船已去遠，只剩下一個黑點。他走到島後。這四劍島其實是由兩座山包，加上中間一個小谷組成的，島後那座山，向海那邊都是光禿禿的岩石，還有一條長長的石洞，石洞下面是水，小船可以直接駛進去，不過現在徐天樂却游水進去。

水洞內拴着一艘小船，比舢舨大，有桅杆，但比一般的單桅漁船，又小很多。徐天樂解了繩，慢慢將船駛了出來，一直駛至島前，泊在昨日帶銀停船的地方，然後上岸，邊跑邊叫：「紫薇，紫薇！」

杞紫薇自果林中跑出來，嗔喜地道：「你叫得這般大聲作甚！」

「喂你幫我洗船！」

杞紫薇放下手上的小白兎，跟徐天樂回竹舍拿了水桶掃帚毛巾，然後一齊下船，路上杞紫担心地道：「徐大哥，咱們去海鯊幫……」

徐天樂知道她担心，便安慰她道：「有三位師父陪咱們去，還有什麽可怕的？」

（二五三）

共棲魚類

如何和平共處

海洋公園

魚之間先生：

來信所說的魚類「半寄生」，大概是指共棲生活吧！

吞食別的魚類，而不被別的魚類所吞食，在魚的日常生活中，這是一件最重要的事情；要完成這個任務，有的魚和別的魚生活在一起，或與別的動物在一起。在這種情況下，通常獲益的多屬於魚類一方，但也有雙方都有利的。

「領港魚」的名字，是由於牠和船及大魚、特別是鯊類生活在一起的習性而來。這種小型大洋魚類，身長很少超過十五吋，習見於各暖海中。這種魚的背部爲青色，腹部白色，體側有寬闊而黑色的縱條紋。牠在地中海中很普遍。希臘人或羅馬人認爲，這種魚愛與鯨或海豚在一起更多於鯊，亞黑士多德稱牠是「海豚之虱」。牠可供迷途的船員作嚮導——牠突然不見了，就暗示已接近陸地。

過去一段很長時期，人們相信領港魚能引導鯊去找尋食物，因爲牠與這種大力的「朋友」生活在一起，可避免敵人的襲擊而受到保護。不錯，牠的確常與鯊在一起，或常追隨緩行的船，到一個相當長的距離。但是，更大的可能，還是牠們被鯊吃剩的東西和船上拋棄的東西所引誘。牠不會受到攻擊的唯一原因，是因爲牠的動作非常敏捷，藉此可以避免爲鯊魚所吞食。當船駛近大陸時，領港魚並不是立即離去的，天暖還會迫近岸邊，甚至進入港灣內。被捕的領港魚，胃裡有時充滿了小魚，証明牠們也能用自己的力量來捕捉食物。

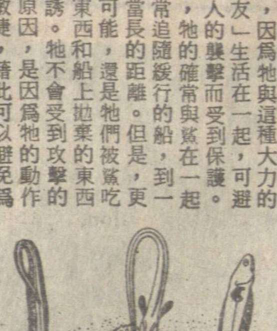
鮣也是共棲魚類之一。牠常吸附在鯊、海豚和海龜身體的腹面，有時也附着在船底。當寄主在吃別的動物時，鮣就能獲得浮在水面的食物碎片、避免敵人攻擊，而且還被寄主帶到新的餌料場去。一到了魚羣中，牠立即和宿主分開，橫衝直撞的去找食物，一直到吃飽後，才去吸附另一個新的宿主。有時牠也會鑽進大型硬骨魚類像旗魚、劍魚和翻車魨的口腔或鰓孔裡去，既可避免敵人攻擊，又可獲得一些食物碎片。

共棲的有趣例子，還可在熱帶珊瑚魚類的雀鯛科看到——有些種類和海葵一起生活。在新幾內亞和澳大利亞之間托勒斯海峽的木曜島的珊瑚礁中，美麗的朱紅色和三條白縱帶的雙鋸魚，經常生活在伸張起來時直徑不小於二呎的海葵體腔內。魚對海葵觸覺上能分泌毒素的刺絲胞的攻擊和消化液，好像完全沒有受害一樣。具有美麗體色的魚，對海葵來說是一種引誘，結果對自己和對共棲者都有好處。也就是說，雙鋸魚能引起任何兇猛魚類的注意，因此引起被追逐而立即逃入海葵的體腔內；兇猛魚類追到海葵的觸手範圍內，就很快爲毒液所麻痺，被吞入腹中，於是海葵和牠的共棲者可以分而食之了。

人所共知的小丑魚和新抱魚（有橫間的稱爲「新抱魚」，圓點的稱爲「小丑魚」），如上述的一樣，也是與海葵共棲的魚類之一。

銀鯧的幼魚，能很好地隱藏在水母的下面，對水母觸手的刺絲胞好像毫無畏懼，軍艦魚是這類的典型例子。這種魚經常和一種大型的水母「葡萄牙軍艦水母」在一起生活。牠雖然有一套巧妙而靈活的本領，可以避過與水母的觸手接觸，但是有些也會死於毒絲胞之下。

有人說過，大約四個水母中，總有一個水母和一尾到數尾小鯵共棲着。小魚經常在水母觸手之間跳出跳入，但是在進入這種「庇護所」時，被傷害的並不是完全沒有的。



潛魚正企圖鑽進海參體內情形

有一種近似鰍的鰻形魚類叫做潛魚，沒有腹鰭，臀鰭却延長到喉部。這種魚有鑽入海參體腔內的習性。會被發現過，一條海參腹內，鑽進了七尾以上的潛魚。潛魚想鑽進海參體內時，先用頭探索海參的肛門，其次把尾卷曲而插入肛門，再後把身體伸直，再向前蠢動，直至完全進入寄主體內爲止。由於這種習性，潛魚在白天藏在寄主的體內，夜間則出來找尋小甲殼作餌料。海參不幸做了這樣的寄主，不但毫無好處，而且內臟器官有被損毀的危險。

在日本，有一種潛魚寄生在海星體內。在北美海岸，這種魚常寄生在眞珠貝的體內。然而這種共同生活，魚類總是要死亡的。因爲牠們常被眞珠貝禁閉着，而且最後還會眞珠質所包圍。

在美國佛羅里達沿岸，有一種小天竺魚，有隱避在大型海螺的外套腔中的習性，但爲了覓食，又時常從寄主體內鑽出來。

此外，小型蝦虎魚，在西鯡的鰓腔中，把身體慢慢地彎曲，再橫臥在鰓蓋下面。小型的鰻鱺與巨蝠鱝也有共棲生活。

不過體小的鰻鱺鑽到大魚體腔後，到頭來還是會死亡的。

另一種共同生活的類型叫做「共生」，就是兩種動物彼此有利。例如印度洋的小型虎鮋，身上都有水螅羣體被覆蓋着（一種植物狀的動物，有時叫做動物狀植物）。水螅羣體生長在魚的身上，把魚變成像生有海藻的一塊石頭，可以避免敵人的注意；水螅羣體常被魚帶到新鮮餌料場去，因而得到新鮮的食物。

上述各種共棲生活的魚類，由於寄生者都不是直接吸取寄主身上的營養爲生，所以被稱爲「半寄生」吧！（林峰、新八四三三八）

古人古事

以龜爲名

唐朝除了李龜年　還有一個陸龜蒙

通天曉先生：

李龜年是唐朝的音樂家。請問除他以外，還有那些古人是以「龜」爲名字的呢？勞煩先生在貴版略舉數人。　王鵬

王鵬先生：

以龜爲名的古人名字，除李龜年外，還有同朝代的陸龜蒙。他是一個隱士，號江湖散人，很有學問，與皮日休友善，常相唱和，時稱「皮陸」。宋代楊時歸隱龜山，人稱龜山先生。（豐餘、新八四二四五）

說文解字

三心讀瑣並非蕊字
菔字音伏即蘿蔔也
鹿虔扆是五鬼之一「扆」讀衣音

通天曉先生：

小弟聞說「齊」字在古文裏有幾種不同的假借用法，先生博學，可否在貴版舉例明之？　徐樺

徐樺先生：

「齊」字有幾種讀法：一、音臍，禾麥吐穗上平也，正也，皆也，列也，朝代名，國名，又姓也。二、音躋，升也。三、音劑，和也。（以鹽梅調和食味）四、音咨，通粢。五、音茨，同茨。六、音齋（齋戒古多作齊戒）。七、音戩，通翦。（豐餘、新八三一八四）

××　××

通天曉先生：

本港有一種落葉喬木名叫「楝」。小弟不識讀此「楝」字，勞煩先生在貴版告知其讀音。　杜亦蔭

杜亦蔭先生：

「楝」，音棟，名見「本草」，一名「苦楝」。（豐餘、新八三三八六）

××　××

通天曉先生：

請問用三個「心」字構成的「惢」字是讀何音？作何解？這個字恐怕不是「蕊」字罷？煩先生高明在貴版賜教。　何成

何成先生：

「惢」字音瑣，心疑也。見「說文」惢部，與「蕊」字不同。（豐餘、新八三四三四）

××　××

通天曉先生：

小弟今有一字向先生請教其音義。請問「菔」字是讀什麽音？此字何解？煩先生在貴版告知。　龍依

龍依先生：

「菔」字音伏，萊菔，植物名，即蘿蔔。（豐餘、新八三五六四）

××　××

通天曉先生：

鹿虔扆是五代後蜀出名詞人。先生博學，可否在貴版介紹一首他的作品？再者，請問這個詞人名字中的「扆」字應讀何音爲對？　溫小義

溫小義先生：

「扆」音依，又上聲。

鹿虔扆有一首「臨江仙」：「金鎖重門荒苑靜，綺窗愁對秋空。翠華一去寂無蹤！玉樓歌吹，聲斷已隨風。烟月不知人事改，夜闌還照深宮，藕花相向野塘中，暗傷亡國，淸露泣香紅。」

鹿虔扆，後蜀人，他與當時有名詞人歐陽烱、韓琮、毛文錫、閻選、左右蜀主，被當時的人稱爲「五鬼」。「花間集」存他的詞六首。（豐餘、新八四二一一）

刊覆

魚之問　溫小義

徐樺　遨遊人

杜亦蔭　王鵬

何成　驚慌人

龍依　甘乃光

小珍

街坊服務

通天曉主辦

科學館

古所謂甘露並非由天降
乃蚜蟲在草上的分泌物

通天曉先生：

聽說有一種露水是甜的，名叫「甘露」，人飲了可以長壽，不知是否？　甘乃光

甘乃光先生：

甘露是有的，但實際上不是露水。古時的皇帝，最喜歡找甘露喝，因爲「做了皇帝想升仙」，皇帝聽信一些術士之言，以爲飲了難得的甘露，即可以益壽延年，從而成爲不老神仙。

據「山海經」說：「諸沃之野，搖山之民，甘露是飲，不壽者八百歲」（短命的人也有八百歲）。漢武帝和三國時的魏明帝，都曾在室中建築巨大的承露盤，希企承接天降的甘露，服之延年益壽。

甘露是什麽東西呢？我國古人認爲是一種特殊的露水，「其凝如脂，其甘如飴（飴糖）。」又以爲它是從天而降，多附着於草木枝葉之上。天降甘露是一種祥瑞。

現代科學家發現，有許多種寄生於草木葉子上的蚜虫，都會分泌出一種「其凝如脂，其甘如飴」的汁液。有些蟻，爲了吃它們分泌的甜汁，還把蚜虫捉回蟻巢中，像人們飼養奶牛般飼養它們。因此，科學家們認爲，古人所謂甘露，實際就是這類蚜虫在草木葉子上的分泌物罷了。

甘露是虫的分泌物，實際在明代已有人提出這見解了。明代的杜鎬曾說：「此多虫之所，葉上必多露味甘，此乃是虫之尿也。」明代的大藥物學家李時珍，在其名著「本草綱目」也說，杜鎬的說法「於理甚通」。

據科學家分析，蚜虫的分泌液——甘露中含有各種糖類、蛋白質等營養成份，如果沒有有害的細菌沾染，人吃了是有益於健康的。然而說吃了後能夠那麽長壽，甚至成仙，則是言過其實了。（伍車二、新八三八七六）

內地旅行

以廿天時間遊京滬等地
如何安排行程

遨遊人小姐：

以二十天遊覽北京、上海、蘇州、杭州、無錫，乘搭火車兼飛機，時間也可以足夠，若全程乘搭火車，那就不足夠。

二月份各地平均氣溫如下，北京零下一點九度，上海四點三度，蘇州四點五度，杭州四點七度，無錫四點四度。

交通安排方面，先從香港乘搭直通火車往廣州，從廣州乘搭飛機往杭州，從杭州乘搭八十次直快火車往上海，開二時卅分，從上海乘搭十四次特快火車往蘇州，開五時十五分，從蘇州乘搭十六次直快火車往無錫，開八時五十七分，從無錫乘搭二十二次特快火車往北京，開十二時三十三分，回程從北京乘搭四十七次特快火車返廣州，開七時廿分。

各地名勝古蹟及停留時間可以這樣安排，在杭州第一天遊覽岳墳、玉泉、杭州植物園、靈隱、飛來峰、北高峰、浙江博物館；第二天遊覽虎跑、西湖，第三天遊覽西動物園、六和塔、九溪十八澗、龍井。在上海第一天遊覽豫園、孫中山故居、玉佛寺、黃浦公園、上海博物館。在蘇州第一天遊覽網師園、雙塔寺、獅子林拙政園、蘇州博物館、北寺塔、怡園、滄浪亭、瑞光塔；第二天遊覽東園、虎丘、留園、西園、寒山寺。在無錫第一天遊覽蠡園、黿頭渚、三山、梅園、錫惠公園。在北京第一天遊覽頤和園、臥佛寺；第二天遊覽長城、十三陵；第三天參觀人民大會堂、毛澤東紀念堂、地下防空洞、天壇、北海公園，第四天遊覽故宮、雍和宮、白塔寺。

住宿方面，在杭州可入住華僑飯店，地址在湖濱路九十二號，在上海可入住錦江飯店，地址在長樂路一七〇號，在蘇州可入住蘇州飯店，地址在友誼路一一五號，在無錫可入住太明飯店，地址在梅箕路，在北京可入住宜武飯店，地址在宣武門大街北口。

若購買旅行支票，可到本港任何十三間愛國銀行辦理。

購買火車聯運票，可到中旅社各分處辦理，目前預售爲期約兩個月。（江嵐、新八四三三九六）

良方妙藥

中年婦人肩痛

通天曉先生：

家母今年四十歲，電子廠女工，多年前曾患糖尿病，現已治好。近幾月來，左肩常酸痛（右肩輕酸痛）。自從回鄉後，她時覺疲倦（見床就倒睡），醒後仍然覺疲倦，又時有失眠，還有顯著的黑眼圈。姊姊今年十九歲，近年經常流大量淡汗，曾服食北芪精一個月，仍未有好轉。請問先生，有什麽辦法，治好我母親肩酸痛和疲倦病？用什麽藥膏去除黑眼圈？有何藥方治好我姊的流淡汗？　小珍

小珍小姐：

（一）令壽堂肩酸痛，可試用老桑枝一兩半至二兩，絡石藤五錢，瘦肉二兩煲水飲。上述二藥，中藥店均售。

（二）經常流淡汗，可試服：北芪四錢，防風三錢，白朮四錢，生牡蠣一兩，水三碗，煎存七分，溫服。（盧大夫、新八四三三二）

衛生常識

理論與實踐結合

是否補牙要看情況

醫生說免補不補也罷

通天曉先生：

小妹現年十六歲，在半年前，因有蛀牙而拔掉了下顎左面的一隻臼齒。現在仍未鑲上假牙。曾在貴報得知，若脫牙後，不鑲上假牙，其他牙齒便會變得「疏」了。但醫生則說不須鑲上假牙。又說我的牙齒不會變得「疏」，又說我的牙肉太「淺」了，鑲了牙也沒有幫助。現有以下幾個問題：我的牙齒會不會變得「疏」了？我有沒有鑲牙的必要？政府醫院是否有補牙的服務？　驚慌人

驚慌人先生：

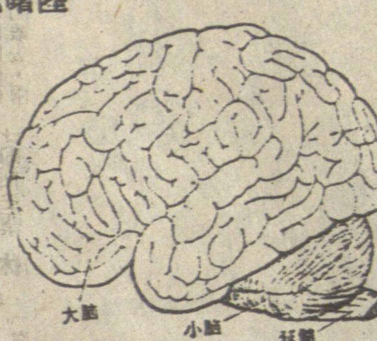
從理論上來說，牙齒生長，是彼此之間相互擠在一起的，你既然是脫去其中之一顆，那麽，那裡就會留下了空隙，如此一來，其旁邊之牙齒，在生長之過程中，因失去了依傍，確是可能有一些變位的。而防止之辦法，就是鑲上一隻假牙了。

但是，牙醫說你目前之情況並未到要鑲假牙需要，這就只好暫時不進行，或者再觀察一個時期，若牙齒生長確已出現變位時，這時就得非鑲假牙不可了。這樣的處理，實在也是可以的。

政府醫院，是否有補牙服務，可打電話到鄧志昂醫院一問。（梁醫生、新八四三一二）

小腦也會發生中風

陸曙民



一般人總以爲中風就是大腦的血管發生意外（破裂或阻塞），其實不盡然。據統計，百分之八十以上的中風發生在大腦，還有近百分之二十的中風發生在小腦和腦乾等處，只是一般人對它們還不了解而已。

兩個急診病人

一天，某醫院急診室先後來了兩位病人。一位是六十多歲的老太太，她平時有較嚴重的頸椎病，常有頭暈。這天清早起床時，感到有點後頭痛，同時有天旋地轉樣的眩暈和惡心，吐了兩次。家屬以爲她頸椎病又犯了，送她來醫院診治。醫生檢查發現這位老太太說話不清，發音短促不連貫，呈爆破狀，兩眼球不停地顫動，四肢無力，右側手腳的肌力也稍差一些，讓她閉目站立，她會倒向一邊，走路時也歪歪斜斜向一邊傾倒。在做了一些必要的檢查後，醫生診斷她是供應小腦的血管發生了堵塞，是一種小腦缺血性中風，讓她留在急診室治療、觀察。

另一位是個四十多歲的中年男子。一周前，他後枕部突然發生持續性頭痛並嘔吐，當時服了幾片解熱鎮痛藥，頭痛稍有好轉，但頭暈、頭昏却持續不斷，並且一陣陣地加重。幾天來，由於走路不穩，頭暈明顯，被當作美尼爾病治療，但總不見效。這天上午，他又突然感到後枕部劇烈疼痛，隨即發生嘔吐，並進入昏迷狀態，由救護車送來急診。當時醫生發現他已意識喪失，全身汗濕，呼吸發出鼾音，翻開眼皮只見兩眼球不斷旋轉性顫動，嘴巴向右側歪斜，出現面癱。立即按急性出血性中風給予快速脫水降低腦壓。經搶救，這位中年男子醒了過來，但在回答問話時言語不清，發音不連貫，讓他用一個手指點自己的鼻尖也點不準。不一會，他再次昏迷和嘔吐。根據病情，醫生當機立斷通知家屬，病人是小腦自發性出血，是一種高度危險的小腦中風，必須立即開刀，消除血塊對小腦和腦乾的壓迫，病人或許還有希望獲救。在家屬的配合下，醫生立即做了開顱手術，術中發現病人小腦左側有陳舊性出血，取出二十多毫升紫黑色血塊後，病人終於得救了。

一星期後，那位老太太的病情大有好轉，出院回家。那位中年男子也轉危爲安，病情逐步穩定。一年後重新走上了工作崗位。

有益的啟示

從上面兩個例子不難發現小腦中風的表現與大腦中風的確不完全一樣，有其特有的規律，這是由小腦所在的部位和其功能所決定的。小腦位於頭的後枕頸部，是維持身體平衡，協調機羣運動和調節肌張力，協助大腦支配全身肌肉活動的重要器官。當它發生病變時就會出現眩暈、嘔吐、行走和站立不穩，言語含糊不清呈爆破狀以及眼球震顫等失平衡和肌肉運動不協調等症狀。因此不論是小腦的血管發生出血還是栓塞，往往會有這些前驅症狀。而四肢的肌力是否正常主要取決於大腦，所以小腦中風病人偏癱症狀不太明顯或比較輕微。這些都與大腦中風不同。

此外，值得指出的是一些老年人由於頸椎增生等退行性病變，常發生頸椎病，有可能壓迫供應小腦的血管。隨着動脈硬化程度的增加，小腦血供逐步發生「危機」，部分人就可能發生小腦缺血性中風，出現像那位老太太一樣的情況。所以，積極防治頸椎病，改善小腦血供，是預防小腦發生缺血性中風的重要措施。

小腦中風與猝死

出血性中風也常發生在一些青年人。這些人的腦血管往往有先天性動脈瘤或動脈血管發育異常，動靜脈畸形，在情緒激動、屏氣用力等情況下，會突然發生血管破裂而造成嚴重後果。如果這種情況出現在小腦，後果就更爲嚴重，不少人往往還來不及送到醫院即已死亡。近來，一些突然死亡的男女青年的屍體解剖證實，小腦出血性中風確實是青年人猝死的原因之一。從資料調查來看，這種暴發性小腦出血的人常在數分鐘內死亡，病人常有突然劇烈頭痛，頻頻嘔吐，嚴重的眩暈，全身冷汗，隨即昏迷，繼而呼吸心跳停止，往往來不及搶救。而亞急性（如前面提到的那位中年男子）或慢性的小腦出血，雖然也十分凶險，但只要診斷及時，果斷採取手術治療，常能從死神的手中奪回患者的生命。因此，對身體一向健康的青少年，一旦出現劇烈頭痛、頭暈、嘔吐，迅速昏迷的情況，應該想到急性小腦中風，要爭分奪秒送往醫院搶救。

癌常是生活方式造成的

美國衛生部長赫克勒最近指出：人類必須發動一場重大的防癌運動。他說，人們明白能夠有所作爲以避免這種病在體內發生。很少人懂得這個簡單的道理，即癌症常常是由於我們的生活方式造成的，通過我們在日常生活中有所選擇，得病的風險便可能減少。在美國，全部因癌症死亡的人中，有百分之三十與吸烟有關，百分之三十五可以追源到膳食的因素。環境污染因素在全部癌症病例中僅佔百分之二。專家們估計，只要把吸烟率降低一半和改善膳食，一年就能挽救九萬五千名美國人的生命。

人們在與癌的鬥爭中正在取得進展，美國癌症學會的報告說，一九八四年各種癌症死者雖預計有四十五萬人，但十四萬八千病者可因早期查出進行治療而幸免一死。癌症患者的生存率也有所增加，百分之四十八的癌症病人，經根治後可活上五年以上。美國癌症研究所爲此提出了七項防癌守則，以減少人們得癌的風險：

一、不吸烟，不以其它任何形式吸烟草。

二、增加纖維素食用量，減少食用脂肪數量。

三、如果飲酒，要有節制——一天只喝一、兩杯。

四、在工作場所，要熟悉、遵守衛生和安全規則。

五、除非在醫療上的需要，不要接觸X綫。

五、保護皮膚，不要過度暴露於陽光下。

七、只有必需時才服用激素。

慢性支氣管炎

蔡柏蕃

慢性支氣管炎是危害廣大人民健康的常見病、多發病之一。

此病多在冬季發病，慢性支氣管炎→肺氣腫→肺心病，這三者關係密切，所以慢性支氣管炎要積極進行防治，避免病情發展到肺心病。

慢性支氣管炎是一個多病因的疾病，致病因素主要有以下幾方面：

一、感染：與呼吸道感染有關的病原體大致有：病毒、支原體、細菌及真菌等。如流感病毒、肺炎球菌、綠膿杆菌等。

二、機體過敏：對有過敏病史的患者，如用細菌、粉塵等多種抗原作皮試，陽性率較高，說明過敏因素在發病過程中起一定作用。

三、理化因素：包括烟、塵、有害氣體（如二氧化硫）及寒冷刺激等。吸烟是慢性氣管炎的重要發病因素。吸烟者的患病率超過不吸烟的四—七倍。乾燥寒冷的空氣可使呼吸道局部毛細血管痙攣、缺血、局部抵抗力降低。同時也損害呼吸道粘膜纖毛上皮細胞，降低支氣管自淨功能，有利於病毒及細菌侵入。

慢性支氣管炎一般病程較長，早期僅有咳嗽、咳痰，一般患者都不介意，急性發作時，才引起重視。其實如能早期採取預防措施，認真治療，則可防止肺氣腫、肺心病的發生。預防的措施：

一、吸烟者應予戒烟；有人統計過慢性支氣管炎病人百分之九十是吸烟者，但如停止吸烟約三—四周後，百分之七十五的病人痰量可減少，病情減輕。

二、改善周圍環境：患者家中的溫度盡可能保持在攝氏二十至廿五度左右，濕度以正常人不感到鼻咽部發乾爲宜。室內也應定期開窗換氣，但應避免對流通氣。

三、避免與刺激性物質接觸（如烟塵、二氧化硫等）。

四、進行適當的耐寒或體育鍛煉，注意營養。

五、積極防治感冒。

六、預防疫苗注射：有條件的地區在每年疾病發作前進行預防注射，可減輕發作，對慢性支氣管炎也有治療作用。目前常用的有氣管炎菌苗。

七、有過敏史者，避免接觸過敏原，如塵蟎、動物皮毛、花粉等，並可用色甘酸二鈉吸入預防。

慢性支氣管炎患者病情急性發作時，要積極治療。如有發熱、氣急加重、痰量增多時，應及時使用抗菌藥物。急性發作時痰中主要致病菌爲流感嗜血杆菌和肺炎球菌，故可選用四環素、青霉素或複方新諾明。中草藥如魚腥草也有一定消炎作用。抗菌治療至少持續一周，個別患者如症狀反覆發作，可採用抗生素維持治療。

慢性支氣管炎病人痰多粘稠且不易咳出時，祛痰藥物（如棕色合劑、必嗽平、中藥竹瀝水等）能使痰液稀釋，易於咳出。一般不宜單獨應用止咳藥物，因痰液不能咯出時，反可加重病情。

喘息型患者可用平喘藥物。腎上腺皮質激素由於副作用多，只在喘息發作嚴重且其它藥物不能緩解時應用。

中年人吃魚應比吃肉多一倍

龔憲中　張主恩 編譯

人到了中年容易患冠心病、腦溢血等，也就是通常所說的成人病，而這些疾病的病因大多由於動脈硬化所引起的，動脈硬化則與飲食十分有關。日本的高居百合子教授撰文指出，注意中年人攝入魚和肉的量，魚和肉的量應爲二比一，即攝入肉三十至五十克的話，魚則應爲六十至一百克，通俗點說，也就是吃魚應比吃肉多一倍。這對防止動脈硬化是十分有利的。魚和肉雖然都屬高蛋白食品，但在與動脈硬化有關的動物性脂肪方面，有着很大的區別。這是因爲，所謂脂肪，是由脂肪酸分子結合而成的。魚雖和肉一樣含有動物性脂肪，但魚油裏含的是較多的不飽和脂肪酸。現已知道，不飽和脂肪酸有預防動脈硬化的作用。而且魚肉裏還含有促進血液循環，抑制因血液凝固而產生血栓的物質。

皮蛋的營養及療效

盧勝

皮蛋是用鴨蛋以石灰醃製而成。我國古代的本草書把皮蛋稱爲「變蛋」，因爲蛋中的蛋白與蛋黃，已大大改變了原來的樣子。好的皮蛋，可以見到那層淺黑色半透明的蛋白層中，有一朵朵的「松花」，人們稱這樣的皮蛋爲「松花皮蛋」。何以皮蛋的蛋白層中有這樣的松花呢？

這首先要知道鴨蛋的蛋白是什麼組成的。鴨蛋的蛋白是由氨基酸組成。氨基酸的化學結構很特別，它的一端是碱性的氨基，而另一端則是酸性的氨基。因此，氨基酸既能與碱性的物質作用，又能與酸性的物質作用。醃皮蛋所用的石灰是碱性，這些碱性物質能穿過蛋殼的微孔進入蛋內，與蛋中的氨基酸化合，生成鹽類。這些鹽類，以一定的幾何形狀結晶出來，就形成了蛋白層中的「松花」。

皮蛋中的蛋白淺黑色，而蛋黃則有的是黑色，或部分黑色，這也是在醃製過程中起了化學變化之故。蛋白和蛋黃在醃製過程中，一部分蛋白質分解爲氨基酸，並放出硫化氫。硫化氫能與蛋白中的礦物元素如鐵、銅、鋅、錳等化合，生成黑色的硫化物。由於蛋黃的礦物元素含量較多，故皮蛋如醃足夠日子，蛋黃通常較黑於蛋白。

吃皮蛋，以溏心松花皮蛋爲最佳。所謂溏心，是指皮蛋的蛋黃未全硬結，仍然軟如爛泥狀。買皮蛋時，怎樣能選到溏心的呢？方法是將皮蛋放在左手掌心上，以右手食指伸直，輕輕在皮蛋殼外敲擊一下，如掌心感到輕微震顫者，便是溏心皮蛋，否則不是。話雖如此，要掌握此種選皮蛋技術，非經多次練習，獲得相當經驗乃可。

皮蛋的營養成分是：每百克（約三兩）含水分七一·七克，蛋白質一三·一克，脂肪一〇·七克，碳水化合物二·二克，灰分二·三克，鈣五八毫克，磷二百毫克，鐵〇·九毫克，維他命A九四〇國際單位，硫胺素（維他命B一）〇·〇二毫克，核黃素（維他命B二）〇·二一毫克，尼克酸〇·一毫克。

《醫林纂要》說：「變蛋（即皮蛋）味辛澀甘鹹，性寒。瀉肺熱，醒酒，去大腸火，治瀉痢，能散能斂。」民間一般認爲，皮蛋性平，有降火功效。如有肝火上升之失眠，齒齦痛等，人們常用皮蛋與鹹瘦肉煲粥吃，可以降火而減輕此種失眠及齒齦痛。

原發性高血壓（即不明原因的高血壓）的頭痛，用皮蛋一個，去殼，加髮菜四錢同煲水飲，有一定的降壓作用。

膝關節症的穴位治療

方翔

壹、症狀

膝關節症可區分爲：變形性膝關節症和關節神經痛及膝內障害三型。

（特徵）

㈠變形性膝關節症之特徵爲：①早起膝血疼痛、②站立均感疼痛、③步履維艱、④膝部強痛、⑤上下階梯困難、⑥入浴則痛止。

（原因）

三十歲以降發病，四、五十歲而病情轉劇，尤以肥胖女性爲著。此外，O型腳、扁平足所造成支持體重之關節異常，足軸隨之失常。這都屬於老化之現象。

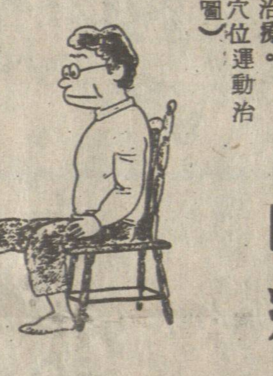
貳、（臨床體驗）

⊙X線透視所見——①關節烈隙、②骨棘形成（膝骨先端部份突起）、③結合骨骼之運動靭帶石灰化、④膝軸異常。以上均爲變形性膝關節症之範圍。

（治療方式）

①減少膝部過份負擔。②沐浴用溫水，促進血液循環。③從事大腿四頭筋訓練。④投與消炎鎮痛藥物。⑤針灸治療。（適度穴位運動治療）（見圖）

此「大腿四頭筋之訓練」方式：病者正坐於椅面，心中默念一—五之數字，緩緩揚起一足（呈十五度之角度），再徐徐用力伸直，使足部成一直線（參照附圖），與再緩緩使足部放下與大腿呈直角之角度。每小時從事五分鐘運動，每天可做十六、七次，久之必可見效。



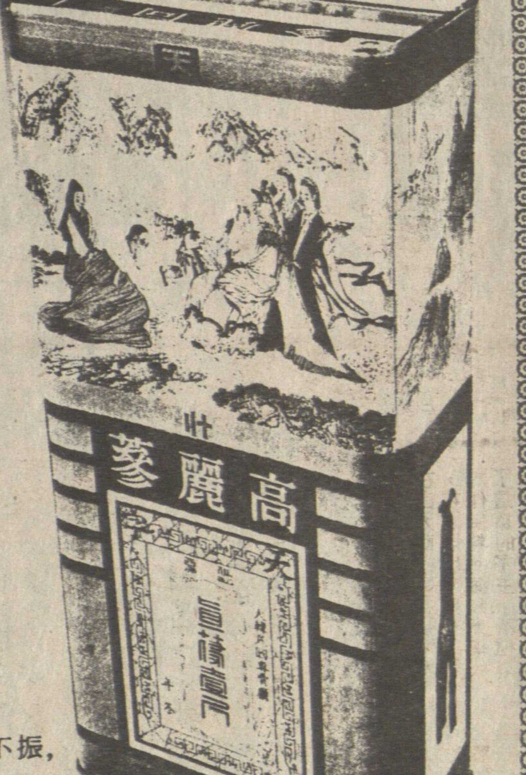
全世界最優秀的

大韓民國高麗蔘

政府製造品質保証

選購者注意
眞正高麗參
一定要官庄
雙頭粗腿參

正宗補品
健身延年



主要成分

配糖體	(Ginsenin, Panaquilon, Saponins)
脂肪酸	(Panaxaure)
揮發質	(Panacene)
無機質	(P, Fe, Al, Cu, Mn, Co)
維他命	(VB_1, VB_2)
酵素	(Amylase, Phenolase)
塩基性物質	

功效

病後體質虛弱，產前產後衰弱，神經衰弱，更年期，食慾不振，宿醉，對於補強精力，防止衰老，更有特別功効.

種別

天蔘	(一級品)	地蔘	(二級品)
良蔘	(三級品)	切蔘	(四級品)

包裝支數內容

支別 包裝區分	10	15	20	30	40	50	60	70	小支
600g入(16兩)	14支	19支	28支	38支	48支	58支	68支	78支	79～100支
300g入(8兩)	7支	10支	14支	19支	24支	29支	34支	39支	40～50支
150g入(4兩)			7支	10支	12支	15支	17支	20支	21～25支
75g入(2兩)				5支	6支	7支	8支	10支	11～13支

※切蔘 600g （16兩）沒有支數之分別

大韓民國高麗參全球性總代理
樂天商事株式會社
（漢城）

大韓民國高麗參
加拿大總代理：
加拿大參茸藥行
溫哥華市喜士定東街卅三號
(604)681-9888　688-8880

信乃業之基　德爲醫所本

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號　電話：687－6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

◀十一週年紀念酬賓大減價▶

新到加州絲苗米　五十磅裝$12.99

總代理：澳洲金冠牌　美國皇冠牌　第一牌米王
泰國金章牌香米　雙喜牌糯米

統營米業　皇冠牌　金牌　逢來米　第一牌　大利牌　眞珠米　寶馬牌　日本米　標準牌　各款靚米一律大平

新到加州絲苗米　五十磅裝$12.99

高麗開城之寶　長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

＊XO人參酒　＊正北高麗參
＊野山人參酒　＊瓊玉膏

款款皆珍品

＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行　＊藥欄城 華埠
＊德信參茸國藥行　＊利僑公司
＊聯華參茸行　＊華昌市場
＊[illegible]　＊永興公司
＊[illegible]
＊金山市場
＊廣興公司

[illegible]分銷處：
＊和昌參茸藥材行
＊吉豐公司
＊[illegible]參茸國藥行

[illegible]分銷處：
＊裕僑公司
東岸代理：
＊多倫多南山公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 ＊ 684 7488 TELEX 04-55666

出席中國電影表演藝術研討會的秦怡（左）與秦文姊妹。

蘇芮與經理人二月十五結婚

蘇芮將於二月十五日與經理人劉威麟結婚，由於兩人在事業上一直並肩作戰，跑過不少地方，所以今次結婚也沒有打算蜜月旅行了，因爲稍後會一齊去馬來西亞登台。

蘇芮的婚期本來打算在春節後的，但雙方父母找了相命先生測過，由二月到四月，只有二月十五日才適合他們嫁娶，所以她只好把婚期提早。

武劇演員多外行 花拳綉腿欠功夫 梁小龍使觀衆懷念

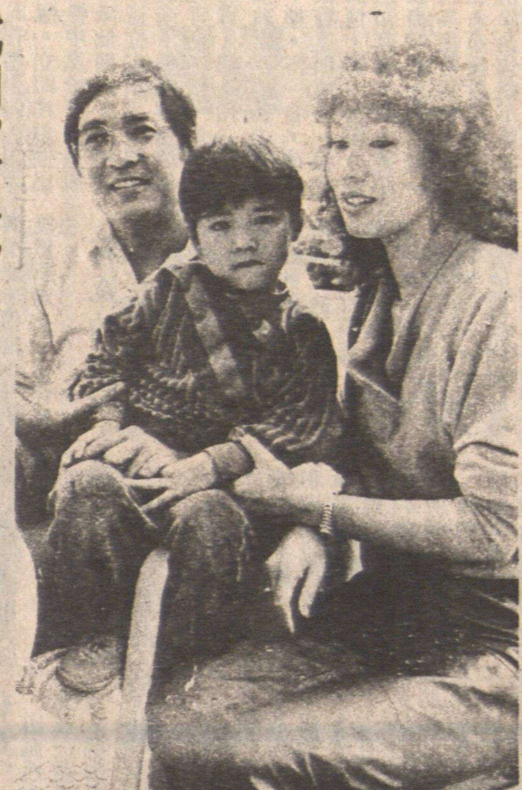
（電視消息）梁小龍久未亮相電視螢幕，使觀衆懷念他的武打身手。

在香港武林中，梁小龍雖然只是衆多武林人士之一，但却是電視藝員中極少數有武功底子的，因此，他在「大俠霍元甲」及「陳眞」等劇中之武打，一招一式均有勁度，有眞實感，觀衆睇得過癮。

武俠劇或動作劇，在劇中扮演高手者，雖然可以利用替身或特技，但均欠缺一份眞實感，例如「呂四娘」一劇，鄭裕玲姐手姐脚，無論怎樣，加特技及替身之身手如何出色，但觀衆感受不到呂四娘有高強武功。

又例如黃日華，經常扮演武劇中高手，但也欠缺這份說服了。

曾經習武及有北派底子的藝員，演來較悅目，例如黃元申、呂良偉，郭鋒，梁家仁，惠天賜等，都較爲似樣。



秦沛與梁子盛雖出慣鏡，卻不及他們的兒子那樣對鏡頭敏感。

卅年影壇「刻意求眞」 王曉棠遙寄「長相憶」

在廣州南湖見到了五十年代的著名女演員王曉棠。三十歲以上的觀衆，對王曉棠是應該不會陌生的，還記得《野火春風鬥古城》的金環銀環姊妹麼？

王曉棠是八一電影廠演員，她與王心剛、達奇、于洋、張良等同期，她主演的《諜影偵騎》亦曾在香港公演過。她主演的《邊寨烽火》，在五八年參加卡羅維發利國際電影節獲「青年演員獎」。

卅多年來，王曉棠一直未來過香港，記者能夠在芸芸衆星中把她認出，是有點巧合的。那一天記者正在「南湖賓館」旁的餐廳吃飯，忽聞後邊圍上一大堆人，原來是餐廳服務員圍着一個人簽名，仔細一看，面熟得很，服務員告訴我，那是王曉棠，她正在這餐廳接待一位朋友。啊，得來全不費功夫，記者馬上抓緊機會，把自己的餸菜都搬了過去，雖然是有點冒昧，但爲了採訪，也顧不了那麼多了。

因爲王曉棠從未到過香港，記者說她好「偏心」，這麼多年也不來看看香港的觀衆，王曉棠心裏一熱，馬上題了幾個字托記者帶返香港去：「長相憶，給我思念的港澳友人和觀衆。」

王曉棠在多年的政治運動中，有過坎坷和傷痛的一頁，文革期間她被發配到北京市郊一個農場當農業工人，扛木頭、剪枝插枝什麼粗活都做了，手掌都長滿了繭，她唯一的兒子當時住在北京一個親戚的家裏，因爲患上急性肝炎，沒有錢，又來不及通知王曉棠夫婦，唯一的兒子被肝炎奪去了性命。

「要是他還在，現在也有二十多歲了。」王曉棠一陣黯然，喪子之痛無時無刻都在抽着她的心。

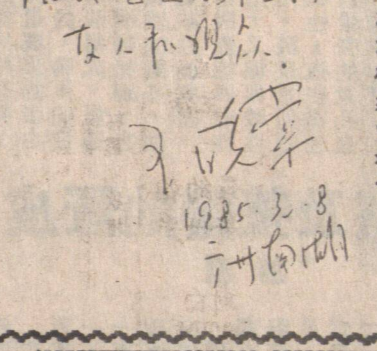
後來王曉棠算是「錯誤復原」返回八一廠，她努力搞了一個自編、自導、自演的影片《翔》，廖公在生時很支持也很讚賞她，現在她正在搞第二個自編、自導、自演的劇本。

王曉棠從影卅年來（中間停十多年），只拍了十四部影片，不算很多，但每一部都演得很好，給觀衆的印象非常深刻。

然而，王曉棠對自己從影以來的角色，沒有一個是滿意的，她認爲，搞藝術的應該「博取衆長」，刻意求真。「學習前輩、同輩及後輩的長處，刻意做一個真模的人，否則就沒有真模的藝術。」

這麼多年來，她不管碰上什麼逆境，不管幹什麼工作，都是高高興興的幹，就是人的精神不能垮。今天的王曉棠，一點也不垮哩。

●方芳●



長相憶，
給我思念的港澳
友人和觀衆。
王曉棠
1985.1.8
于南湖

王曉棠給港澳觀衆的題字。

曹操不再是白臉奸雄 孔明是廿歲英俊青年

謝晉導演《赤壁之戰》的設想

【中國新聞社廣州一月二十日電】由上海電影製片廠攝製謝晉導演的《赤壁之戰》，內容從曹操指揮八十萬大軍南下長江開始，包括長板坡大戰，劉備招親，赤壁鏖兵，火燒曹營等等，有陸戰有水戰，有步戰有馬戰，戰爭場面規模空前。

劇本由梁信執筆，取材於《三國志》，力圖還歷史的本來面目。曹操將不再是白臉奸雄，而是一位政治家，軍事家和詩人；諸葛亮也不是長髯飄胸，而是二十多歲的英俊青年，這與一般人心目中的人物形象將有很大差別。

爲拍好影片，謝晉將物色三個導演和一批副導演協助，分成三個攝製組抓拍攝的準備工作。片中主要人物，包括大喬、小喬，將選擇全國一流水平的演員飾演，曹操的扮演者已選定北京資深的話劇演員于是之。謝晉歡迎台灣電影演員在片中飾演重要角色。

中國電影表演藝術學會成立，斯琴高娃與趙世魁跳即興舞。

只是林子祥加石天、譚詠麟，《鬼馬飛人》只有鍾楚紅、鍾鎮濤担戲。

在過去春節檔期的習慣，邵氏、嘉禾是會先聯綫一周至兩周然後拆綫的，今年的春節檔，應該輪到邵氏片聯綫，然而，《鬼馬飛人》似乎在聲勢上、卡士上不及《福星高照》，站在院商角度，在商言商，可能會用《福》片聯綫的。

長短鏡

除了影片排陣事關重大之外，另外上畫日期也是一個很敏感的目標。在《全家福》一役對《快餐車》開始，麗聲綫與嘉樂綫已經意識到起步的重要性，因此在聖誕檔期爭到頭崩額裂，竟然提前聖誕節十多天上畫，結果票房却不如理想。今次春節檔期，片商院商既不想太早上畫，又怕被人搶食頭啖湯，心情真是矛盾。

楊盼盼扮女俠多了，莊靜而還是第一次（演《江湖浪子》），一個倦了，一個卻興奮得很。

芳芳生男抑生女 醫學與密宗鬥法

蕭芳芳五月待產，這陣子深居簡出，不想見人，較早前她抽過羊胎水，驗證結果，這一胎又是千金，張正甫與芳芳倒也無所謂，生男生女也不介意。

不過，芳芳的好友密宗大師林雲日前來了香港，跟她見過面，看她的肚子算了算，就說，這胎將是一索得男。

芳芳在電話中對記者說，今次是醫學與密宗的競賽，五月底誰勝誰負便可揭盅了。

影視

徐杰與姐姐、姨甥湯子嘉團聚。

助姐拍戲半途引退 徐杰「含寃莫白」

徐杰應姐姐徐楓之邀，返回台灣拍《紅色舞鞋》，戲拍了七日，但在總策劃朱建平的建議下，把影片停拍再修改劇本，徐杰也沒有異議，在台灣逗留了一個月，然後飛返美國繼續讀書。

徐杰表示，今次拍戲也是抱着嘗試心理，適合則拍下去，不適合則留美繼續求學，何況今次是自己姐姐的片子，她很明白，今天拍戲動輒二百萬港幣以上，如果劇本不好强拍下去，也是勞民傷財。

雖然停拍與徐杰無關，不過外人看來，對徐杰多多少少有點影響。徐杰說：「姐姐「大義滅親」，我却「含寃莫白」，外人可能會說，拍了七日便停拍，一定是徐杰不行了，至於姐姐呢，人家反而更尊敬她，覺得她對自己妹妹也公事公辦，日後拍戲更有威信。」

徐杰這樣說，也只是說笑而已。

雖然在美一年，但至今未有拍拖，她認爲緣份到來擋也擋不住，今天她却是無緣可擋，急也急不來的。

楊盼盼與影迷慶生辰 考驗男友逐年加分數

男友去年得廿分今年加十分

楊盼盼的生日是二月五日，但她的影迷將提前在二月三日替她舉行生日會。去年她的男友也一同出席的，今年又怎樣呢？她說，男友想這樣做，但她却不讓他去，因爲她不想讓他以爲自己已經「坐正」了。去年，她給這位男友的分數是二十分，經過一年之後，她又給他多少分呢？她說：「多加十分吧！」

真慘，要是一年才十分，要等她多少年才滿分呢？據說，男友爲了能維繫住她的歡心實行鮮花攻勢，每天送一束花給她，大概想博她加分吧！相信花檔老板要比楊盼盼還要開心呢！她表示，要是她結婚後依老公的話，她寧願做飲食業的生意，生個孩子，做個歸家娘。

《楚河漢界》試戲 苗僑偉試飾項羽

合約未談妥急壞李鼎倫

《楚河漢界》目前仍未能決定角色，李鼎倫表示，日內便會安排一些演員試戲，也會試苗僑偉演的項羽。他不知道公司給阿苗的期限，但他這個戲是不能再等的了。要是在試選後，找到了適合演項羽的人選，假如阿苗的合約又談妥了，項羽自然讓他演，還出來的人便會安排飾演戲中的另外一些角色。

洛克遜助陣演男主角 《錦綉豪門》挽救收視率

快訊 荷里活

在美國幾部長壽電視片集當中，以《豪門恩怨》及《錦綉豪門》互相競爭最爲激烈。尤其是踏入八五年後，因爲普遍收視率的下降，救亡運動便互相先後展開了。

率先發難的是《錦綉豪門》，電視台力邀老牌巨星洛克遜加入担任男主角一職，戲份甚重。雙方簽約當日，儀式非常隆重，在某大酒店舉行記者招待會。據《荷里活周報》的報道，這種簽約儀式之隆重，爲荷里活近這三年來少見的現象了。

今年已經有五十九歲的洛克遜，顯得精神奕奕，在記者招待會上也非常健談。他說：「真的是鹹魚翻生了，年紀這麼老了，居然還有人肯以高價聘請」。

洛克遜口中的高價，也真是名副其實。據可靠資料來源得悉，他今次担任《錦綉豪門》的男主角，總共暫定一輯八十集，合約上是二百萬美元。

在片集中，洛克遜扮演女主角蓮達伊雲絲的情人，戲份甚重。他今次的加入，整個劇本更要爲他全部改寫。難怪洛克遜也表示，值得自豪。

「雖然以往我亦担任過電視劇的男主角，但是以長壽及長篇劇集來說，這還是我的第一次」。洛克遜說：「其實我也是非常緊張的，希望自己全力去演好這個角色」！

據洛克遜透露，本來他早有退休的打算，奈何製片家們的盛情難却，所以他今次除了出任《錦綉豪門》的男主角外，他還與另一間電影公司簽了一部片約。

「這樣也好，或許我可以在臨退休前，有一部代表之作」。洛克遜說，「我已經不計較片酬的多少了，活到這把年紀，什麼也享受過了」。

●嘉文●

洛克遜的面皮已打皺了。

陸樹熊否認所傳 他與姚鳳絲拍拖

不知那裏傳來的消息說，《逍遙今晚夜》的監製陸樹熊正在跟姚鳳絲拍拖，昨日記者見到他倆在百萬行中老是走在一起，態度也甚爲親熱，是否真如傳言一般呢？

陸樹熊否認他們是拍拖，他辯稱，要是他真的拍拖，一定會光明正大公開的。他很會替姚鳳絲着想，表示這些傳言對他沒所謂，但對姚鳳絲便不太好了。

姚鳳絲被問及這個問題時，却哈哈大笑，說她自己早已心有所屬的了，目前跟霍耀良也經常見面，關係融洽。

羅大佑重墮愛河 對小女友倍情深

女友未滿十八歲，有多首情歌爲她而寫。

羅大佑昨日承認自己已跟張艾嘉分手後，一年前已在跟另一名台灣女孩子墮入愛河，但因爲她是圈外人，故不想太過公開這位女朋友的資料，雖然如此，他還是洩露了一點點。

這位台灣女孩子可算是羅大佑的「小小女朋友」，因爲他現年卅歲，這女孩才快滿十八歲。記者問他是怎樣認識她，羅大佑却想了老半天，也不肯說出來，只透露他們認識已有四、五年了，所以他否認自己會有一見鍾情的愛情，因爲他覺得戀愛是需要在雙方有深切了解認識的。

人們都覺得台灣女孩子都有把長頭髮，他的女友可也是束一把秀髮披肩的呢？他一面咪着嘴輕輕的笑說：「不是，像你們的一樣，都是短頭髮的。」原來他覺得香港的女孩子多是短頭髮，性格也較台灣的女孩子活潑。那麼他的女朋友是文靜的還是活潑的呢？他說是屬於動靜皆宜的。

看來，這位「小小女朋友」在他心目中真是完美的組合，所以在羅大佑新推出的大碟《家》中，有多首情歌都是爲了她而寫的，例如：《穿過妳的黑髮的我的手》、《MYSTERIOUS EYES》等，充分表現了他對這女孩子的那種摯深的感情。所以他曾向女友求婚，但對方却表示仍需要考慮，他體諒到對方的年紀尚輕，要一下子決定終生幸福，是很困難的，所以他希望在年底前會有個答覆。雖然他自認是個愛自由的人，婚姻對他來說可應算是個束縛，但他覺得人到底不能永遠一個人生活的。

談及香港的音樂潮流，他表示，在幾年前已有留意香港的音樂，那時他最欣賞的是譚詠麟那首《天邊一隻雁》，後來喜歡的還有林子祥、泰迪羅賓，現在他最欣賞的却是在香港不太爲人熟悉的夏金城！特別是他唱歌時那特別的尾音。但是，他覺得香港歌曲這幾年來都沒有多大改變，不像台灣的歌曲那麼多樣化，而這個夏金城可算是別創一格的了。

他說，會在二月中便到美國去生活，不是移民，而是希望能在新的環境中捕捉新的創作靈感。他打算在年底來港開個人演唱會。

●八仙嶺●

藝人藝事

羅大佑表示，自己絕對是個專一的人，是不會一腳踏兩船。

劉嘉玲將被公司派到南京拍節目，她說，可以公私兩忙，十分高興。

黃日華亦感限制多 拍片登台只有一次

說出道至今薪酬雖有所提高，但合約條件從未更改。

黃日華與無綫的合約還未有談，主要是華仔爲趕拍《碧血劍》忙得很，他相信在拍完《碧》劇後才談。

他表示，曾跟苗僑偉和劉德華談過，三人都有不同的看法，但基本上爭取的都是一致的。他說，他自訓練班畢業至今，合約的條件從來未有改過，只在薪酬方面有所提高。他說，公司去年對他的限制，使他這樣久才只拍過一部電影以及只有一次准許他登台，所以他要求更多自由。

但是，他也想到現在要是在外面拍戲，收入未必穩定，而在無綫有份固定收入，所以他仍遲疑未決。

《殺人田》提名六項金球獎

由外國影評記者協會主辦的美國金球獎，即將於美國舉行競選，預料將引起荷里活影壇的重視，因爲影人皆以榮獲金球獎而自豪。

獲得提名本屆金球獎六項大獎的《殺人田》（《The Killing Fields》）已受注意。

該片的導演羅蘭祖夫獲悉該片有六項提名金球獎後，不禁雀躍萬分，並坦言他對該片信心十足，予以厚望。

這部片的主要內容是描述由森屈達臣所飾演的紐約時報記者和他的助手一九七五年往東埔寨採訪經歷，他們在東埔寨深受殘酷逼害，他的助手兼好友深入虎穴，冒險把森救出，情節緊張，刻畫人與人之間的感情，描寫得細膩感人。此片在美國公映時，受讚譽程度與幾年前上映的《獵鹿者》並列。

此片由安樂公司發行，安排於華盛頓、利舞台院線，不日上映。

（圖爲《殺人田》一鏡頭）

阿B二月生日會 温拿好友會助興

鍾鎮濤歌影友會在本月十九日成立，有二百多會員。

成立聚會上，鍾鎮濤宣布，他的生日會將於二月十七日（星期日）舉行，屆時會邀請他在港的老友們做生日會的嘉賓，如温拿樂隊成員阿倫、陳友、阿健及阿强，他們會與阿B一同唱歌。還有由神秘嘉賓組成的搞笑團助興，各人講一段有關自己的趣事及表演他本人的拿手好戲。歌影友會會員可以即席向鍾鎮濤提出一條怪問題，阿B天才作答。

歌影友會成立，阿B入場受歡迎。

劉嘉玲將赴南京 訪問拍賀歲節目

蘇州姑娘順道回鄉探親

劉嘉玲被公司安排往南京電視台拍親善訪問的賀歲節目，二月五日她便會啓程出發，約逗留一週。

她將會與母親同行，因爲她是地道的蘇州姑娘，而南京與徐州同在江蘇省，所以她打算順道到家鄉探親，也探探小學時的同學。

無綫要求她簽五年合約，雖然母親不太贊成，但朋友却認爲她年輕，在電視才剛起步，担心在影圈站不住脚，所以簽約對她是利多於弊的。她聽後也感到有道理，相信簽約成數甚高。

空肚苦候八小時 演員出鏡即暈倒

陳友的《護士出更》日前拍「殮房」通宵戲，戲中有一位「被毀容者」突然暈倒，令到「殮房」氣氛更加陰森。

當晚拍那場戲，原定七時開工，那位「被毀容者」是一位歌舞藝員，一早化好了粧在化粧間久候，由於事故阻滯，延至凌晨三點才能拍攝，那位藝員由於面上漿滿膠水，吃東西有麻煩，所以一直沒有吃過東西，空着肚子等了八個小時，一出鏡就暈倒了，結果戲也拍不成了，大伙虛驚一場，該場戲也只能留待翌日才能拍攝。

凡係港姐例牌趁青春出嫁 譚錦芳揀個最有安全感老公

譚錦芳終於亦告出嫁了，嫁一個比她年長二十年的丈夫，但卻引起一些人的議論。

有圈中人說：「老公，老公！要夠老至有安全感呀嘛！」

某港視職員說：「啲港姐一個二個咁，嫁晒咁滯咯！」

圈中人說：「一盤倒，仲唔嫁等幾時呀？」

港視職員說：「唔通等人忘記晒自己，至揀老公咩?!」

圈中人笑道：「所以逢親港姐出嫁，都係好鬼後生嘅！」

有口痕友插咀說：「咁就梗係啦，人老珠黃不值錢呀嘛！好似譚錦芳咁，如果倒轉佢大過個老公二十年，我睇情形完全改觀咯！」

圈中人笑道：「當然啦，唔通眞係老婆越老越可愛咩?!」

面腫未消

☆劉紅芳面腫已有好一段日子，因爲一直未有充足睡眠，致阿芳仍未痊癒過來。那天阿芳參加「靈界邊緣人」造型，化粧師特地爲她用化粧品掩飾，總算沒有影響。阿芳表示：自加盟亞視以來，片約一直不間斷，慶幸自己是幸運兒。

本報廣告
效力宏大

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
1561 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24小時服務

修 理 裝置設計：乾洗衣機．爐頭雪櫃．大小凍房．凍櫃．制雪機．空氣調節．家庭電器．

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGE: FREEZERS

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨．
電話 576·2397

袁英年會計師

會計，稅務，
個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接送
電話：325·9580

新的一年有新的
令人興奮的前途

我們現正為合格之申請人舉辦實業牌照計劃課程．歡迎即日來電，查詢你怎樣可以參加我們的每一次的實業講習班

THE PERMANENT S.REED
430·6655·

梁漱華民族舞蹈團招生

為了進一步推廣中國舞蹈藝術．梁漱華民族舞蹈團今首次公開招生．所有班級均由梁女士親自教授

科 目：中國古典舞．民間舞．現代中國舞．

班 級：兒童班（由四歲開始）．少年班．成人班（不限年零）．演員班．

歡迎來電詢問 電話：261·5918

雲埠 泰興有限公司 加屬

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

歡迎僑胞駕臨選購

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到

日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

遠東大戲院

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. **875-6308**

兒童不宜
世界名著 首次解禁 溫哥華 成大戲映
看日本女人的溫柔體貼
看日本男人的粗魯瘋狂
LADY CHATTERLEY IN TOYKO
沙龍攝影的畫面
如夢如真的境界

查泰萊夫人

由全日本最性感女星
林嬌嬌主演

監製：羅約翰
製片：黃世光

粵語對白
ENGLISH SUB-TITLE

每日五場：1:30 3:30 5:30 7:30 9:30
優待耆英$3元
本期內遠東戲院贈券恕不通用

同場加映：**熱淚**
澈底犧牲完全奉獻
盈盈秋水千種風情
林建明 狄樺

本週末1月25日26日加開午夜場11:45 變色龍：劉志榮、謝秋樺 張瑛

Guardian Trust Company

571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)
週一至週五 （上午九時至下午四時）

- ＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀條。
- ＊買賣黃金、白銀、白金、及鈀存單。
- ＊買賣富格林、楓葉金幣。
- ＊買賣外幣、旅行支票、及銀行本票。
- ＊美金及加幣日計利息儲蓄支票戶口。
- ＊加幣定期存款
- ＊退休儲蓄計劃
- ＊購屋儲蓄計劃
- ＊房屋實業貸款

請電：**687-0011** 華語服務員
趙先生 （MR. CLARENCE CHAO）

本行是加拿大存款保險會員

本報分銷處遍佈溫哥華

華埠以外各區分銷商號

Best Value	714 E. Broadway
Bing's Grocery	3298 Main Street
Fortune Grocery	4482 Main Street
Ken's Market	4502 Main Street
Stadium Market	4899 Main Street
Brown's Market	5430 Main Street
Disco Produce	5685 Main Street
Kwok Yick	6579 Victoria Drive
Fruit Market	5891 Victoria Drive
Victoria Market	5397 Victoria Drive
Best Produce	5095 Victoria Drive
J & P Gift Shop	1110 Commercial Drive
Ann's Grocery	2202 Commercial Drive
Solo Market	2595 Commercial Drive
Kingsgate Market	1395 E. 33rd Ave.,
U-Save Market	4194 Fraser St.,
Clark Market	2823 Clark Drive
Wayne's Grocery	2443 Nanaimo
Lucky Market	2262 Nanaimo
Fulland Market	1235 Nanaimo
Moore's Grocery	1020 Nanaimo
Happy Market	1605 Renfrew
Fong's Market	2667 E. Hastings
Hastings Market	2190 E. Hastings
Best Food Market	2018 E. Hastings
Penny Grocery	2934 Kingsway
華貿市場	8131 Park Rd., Richmond
中華特價中心	6200 No.3 Road Richmond
元豊公司	11700 Cambie Rd.Richmond.

嘉禾大戲院

嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

睇戲首選A計劃！

PROJECT'A'
嘉禾繼「五福星」後超級三星巨獻！
成龍 編導、主唱 領銜主演
洪金寶 元彪 傾力合作！

花城

the last affair

全部巴黎實地拍攝
第一部歐陸風味的新浪漫唯情電影
《投奔怒海》最佳美術指導 區丁平 首次執導

巴黎是你和我的城市．我們註定要在此相遇．但它只不過是一個城市．不可以為人保証什麼．我不可以相信巴黎．只可以相信你

但我知道我已經愛上了你，我不明白為什麼
這種感覺我從來未有過，我害怕會很痛苦
周潤發 鄭裕玲 夏文汐 馬斯晨

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 P.M.

一係就冇帶傢伙
一係就走火
走火神探萬梓良
豪放演出 擺脫玉女形象 呂琇菱
MISFIRE
走火槍
桂治洪
鬼才桂治洪 暴力！恐怖！死！傑作
ENGLISH SUBTITLES
仔有種
谷峰 傅聲 領銜主演
孫仲 導演
MY REBELLIOUS SON

同場加映

龍城 新藝城 戲院

活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

新藝城出品 觀衆有信心

黃華麒 84年新城市電影

穿梭陰陽界

湯鎮業 蘇明明·俞可欣·任喜寶 主演

柔情！濃情！激情！

同場放映：**蝶變** 徐克大導演 米雪、劉兆銘、張國柱 主演

DAVID TRANSFER
254-5691 **雷大偉運輸公司**

有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平 下午六時後請電 254-5691

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯．

晚間電話：二五四－三〇六二

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

The SEXUAL challenge of the century!
MAI LIN vs.
18 ANS Adultes
SERENA

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
情侶座
不另收費！

FIRST TIME IN TOWN

TWO BIG ADULT HITSIN 35mm IN COLOR
PLUS 2ND. EROTIC FILM
SHOW TIMES:
DAILY 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm.
成人 $4.50 老人$2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL

WINNER OF 2 EROTIC FILM AWARDS!
18YRS adults
BEST ACTRESS! DESIREE COSTEAU
It stars Desiree co-stars 10 exciting new faces It's kinky too Something for everyone
Alex deRenzy's "Pretty Peaches"

即日放映

熱！熱！熱！

C.J. LAING HAS SOME UNUSUAL WAYS TO PLAY...
Carnal Games
Also Starring SHARON MITCHELL with JOHN LESLIE · CLEA CARSON GIL PERKINS · Written by ANNE CARSON IN COLOR x ADULTS ONLY!

RESTRICTED
limited admittance if under 18

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

（千王之王）糯米粉 粘米粉	三包	$1.19
一磅海蜇皮	每包	$2.89
冰大白倉魚	每磅	$1.49
蛤蚧大補酒	每支	$3.69
大人參露酒	每支	$7.99
金禾厨酒	每支	$2.09
湖北咸蛋	每打	$2.69
湖北皮蛋	每打	$3.49
50磅鳳標香米	每包	$17.99
50磅鳳標糯米	每包	$17.25

私人輔導

你若有個人、婚姻、婆媳、代溝敎育子女、家庭和人生疑難，有經驗的專業輔導人仕可以協助你解決・

預約時間電話：734 8335
嚴守秘密　首次諮詢免費

誠信 餐館用具供應有限公司

請你們到來本公司唐餐用具陳列部參觀各種新舊厨房用具及炒鍋另有燒臘爐，溫暖用具及各款唐餐器具，有專家代你設計及製造厨房用具符合你的標準，担保上等質料，服務週妥，負責安全，價錢比其他低廉。

SQUARE DEAL
RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

中國農曆新年賀歲探親團（四邑遊）

費用：加幣一千四百八十八元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。

全程十四天，暢遊香港，廣州，佛山，開平，台山，新會，江門。

日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

中國農曆新年賀歲探親團（桂林遊）

費用：加幣一千四百九十九元。（包括溫哥華至香港來回機票，機場接送，香港酒店住宿，直達快車來回車票）。

全程十三天，暢遊香港，廣州，桂林。

日期：二月十二日（星期二）從溫哥華出發，在香港停留四天，遊覽港島，購物安排，自由探親。二月十八日（星期一）入境，開始中國旅程。

報名處：溫哥華緬街五五〇號華安旅遊服務社。電話：（六〇四）六八一・八五三一
溫哥華片打東街一二七號三室地下安亞（天寶）旅行社。
電話：（六〇四）六八八・二三一一

潮江春 潮州海鮮菜館

CHIU CHOW GARDEN RESTARANT
歡迎各界人仕光臨指導

開張日期 一月十八日

九折優待
新張期間
潮州酒樓名廚主理
由香港興隆樓

歡樂家庭席

潮江春拼盤
鷄絲生翅
什錦火鍋
百花釀鳳翼
潮州鹵水鴨
沙爹牛肉
冬菇蝦盒
原隻清蒸蠔膏
柘榴小菜包
潮州炒飯
白菓芋泥
合時生菓

每席128.（另九折即115.20）
足十位用

特價酬賓席

潮江春拼盤
鷄茸燕窩羹
什錦火鍋
潮州蟹棗
潮州鹵水鴨
沙爹牛肉
碧綠川椒鷄
清蒸海上鮮
馬蹄片綠豆夾
合時生菓

每席98.（另九折即88.20）
足十位用

壽筵喜酌
經濟和菜
一律歡迎

午時供應粥粉麵飯
豐儉隨意

訂座電話 270-4042

8075 PARK ROAD, RICHMOND, B.C.（即華貿市場隔隣）
六天營業：由上午十一時至晚上十時　逢星期一休息・
前後有寬大免費停車場

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140

正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6

（天祥旅行社協辦）

恭祝各位僑胞
新年萬事勝意
馬田叔叔始創
（三週年紀念）
為酬謝僑胞，
及輕歌喚早晨會員
凡參加以下旅行團，
一律減收三拾元

日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
日本三日：包括東京，所有名勝 地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元（包入場費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，在台灣包一日三餐。
出發日期：一九八五年三月廿三日

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊・
三月三十日出發
費用：由三百五十八元起・

新春大突破

韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會、台灣六日五晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐夜總會）。
出發日期：二月九日及三月廿五日。

歐洲八國，拾八天遊。
全程費用只收二千一百五十八元。
日期：四月十二日

報名從速，以免向隅・
代理各國廉價機票・

華園餐館

OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址：二七一七 喜士定東街
（近P.N.E.）

新年期間　特別推出

（四和菜）$24.00
合時生果
絲苗白飯
蒜子骨
西芹炒鴨絲
肉絲扒波菜
八珍豆腐湯

（六和菜）$41.00
合時生果
絲苗白飯
時菜炒帶子
蔥油淋肥鷄
京都焗猪扒
脆皮掛爐鴨
椒鹽吊片
什錦瓜粒湯

七天營業 歡迎預定　電話：255・0932

八仙樓

海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

八珍盛陳祝君吉祥如意
仙醪羅列願客益壽延年

天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
（週三休息）
免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644/5

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

本報廣告
效力宏大

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

傢具翻新

2433 W. 41 AVE. VANCOUVER
電話 266・8329

餐館・辦公室
及住家各種坐
椅梳發翻新・
服務快捷
價錢公道

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司封面

香港 來回　849元起
溫哥華出發 — 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票—特平

春季精選・機票減價

多倫多來回299元起　紐約來回453元起
三藩市來回179元起　羅省來回229元起
賭城　逢星期四、日出發 199元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289元起
夏威夷來回連酒店一週特價 549元起

倫敦假期　799元起
費用包括來回機票一流酒店住宿（連早餐）
交通接送、戲劇欣賞等 —— 超值旅行團

(604)684-4151 , 684-4152

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324－0538

商店裝修　房屋修建
土庫間格　內外油漆
瓷磚鋪砌　磚牆砌築
水電裝修　電動通渠
大小工程　免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

繳新建築公司

電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
大小裝修工程
一律大特價

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

電器冷氣修理

電話：321-2050　435-7659

買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

A. CHIN 陳達良

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水渦
包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水渦
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價

電話：874・8043
（廿四小時服務）

協記裝修

電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚

政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

B.C.ROYAL CONSTRUCTION CO.

新藝建築裝修公司

承接一切　土木工程
經驗最老　價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建厨厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011　晚間 254-2764

生記煤氣工程

專門修理家庭式
暖氣爐，換熱水爐
價錢公道
持有政府牌照

電話：437・4894

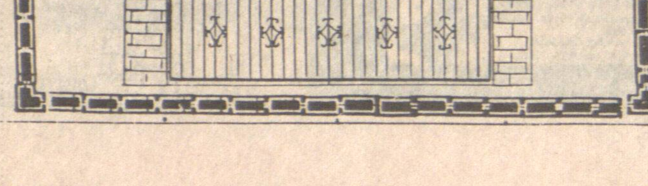
實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：＊防盜窗花＊　＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊　＊大小工程＊

・免費估價・歡迎查詢・

電話：公司 430-4552　住家 325-9541



恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924　[24HRS.] 438-1237

新華傢俬木器公司

電話：253・3290

475 CLARK DR.　VANCOUVER B.C.

專做工商業　住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水渦
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430・1089

永成裝修

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
厨房櫃仔

電話 875・0659 余

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍　櫃
乾洗衣機　微波爐

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察　RICHARD
BUS:877-1626　RES:874-7829

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中寸 872-3955

▲緬夾廿三街上下各二房單位廚厠齊・屋頂土庫近期翻新試價九万・

▲緬夾18.街33.年新上下各兩房・面積約千尺好地區・九万餘・

▲菲沙夾17.街堅固屋・可有三睡房高土庫可建二房單位・屋頂水電厠所經已翻新・試價六万餘

▲西區栢文11.組廿五年新・年收五万六・價四十九万・

▲西區栢文10.組卅年・年收五万三・價四十五万・

▲西區堅固五十年實淨屋・四房三厠雙車房・適合大家庭・巴士達華埠・可隨時引看・

▲二埠濕仔，地點適中，長期客仔設備優良，租平，日營五百，錄期短，二万餘・

房屋栢文免費估價・

曾侑妍
（亞B） B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY

公司 437-9700
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價

△列治文第三路近威廉街，三睡房兩浴室，共千七多尺，地71x120 保養好，只售九萬七千九。

▲列治文可建大屋吉地45x160 9440 ALBERTA ROAD RICHMOND

葉漢 Andre Ip
253-0806
馬不停蹄 爲你服務

歐洲皇宮式六千尺嚴式新屋・人生享受・應有盡有・可以用舊屋交換・詳情請來電一談・

△單邊風景新屋・近城多利・五睡房・用舊屋交換・

△全城風景看齊・嚴式新屋三層完成・用舊屋換・

△點菜新屋・乃磨街四街口到快車站・用舊屋換・

△近緬街廿多年新屋・辣大屋獻・請快來電。

△雲東士特高靚屋・上下四睡房・樓下出租・約九萬

△奇蘭尼區卅年新士特高靚屋・約八萬快來電。

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734・9552
房屋買賣 免費估價

▲菓仔舖連實業・有住家街角地開價十八万五・3545菲沙街（八仙樓對面）・

▲近唐人街餐館・三千呎樓上可做寫字樓或住家・開價四万五可連實業買廿七万五・六號喜士定東街・舊越南餐館・

△近PNE二睡房土庫完成可出租3046 ADANAC價九万餘・

▲洗衣舖，年收十六万，雲東好地區業主急賣，53.部機，三年新，價二十万餘元・

△，乃夾35.街，26.年新屋、三睡房土庫完成，地平正，100'S.

▲DELTA離雲埠10.分九年新商業樓20.個單位三大舖位，20.位停車位，開價一百万・

▲京士威夾乃街兩旺舖及屋，開價十四万・

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲唐人街地王海鮮酒家，有列酒牌，二百餘座位，長批，開價廿八万・

▲2801 ST.JOHN, PORT MOODY雜貨舖另兩睡房屋66x122 開價十七万

▲526 W.HASTINGS 98位餐館・生意好，有酒牌，價八万・

▲7670 KINGSWAY 炸雞快餐店，價十四万九千・

▲西區 6709 ASH 25.年新 54x120 價廿四万・

▲21W 13 AVE 50x120 價十二万・

▲3056 ADANAC 三睡房價八万九千

▲二埠商業樓 706-12ST.地濶66.尺僅取價十九万・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

FRANK MA 馬國輝
住家261-1585
傳呼機 667-0961

CLIFF TO 蘇迢鋮
421-3430

房屋買賣 免費估價

◎35.街近乃三睡房土庫兩房廿六年十万八・

◎汽車服務生意純利每年六万連實業售卅六万・

◎新屋兩間好手工 5850 ORMIDALE 及 766E 38 十五万餘・

◎東區十一年屋地大售十四万餘

◎高骨林三房屋地大八万九・

◎18.年五房，49.近乃街一千四百呎，十二万八・

◎蘭里埠仔 RADIANT HEATER 生意，利錢好，合移民投資・

◎單房栢文七百呎東七街四万九

◎西區海邊孖屋五十呎地可建四組城市屋廿九万・

◎炸魚店生意十五座位四万餘

◎三組入息屋月收千一元，二万元首期・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

新屋

▲料正款新乃磨及京士威不計成本急賣十四万九千

▲東13.街及乃路，土德古兩房屋，漂準孖屋地，只售七万八千・

▲2717 FRANKLIN近喜士定街，三組入息樓，月入千二百只售九万餘・

▲新屋二〇二〇號東44.街紅瓦頂，水暖，17.万餘

中文傳呼電話：
667-0687
百萬能實業公司
Kenneth Kwan
公司：**438-8161** 關煥薩
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000・

▲北雲西三街146號商業出租・

▲雲東區栢文$185，000・

▲北雲商業樓，$295.000 電聯絡。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
留電即覆

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：**437-9700**

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24小時）

▲房屋▼

▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・

▲一年新特大特勝新靚屋土庫月入四百餘一流地點地36x120

▲東區三十三呎地皮兩塊叫12万餘

▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成

▲正在興建中豪華大屋44x114 54.近乃，地區一流，歡迎舊屋換新屋・

▲東本拿比特靚新屋50x146價十八万餘・

▲近女皇公園，四睡房標準地，開價十万・

▲三組入息屋52x110地緬夾41.街

地皮

▲商業街角地35x112業主急讓，請快！

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，價三万九・

▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・

▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲40.座位咖啡店急讓四万餘・

▲唐餐館，80座位有酒牌有生意開價八万，有商量，東主急讓・

▲西區菓舖，前舖後居，一流地點千五呎，減至四万・

▲新屋地 36x122 十六万餘・歡迎舊屋交換

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔 ALWIN Y. C. LEUNG MIIM.MBIM
公司:876・8841
傳呼機:687・1985 叫 4730
住宅:298・1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380・有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900・

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900・

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000 星期六，日，二至四時開放・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 **325-6075**
傳呼機 680-7089

▲新屋十四万六千，四睡房，土庫兩房一廳可出租，東廿五街近緬街。

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好・

▲雲東區41.街近乃磨街，一年新屋地五十乘一百四十，材料一流，豪華設計・

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租・

△兩年新屋，好地區，5969-LANCASTER ST. 土庫新完成。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

PARK Georgia REALTY
公司電話：**437-9700**

DAVID LIM B.ENG CIVIL
林耀松
住家：**321-2429**
PAGE：**667-0549**

▲3322 SOPHIA ST.
▲3157 E63 AVE.
▲5758 ROSS ST.
▲4874 LANARK ST.
▲6426 DOMAN ST.
▲40 W41 AVE.
▲1019 E36 AVE.
▲3230 VIEW CRESCENT.
▲3310 VENABLES ST.
▲412 E30 AVE.
▲3152 E20 AVE.

以上全部已售出

閣下有意買賣房屋・歡迎來電免費估價・忠誠服務・

新盤

▲3562 E28 AVE近蘭菲・樓上兩睡房・樓下完成兩睡房單元33x114 好風景・開價九万八千九百・

▲2146 WILLIAM近蘭菲 33x122 三層・每層各有一睡房單元開價十万七千・

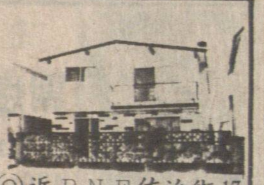
▲3075E26.，29.年新，兩睡房平方屋33x113 保養好，近學校巴士・

ANDY C. CHAN
陳宗怡
住宅 二九八・八五五五
公司 六八四・八〇二五
ERFECTION REALTY LTD.

◎4354 PRINCE ALBERT ST. 29.年一廳兩房，面積八百尺，土庫大廳及一睡房，價九万餘・

◎ 4955 SPENCER ST. 古典式翻新一廳三房，土庫獨立二睡房單位，33x99' 開價八万餘・

◎ 3352 SLOCAN ST 21.年兩廳三房，面積約1200尺，土庫二睡房單位，酒吧，開價118,900現款只需$29,000.



◎近PNE佐治街17.年新靚屋，兩廳三房樓下二房單位，酒吧開價$125,000.抵買！

◎ MONTECITO, BURNABY 高級複式栢文公寓，上下1400尺，兩廳三房三套厠所，近小學，$76,900.

◎近 SEARS兩層商業樓每層二千四尺，樓下兩旺舖價$299,000現款十万

◎255 E14TH AVE緬街近埠近巴士一睡房特大單位(704尺) 大廳有壁爐地下泊車，只8年新，五万餘・

◎48.座位近煤氣鎮西餐館，西人舖主經營廿二年，退休出讓，日做$500-600.元機會難逢

胡關誠
JOHN WOO
OCEANRIDGE REALTY 611 MAIN STREET
唐人街文華大厦二樓

實業買賣建築公司
873-0507
688-1337
直接呼傳電話 667-0919
房地產出售・代客免費估價

承建新屋

○精建華麗新屋・合法牌照・保證材料上乘・

○西區26.年豪華大屋738W54週末開放・

○新屋3136E46街紅瓦面・五房三浴兩厠・。取十五万餘・接受換舊屋・

○唐人街5335大西洋街三房兩厠雅潔洋房・取價九万二千

○獨立栢文一廳房有地下停車場・位750E7街近華埠取價三万九千五・

○石屎大廈一廳房在本那比近商場有巴士直達華埠有泳池四万六千・

○列治文十年新屋・四睡房・九万九千・

投資

○市區十多年新43.組栢文一座租滿・

○市區五個大舖位租滿・門前有大停車場・首期十二万・

○唐人街五年新屋・雙層玻璃窗・兩睡房・價七万二・935鐵利街・

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA
馬健山
433-4255 住宅

公司：**434-1431**

ROBERT NING
任克俊
住宅 321-5163

▲380E58.，39.年新，樓上四房，樓下三房，屋主離埠急賣價九万餘歡迎還價・

▲1060E58.，三睡房，土庫兩睡房單位33x113.9 兩浴室有火爐，39.年新，價錢相宜・

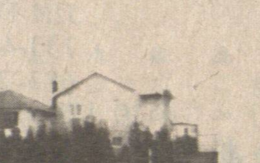
▲7個月新7216 INVERNESS 33x138每層超過一千三百尺，五至六睡房，三浴室兩火爐，大陽台歐洲建築師，開價十五万餘・

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電大賣・

▲餐館急賣，領有全部牌照，超過二百座位及酒吧位，一向在二埠北京茶館中享有盛譽，有四年批約，可續期六年，營業額甚佳，大有發展機會，裝修成本逾15.万，新樓宇，有廿個泊車位，開價九万餘，歡迎還價，勿失良機・

▲唐餐館出讓，請來電詢問・

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110・



本拿比 32x122 樓上兩睡房，樓下一單元，收租六百九十元・

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘，價錢可以商量，

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，業地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元・

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，廿年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元・

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎郊外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

▲投資良機
列治文區GILBERT栢文地（已批准）67'x160'開價十一万餘（已售出 每呎$10.）現有三房保養良好SPLIT LEVEL可出租或自住，屋主可帮忙按揭請電 JIM PETERS (271-4070) 或許太 (274-9797)

▲東區PRINCE ALBERT近FRASER夾35.街38.年 已售出 樓上三房，光猛大廚房 下兩房有廳及廚厠後面有車房，開價$94，900・

▲列治文區西人業主打理
三浴室有家庭室，光猛潔淨如新，有電動門車房，中央吸塵系統，5 STATION 對講傳音機等新型設備，前後花園環境幽美，位于 CAMBIE MEADOWS 高尚住宅區可步行至新華都及元豐，首期只需二万三千元，月供一千二百元 詳情請電274・9797許太・

▲孖屋出讓
列治文區，收入好，地大，投資良機，詳情請電 IRENE KING (274-4662) 或許太 (274-9797)

▲7211 LISMER 烈治文區高尚住宅區，八年新兩層屋，近FERRIS小學，四房三浴室，內外全部翻新，部份全新地毡，向南地70x100 屋主可借十万元十厘利息二年期價14.万九千・

▲烈治文西區，五房兩廳，好地區，近巴士學校，十二万餘・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘

新盤

▲PORT MOODY 聖約翰大街小型 SUPER MARKET 經營鮮花・瓜菜雜貨生意・日營千元以上・租平批長僅取價拾万另五千・賺錢生意・万勿錯過・

▲北本那比區旅館內咖啡濕生意・兼營酒吧內小食・容易經營・有長批取價貳万・歡迎問詢・

▲緬街夾廿九街・男女髮屋生意平賣・裝修雅緻最適合夫婦經營・租平・僅取價万餘元

▲菲沙街夾第六街一睡房栢文急賣・取價六万・

▲列治文市中心 PARK TOWER 一睡房栢文・七万餘・

小本投資好過打工

1. 座落繁旺百老滙大街裱字畫生意，新型鋸木，裱畫機器，全部架撐連同裝修設備，東主因另有生意，無暇兼顧，僅取價一万九千五，抵買之至，小本經營，捷足先得
2. 繁旺笠臣大街街角，糖果，乾果，雪糕，咖啡小食店生意租平，若改裝雲吞麵食，滑力無窮，附近栢文林立，開價貳万餘，歡迎還價，機會莫失
3. 自助咖啡三文治餐室卅餘座位，座落京士威大街購物中心內，租平易理，夫妻檔至為理想，取價三万餘，價錢有商量。
4. 座落緬大街近廿九街小型裝配鏡框，生意平賣適合個人經營，東主肯留店傳教，小本投資機會難逢，僅取價万餘，志在脫手價錢有商量。

▲本拿比，IMPERIAL 大街，孖結生意，架撐齊備長批，附近栢文林立，滑力無窮，僅取價二万九千五，機會莫失。

離埠急賣

▲京士威大街近菲沙街，著名海鮮游水魚市場，生意興旺，架撐齊備，東主因人手缺乏被迫割價平賣，連生財貨車與全部僅九万五千接受還價・

▲格蘭旺街近地維街，60座位咖啡餐室，減價急賣，万餘有相量，欲購從速，機會難逢・

▲埠心新建摩天大廈樓下 SMOKE SHOP 生意一人經營朝八晚四，每週五日，自在生意取價三万・

▲座落乃磨夾喜士定旺街，白人經營男女士美容院，廉讓万餘元有相量・

PETER SO
蘇肇祥
住宅：879・1845
直接中文傳呼 667-3926

DOGWOOD RLTY 876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲布士定街唐西餐館44位・地點旺取價四万五・

▲域多利街工人餐館40位・好生意三万伍・

▲十二街快餐館兩人做・租平・一万八千・

▲批發伙食超級市場連物業・另有屋一間日營千一元取價廿四万・

▲商業樓果鋪・前鋪後居大物業日營六百元取價十九万・

▲京士威旺地點鋪位・樓上住家開價廿九万・

▲唐人街新屋千餘尺十三万・

▲唐人街五年屋樓上三房八万餘

▲飛沙街夾19街入息屋八万六千・

▲一年新屋・紅瓦頂・圓樓梯・・有新爐頭兩雪櫃・十六万餘・

▲六街夾顧夫街新屋・新設計十六万九・

▲樓上三房堅固屋高土庫近[illegible]梳・價七万餘・

▲域多利夾喜士定，十組栢文急賣，年入二万四千多價17万餘

▲商業街角地皮，價六万餘・

▲乾洗店兩間，價五万餘及九万・

▲19年堅固屋，樓上三房樓下完成可出租，菲沙夾30價十万餘・

▲孖屋地，30年三層屋每層兩房各有廚浴可住或出租，菲沙街價十二万餘・

▲唐人街五年新屋三睡房，價八万餘

▲樓上兩房，樓下兩房，各有廚浴，魯拔近京士威，價八万餘・

▲18年屋，硬木板，樓上三房樓下兩房各有廚浴，位域多利夾京士威，優十三万餘・

▲樓上三房樓下兩房各有廚浴，41x121魯拔街，價十万餘・

▲新屋標準地，上下完成緬夾40價十五万餘・

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

抵買平屋、任你揀！

▲緬街夾二十街靚屋仔・上下共三睡房・有車房只叫價七万九千九百・

▲格蘭利夾四十六街面對公園・環境優美十九年新・屋大地大・上下共五睡房2個半廁所・二廚房・近中小學校・

▲域多利夾五十三街大屋・樓上二睡房共1159方尺有土庫近學校・價八万七千九百・

無工做？唔使怕！

▲海鮮鋪位于大購物商場・設備齊全・本小利大容易做・欲購從速・另雲東海鮮鋪東主願割價急讓

▲十年老字號賺錢海鮮西餐館・位於 DOWNTOWN 購物商場附近・東主退休平讓・

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912

恒生實業有限公司

廖國猷 253-1729 MICHAEL LIU
李蔭雄 931-8696 EDWARD LEE

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢 無任歡迎

▲唐人街附近特大寫字樓連貨倉出售，設備有四大凍藏櫃及樓上蔬菜凍櫃約六年新，總面積約壹万平方呎，開價60餘万・

▲華埠雜碎西餐館出售，每年營業額約卅万元租廉，有生啤酒及烈酒牌，叫價十二餘万・

▲馬車場附近中營花鋪十多年營廿万開價五万五

▲二埠生果蔬菜花鋪，位於繁忙商場，開價四万九千元，另考慮分租・

▲白石餐館，生意穩定座位過百，已經營數年東主退休割讓，開價七万五千・

▲東區睡房栢文數間，近唐人街只售四万元起

▲雲埠市中心唐餐館，兩層有160座位，闊大廚房可改做大型酒家或夜總會式，長批，租廉，開價四万八千，抵買・

關聯耀

THE PERMANENT

KEITH QUAN
5455 W. BOULEVARD VAN. B.C.
公司：266-4155
住家：266-8988

43組栢文年收廿万・叫價百五十餘万首期四十万・

西區新屋

▲123 W.WOODSTOCK 廿二万九・

▲5692 ELIZABETH 卅六万九・

▲SHAUGHNESSY 名貴大屋・共七睡房・壹百廿万・

商業投資

▲本埠著名汽車修理公司，佔地132x132專營 MUFFLER, BRAKE, TUNE UP 和 TRANSMISSION 兼責電油等生意連實業七十餘万・

▲地・地・地，列治文四睡房住屋，佔地一英畝，接近各項商業市場，大有前途，廿九万・

△華埠 POWELL 街商業樓，樓下鋪位，樓上十二組栢文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓鋪生意連實業樓上二組栢文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價卅二萬。

▲西區栢文樓・二十單位年收十万・叫價八十九万・

▲緬街商業樓・兩鋪位和二樓寫字樓・地 36x101 保養好・叫價廿三万九千・

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△西式快餐生意，在西區旺街，六天營業用具新型，最適合夫婦經營，叫價五万餘

▲西區西人雜貨生意・專售大量鮮花・用具新款・裝修一流・每日生意八百・叫價八万五千

THE PERMANENT

438-8161

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

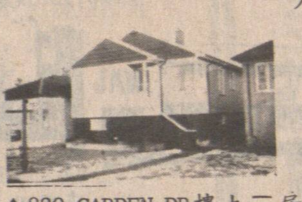
▲CAMBIE 夾 OAKRIDGE 區，樓上三房，土庫兩房大飯廳，價二十九萬五千

▲3557E22街新靚大屋共2930平方尺開價廿一万元・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

▲雲埠唐人街餅家廉讓・長期客戶遍北美・退休急讓可傳授秘訣及技術・開價四万餘・

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺・年入近三百万・租期好・可連物業・生意開價$375・000



▲820 GARDEN DR 樓上二房樓下二房單位新屋頂新水潤・近交通及唐人埠開價九万七千・

▲一睡房栢文770東5街三樓・開價四万六千五・

▲栢文地・為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲5街夾 RENFREW 樓上兩睡房及土庫有一睡房・廚廁齊近巴士・價十万零九千元・

▲CRESCENT BEACH 咖啡室及雜貨店・現七日營業・日入$500・連存貨開價$42・000・

NORTHRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司

公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG
Manager

PAUL YIP
253-1613
Pager
680-5083
葉滿就

WENDY YUE
321-0626
俞婉華

THOMAS CHOW
周福元
874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳
autoplan
餐館果鋪
生意保險

FRANK LEE
李經緯
Res: 879-3296

急賣急賣 溫哥華

△36街兩房廳，翻新，近千尺，另有土庫可出租，有兩房廳，九萬元。

△27街近緬街，三房翻新，有土庫，七萬左右。

埠外

△高貴林三年新千六呎複式三房兩廁一流靚屋，只七萬餘。

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。

△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右十一厘七萬五銀期可接充

PATRICIA YU
余太
住家：732-6090

▲831E38東區三睡房・翻新舊屋・土庫另有兩睡房廚廳廁齊全 33x122 平正地・平賣十万五千

THOMAS C. WONG
王震漢
住宅：298-2961

▲域多利50位西餐館，五万八・

▲東區近乃路40位餐館，啤酒牌，實價二万五・

▲高貴林柯士甸旺街40位扒屋兼營唐餐，價五万九・

▲二埠豪華百位餐館，平讓・

▲二埠大街栢文區濕仔，生意日營近五百，二万四・

▲東區兩睡房土庫舊屋八万餘・

▲高貴林三睡房三年新屋八万餘

DAVID CHAN m.a.
陳挽明
Res: 254-9765
Pager 680-5088

△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118' 樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY 地皮，開價一萬九。

△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。

△東區24街夾 KNIGHT 樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十萬餘。

▲LANGLEY 住宅地，35畝，開價39万。

▲CHAMPLAIN HEIGHTS 區，地 55x115 樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，開價十八万餘。

▲全新靚屋，五睡房，三廁所，1530W64 減價廿一万餘。

▲東區三年新屋，樓上三房兩廳，樓下二房一廳，開價十四万餘・

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室
電話：3・813061

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三鋪位 $315.000 開價

3395 KINGSWAY
10年新，商業樓
每年實收
$33.000.

2747 W.24 AVE.
7年新，4房及土庫完成，二千六百尺。

唐人街新商業樓出租

適合銀行・餐館及各種
寫字樓 151 KEEFER STREET
1986年完成建築

房屋

△五年四房三浴室，(TOWNHOUSE) 十三萬餘。

△三房土庫完成，地 66x139 十萬九千。

△列治文幾年新三房靚屋，近巴士土庫完成，十萬元

▲西區近OAK四房屋地 60x137 特價急賣・

▲3279E23・租五百五十・地 33x120 八万餘・

▲兩房及土庫 33x122 八万九千・

商業樓及栢文

△近乃路卅六年兩睡房，土庫完成，九萬餘。

△兩幅吉地 42x122 任君選擇起屋。

▲新屋多間・請電查問・

▲三年新磚樓・六組栢文五鋪位全部租出・每年實收五万二・開價四十五万九・抵買・

▲近唐人街商業樓三十二万五千・

▲埠邊商業樓全部租給醫生用，每年實收三万七千，地 66x133，特價急賣・

▲埠中心37組石屎大廈，每年收十九万三千，價一百五十九万・

▲列治文 NO. 6RD. 20畝地特價急賣

△列治文商業地三幅近 NO.3 RD. 每幅十八萬。

△一層及土庫商業磚樓，餐館租客，十九万

△緬街旺區兩組栢文及鋪位，二十九萬五千。

▲46組栢文石屎建築物・年收廿二万・急賣・

△西區廿組栢文，四年新，按揭利息十厘半，一百二十五万

生意

▲土多生意・興旺大街・日做七百・價五万餘・

▲大型超級市場日做千五開價九万九千・

△市中心栢文區唐番餐有酒牌，日做千元，八萬九。

△西區咖啡店生意，50座位，日做五百。

△菓鋪生意位於西區 BROADWAY 價三萬元。

▲唐人街肉鋪及瓜菜生意，地點好，生財用具一流價九万

▲位于大街士多及鮮肉鋪・日做八百・價四万九千・

▲五年新磚樓包括有花鋪及生果瓜菜生意・每日做一千多・四十五万・

▲專做上等女製鞋工廠生意及門市部・每年做50万元・

▲西人已營業八年多・特價出賣・

▲西區士多生意・二万五千・

▲專做牛仔褲工廠生意・六万五千・

▲專做出入口・車零件工廠及物業・十九万九・

加拿大投資移民公司

6417 FRASER ST. VANCOUVER
熱線電話：321-5571

歡迎僑胞查詢各項移民問題
由律師，會計師，及投資分析員聯合主理
各項查詢絕對保密

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

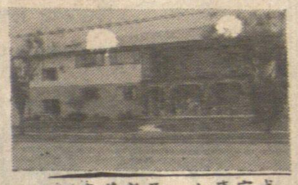
CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No.7011

公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

▲三層三組新屋，NEW WEST MINSTER 開價十四万餘。

▲豪華西班牙式，三層新屋，旋轉樓梯，四房一廳，有家庭房，本拿比近 SEARS．

北本拿比特價新屋近 BRENDWOOD MALL 標準地土庫完成豪華設計開價十五万餘

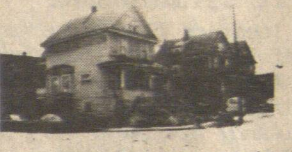
▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

62.街近緬兩房一廳地大土庫一房一廳開價十万餘

2530-2532 MANITOBA 西區孖屋，栢文地，月收一千二百七十五，開價12萬餘

▲商業樓宇，兩鋪位，兩組栢文，開價十五万餘．



四間入息舊屋，月收四千余，四張池契 ONTARIO 夾四街，開價39萬余。

983-985 WINDEREMERE 兩鋪位，樓上兩栢文，月收一千五百三十，開價14.萬余，有五萬按揭十厘半利息。

三房一廳全部翻新熱水泳池，開價十万餘．

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千．開價三十一万．1934 TRIUMPH ST. VAN.

輕工業石屎樓，五分鐘到唐人街，開價13萬余。

20.年新兩房一廳，土庫完成 60x159 臘板地，開價九万餘，業主急賣．

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳 4256 MILLER ST 開價十一万九

兩房一廳土庫完成兩房一廳光猛翻新保養一流近乃磨夾 GRAVELEY 九万餘

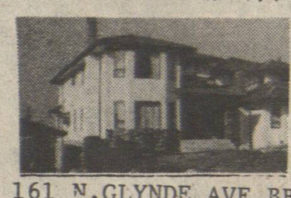
2225 E. 27 兩房一廳，土庫完成 34x136 價九萬余

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

5893-5895 BOOTH BBY 孖屋 66x117 近 SEAR. 價廿一萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘．770 E.61 AVE.

15.街夾乃兩房一廳孖屋地無土庫開價九万餘。



161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式．

2911 E52, KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

▲33x138三房一廳千二尺八万餘業主急賣

西區三層翻新標準地．土庫完成兩房一廳．開價十六万餘．

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

建築地

▲栢文地四街夾皿孖梳，八塊地地點適中，價錢約30.至35.一尺

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九．

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 開價15.万餘，地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋．有壁爐飯廳四街 NEW WESTMINSTER 五万餘

生意

▲果仔鋪日收約四百五十，近京士威夾JOYCE近快車站，開價二万餘。

▲埠仔餐館近 CHILLWACK 生意連實業．70.座位．生意穩定．獨市．開價16.万餘．

謝大鈞

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋只餘二間（可用舊屋交換）

1. KILLARNEY區新屋一間在建築中．紅磚瓦面可選擇材料十五万九千九．

2. 七五四東54.街 47'x90' 面積二十五百多尺，五大睡房，設計特別與衆不同．

商業樓

▲喜士定東商場一座四鋪位一分息百四十万．

▲HANEY埠三年新商業鋪四間一流租客年收六万開價六十九万．

本公司歡迎舊屋換新屋或現金購買雲埠市區屋地謝大鈞先生為全加及BC地產估價學會會員經驗豐富隨時免費代客估價。

近醫院栢文十一單位70X109尺開價$375·000

▲COQUITLAM 菓鋪連實業有三睡住宅大停車場投資創業好機會開價廿万餘。

▲3196 E14TH 卅二年新保養一流雙層玻璃共四睡房大單邊 40'x104' $109,000 可接充銀

▲最旺市中心區日做三百餘75座位開價二万六。

▲4431 QUEBEC近緬廿八街保養如新新天面梗木地板五大睡房三套浴厠樓下出租投資自住皆宜十一万餘。

▲41.街東旺花菓鋪日做七百元，開價七万餘．

3960 PARKER BURNABY 五睡房好地點試還八万餘。

▲RICHMOND近 NO.5 ROAD 新區環境好二千八百尺五睡房．一等材料可用雲埠屋交換．

▲6125 LANARK ST 新區17.年新靚屋六睡房兩廳兩廚房地大 55x122

754E54.AVE新屋 47'x90'面積2552方尺，特別設計與衆不同．

ALEX YUEN B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印覆

（住宅）254-7333（住宅）327-7842

SAM ENG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 伍澤森

▲五六一喜士定街東地下商業鋪．樓上四十餘房旅舍．業主年老急讓．只開價三十一万元．價錢有商量．誠投資置業之良機．

▲靚新屋在二九四八弗二街東樓上一千五百呎．最新屋則歡近以舊屋相換．

▲東區新屋一千三百餘尺，土庫全部完成，有一廳兩房，華麗實用急讓，只售十五万餘，屋主接受低息按揭。

▲大型菓鋪，位於京士威與旺大街，長批租平，利厚前途美好，誠創業賺錢大機會

▲東區一廳兩睡房，廉售七万七，新地毡，有車房壁爐．

▲投資良機，15.年新八組栢文，年入三萬三；十五萬低息按揭易管理，三十二萬．

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

▲COQ.新張菓鋪連生財器具，價二万餘．平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔鋪連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲西區近41.街W.BLVD.菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万．月做二千餘．

▲生意菓店連商業鋪 504 CLARK ROAD, COQ 鋪位共四個，有車位，價廿餘万．

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘。合分店經營。

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售．

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD．新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
（英語）：291 2881
Pager：253 7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

▲COQ.新張菓鋪連生財器具，價二万餘．平租及長批可還價

▲MAPLE RIDGE 菓仔鋪連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲西區禮品店連貨讓三萬餘八三年除所有開支純利萬五

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元．價二万餘急讓，不計成本．

▲西區近41.街W.BLVD.菓仔店租連地稅八百餘，日做四百元，價万餘元，急讓．

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲NEW WEST 331 E. COLUMBIA ST LAUNDROMAT 洗衣店連改衣生意，價二万．月做二千餘．

▲生意菓店連商業鋪 504 CLARK ROAD, COQ 鋪位共四個，有車位，價廿餘万．

▲列治文新手飾店 SEAFAIR MALL 一切生財裝飾一年新讓萬餘。合分店經營。

▲華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，價二万二千

徵求菓店連實業代業主出售．

住宅出售

▲6281 BOUNDARY RD．新屋三房兩廳，另樓下，價十三万。

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE 五房地大近中小學，價九万

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
住家：
433·0064
直接傳話機
680-7328
黃玉清

AMY LAU
住家：
526·1406
傳話機
680-7338
劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
沈慶俊
及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲高尚住屋好景色有入息 CAPITAL HILL區價廿万餘．

▲兩房．地標準 3221東19.街．開價八万餘．

▲3441 WELLINGTON 新屋好材料開價十七万餘．

▲3497 OXFORD 兩標準地有濕仔生意及三住房價十九万．

▲2440 HEATHER 商業地近假日酒店請投資．

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘．

▲1511 東3.街栢文地三層可租入息好九万二．

▲1356東21街首次買屋者佳音上下完成八万餘．

▲33.東51.街上下完成近西區開價十万餘請回價．

▲1118 LILY 街上層兩房．下層一房．有廚房．八万餘．

▲4082 MARINE DR地大新屋適合大家庭亦可租出十七万餘．

▲唐人街709協利街四房六万七．請快電吧．

▲洗衣鋪．連生財用具．批約長．價万九千．好過打工．

▲東百老滙街十五組栢文急賣價六十四万九．

▲近百老滙街標準地．樓上四房樓下租出三百近學校方便

▲緬夾京士威兩睡房栢文，只開價五万一千九。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價七万餘。

▲乃磨夾喜士定．全新屋千四呎紅瓦頂．熱水暖氣近小學．樓上三房土庫完成．開價十七万餘電劉穎茵

▲12街近乃磨．標準地．內部全翻新．四睡房另土庫完成．可出租．開價九万餘．電劉穎茵．

▲平靚五睡房土庫大屋，一間，屋外全翻新，近緬夾28.街，叫價七万七．電：HEDDY或ALEX．

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成。地濶。九萬四千九電黃玉清．

▲對面海英屬區，有半孖出售，土庫完成，內部全屋新裝修，對山環境好，價十万九千電HEDDY．

△城多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

▲屋主急賣素里區四千餘尺豪華別墅，雲石壁爐及地台，鍍真金水喉等價33.万餘

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

鐘天賜 PETER CHUNG 876-4575

自助洗衣店出讓：

▲在本市東區，有名牌工業洗衣機十四部干衣機六部，不用管理，僅早上開門，晚開取銀收市，價一万二千元，投資小費用低，利益大，若加售烟糖及清潔粉收益更好。

西區晛餐館出讓：

▲八十座位陳設華麗，前面有廿泊車位，取價七万餘元．

▲WEST END區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三万餘元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲京士威與旺大街，商業旺鋪一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元．

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售（DR MUNCHIE FAST FOOD）每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢．

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元．

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元．

▲西區 CAMBIE 旺街菓仔舖急售，每日生意五百多元，歡迎來電查詢．

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款．

▲市中心地下商場，自助快餐店，容易管理，每年淨利有八万多元，歡迎面議查詢．

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
周秋常 MARSHALL CHOW
321-6961

▲西餐館二万九千元．包頂首費．工具及兩房宿舍．合夫婦經營．位於 PEMBERTON 緬街約兩小時可達．廿八座位．年做十万．十六年召牌．

▲一街及COMMERCIAL孖屋．一及兩睡房單位各一．月入三百及四百五十元．兩房土庫連浴室正完成．五年新屋蓋兩車房．獨立電錶．開價十一万九千元

▲車身修理店，在交通繁忙地點，位 CLARK 夾 VENABLES，生意，實業連地，開價卅七万五千元．

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．歡迎來電詢問．

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

實業燕梳有限公司

去年中國進口額突破二百億美元

（北京訊）對外經濟貿易部新聞發言人黃文俊日前在這裏向中外記者們宣佈說，中國去年的進口貿易額首次突破二百億美元，達二百五十五點三億美元，比一九八三年增長百分之三十七點八。

他說，在去年的進口商品中，新技術、成套設備、汽車、鋼材、化肥、化工原料、木材、合成纖維、電視機和音響設備增加較多。

黃文俊在外經部舉行的中外記者招待會上指出，一九八四年，中國農業全面豐收，工業生產穩步上升，對外貿易額創造了歷年的最高紀錄。據統計，去年外貿進出口總額達四百九十九點七億美元，比上年增加百分之二十二點七。他說，由于進口大于出口，中國去年貿易出現了十一億美元的逆差。中國去年出口額二百四十四點四億美元，比上年增長百分之十點一。

這位發言人說，進出口實績表明，香港已成爲內地的主要貿易伙伴，一九八四年內地與香港的貿易較上年增長了百分之二十七點七。對日本的貿易較一九八三年增長百分之三十六點三，對美國的貿易增長百分之五十點六，此外對蘇聯的貿易增長了百分之七十三點三，增長幅度都較太。

他說，目前，中國同世界上一百七十多個國家和地區保持着貿易往來關係。

在談到去年出口商品的變化時，這位發言人說，由于去年中國工農業生產有了新的發展，在出口商品中，農副產品出口增加，進口減少。棉花由一九八三年的淨進口變爲淨出口，糧食進口減少，食用油和石油出口增加。

中國春節期間客運量預計會突破七億人次

（北京訊）今年春節期間，中國鐵路、公路、水運和航空的客運量將突破七億人次，相當于全國總人口的十分之七，比去年同期增加六千萬人次。

－國家經委副主任趙維臣日前在這裏召開的春節運輸工作電話會議上說，「春節是中國人民的傳統節日，一定要做好運輸工作，使全國人民高高興興、歡歡喜喜地過好春節。」

－他說，當前社會安定，經濟發展，城鄉市場活躍，人民生活提高，客貨運輸十分繁忙。尤其在春節期間，人們探親訪友，客貨運輸將更爲緊張。

－今年的春節（即農曆元旦）是二月二十日，全國職工將放假三天，農民歡渡春節的時間更長，有的長達半個月。在從一月三十一日至三月十一日爲期四十天的時間裏，中國將擴大鐵路、公路、水運和航空的客運能力，保證渡假探親者能按時到達目的地。

－鐵道部副部長石希玉在電話會議上說，鐵路每天將增開二百零六對臨時客車，每天平均運送旅客三百三十五萬人次，四十天將運送旅客一億三千三百萬。

－公路部門每天將開八萬多輛長、短途客車，比平時增加百分之十以上；水運部門的客運也將有較大幅度增長。

－中國民航春節期間將在香港、廣州、北京、上海、杭州、昆明、成都等地增開飛機一百四十五架次，增運旅客一萬八千多人。

－公安部門將加強碼頭、港口、機場的治安保衛工作，加強對易燃、易爆危險品的安全管理，同時要嚴厲打擊企圖破壞交通運輸的犯罪份子。

去年到中國旅遊人士總數超過一千二百萬

（北京訊）據不完全統計，一九八四年來中國大陸的旅遊者人數達到一千二百多萬人，比上一年增長百分之三十點四。其中外國旅遊者約爲一百一十萬人，華僑、港澳同胞、台灣同胞和外籍華人佔一千一百多萬人。

這個數字是國家旅遊局副局長王越毅今天在中國旅行社經理會議上提供的。他說，中國旅遊業之所以經久不衰，原因在於中國大陸政局穩定，經濟蒸蒸日上，堅持對外開放，實行體制改革，以及遊覽勝地豐富多彩等因素。他認爲，中國旅遊業剛剛開始，如果各方面的接待條件跟上去了，今後必將會吸引更多的旅遊者前來中國大陸。

據了解，去年中國接待的來自一百六十二個國家和地區的外國旅遊者中，亞洲、美洲和歐洲人居前三位，其中又以日本人和美國人爲數最多。他們除了比較多的到北京、廣州、上海、桂林等旅遊熱點外，到深圳、珠海、大連、青島、廈門、福州等沿海開放城市的越來越多。

青海與香港合拍歷史片格薩爾王

李翰祥劉永執導

（西寧訊）青海電影拍攝服務公司和香港新昆侖影業發展有限公司將合拍藏族民間史詩（格薩爾王）。

這部影片，將由香港著名導演李翰祥先生主導，剛從台灣到香港的電影明星劉永任執行導演。

（格薩爾王）是一部長篇巨著，現已搜集到三十多部，共一百五十餘萬行，一千多萬字。它比被稱爲最長的印度史詩（瑪哈帕臘達）（舊譯名「摩訶婆羅多」）還長五倍。近千年來，（格薩爾王）以口頭和手抄本的形式，在中國青海，四川，西藏，雲南，甘肅，內蒙古等省區的藏族和蒙古族地區廣泛流傳，幾乎家喻户曉。目前國外已有該書英，法，德，俄，印度，蒙古，拉丁等文字的部分譯本，還有不少人對這一史詩進行專門研究。

據悉，這部電影將以青海黃河源頭和四川雅礱江上游之間地帶爲背景，格薩爾一生征戰故事爲主要情節。主要鏡頭將在青海高原拍攝，具有濃郁的古代高原地方和民族特色。

目前，攝制人員正在踏看外景場地和物色演員，修訂劇本，計劃四月份開始拍攝，全部影片計劃需拍攝一年。

中國外交部發言人評論江南被謀殺事

（中國新聞社北京一月二十三日電）中國外交部新聞發言人馬毓眞今天在評論「臺灣國防部情報局參與策劃謀殺江南（劉宜良）」時說，我們強烈譴責這種恐怖主義的卑劣行徑。

他說，臺灣情報部門參與策劃在美國殺害美籍華人江南先生，使一切正直的人士深感震驚和憤慨。

他還說，據我們所知，江南先生在中國大陸的親屬再次要求美國政府徹底查清案情，務使兇手受到嚴懲，以伸張正義。

對外承包工程勞務中國去年發展迅速

（新華社北京一月二十二日電）一九八四年，中國對外承包工程和勞務合作迅速發展，新簽合同總金額達十六點八億美元，比一九八三年增長百分之八十二點六。

這是對外經濟貿易部新聞發言人黃文俊今天在此間舉行的中外記者新聞發佈會上宣佈的。

黃文俊強調，中國在對外承包工程和勞務合作等方面，堅持「守約，保質，薄利，重義」的原則，受到國外客户的歡迎。他說，到一九八四年底，中國在國外從事承包工程和勞務合作的人員總數已達四萬七千多人；對外承包工程公司也從一九八三年底的四十二家增加到五十四家。與此同時，一九八四年中國新批准在國外舉辦非貿易合營企業四十七家；從一九八零年以來的五年累計共舉辦合營企業一百一十三家。

黃文俊指出，實踐證明，開展對外工程承包和勞務合作等業務，是中國擴大對外經濟交往的一種有效方式。

台當局決定加入國際反仿冒組織

（台北訊）台灣工業總會工商反仿冒委員會，已決定加入國際商會仿冒情報局，並主動提供反仿冒作法，加强國際宣傳。

反仿冒委員會廿一日接獲國際商會仿冒情報局籌備委員會的信函，該函中說明將由現任國際海事局主任艾倫成立仿冒情報局的情形，並指出該組織將於今年二月四日正式在倫敦成立。

反仿冒委員會說，國際商會仿冒情報局未來作業方式，將透過現有的五十七個國家委員會，搜集各項仿冒資料，以建立全球性的反仿冒連繫網，以更好的效率和證據打擊仿冒。

反仿冒委員會表示，未來國際商會仿冒情報局也將定期出版會訊，報導各項反仿冒資料及措施，該委員會將可透過會訊，說明台灣反仿冒情況，以加强國際宣傳。

* * *

1月23日 股市貨幣行情

香港恒生指數 : 1357.84 -15.78
美元對港元 : 7.79
加元對港元 : 5.88
加元對美元 : 75.46

（美金計算） 黃金 301.00 -2.30
（美金計算） 白銀 6.030 -0.125

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1274.73 + 15.24

GENERAL DYNAMICS	78 1/4 +2 5/8
DELTA AIRLINES	43 1/2 +1 3/8
GENERAL MOTORS	84 1/4 +1 3/8
UNION CARBIDE	39 3/8 +1/2
I B M	132 5/8 +3.00
HOLIDAY INN	47 1/4 +1/8
CITICORP	43 5/8 +1.00
3M	84 3/8 +3/4
PHILLIPS PETROLEUM	47 3/8 +1 1/2
BURLINGTON NORTHERN	55 1/4 -1/4

多倫多綜合指數 TSEC : 2509.90 +18.10

ROYAL BANK	31.00 +3/8
SEAGRAM	52 3/4 +1 1/8
STELCO	23 1/8 -1/8
NORTHERN TELECOM	49 5/8 +1.00
CP ENTERPRISE	26 3/8 +3/8
ALCAN	39 5/8 +5/8
CAMPBELL RED LAKE	22 5/8 -1 1/2
IMPERIAL OIL	43 5/8 +1/2
BOW VALLEY INDUSTRIES	16 7/8 +3/4
BELL CANADA ENTERPRISE	36.00 +1/2

溫哥華市綜合指數VSEI : 847.72 -0.35

B.C. RES.	2.56 +0.01
NETI TECKNOLOGY	6 3/4 -4 3/4
SIGNET RES.	0.90 +0.17
INVADER RES.	1.40 +0.40
ENERGER MINERALS	0.90 +0.06

資料提供：加拿大宏發證劵公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

一月廿三日收市價

匯豐	9.05	9.10	置地	4.525	4.65	金銀指數 1078.33–14.00
怡和	9.00	10.00	太古A	24.90	24.90	
和黃	19.70	20.00	B	3.85	3.975	遠東指數 6240.23–81.42
會德豐			長實	13.50	13.50	
			九倉	5.70	5.90	恒生指數 1257.84–15.78

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽・風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5

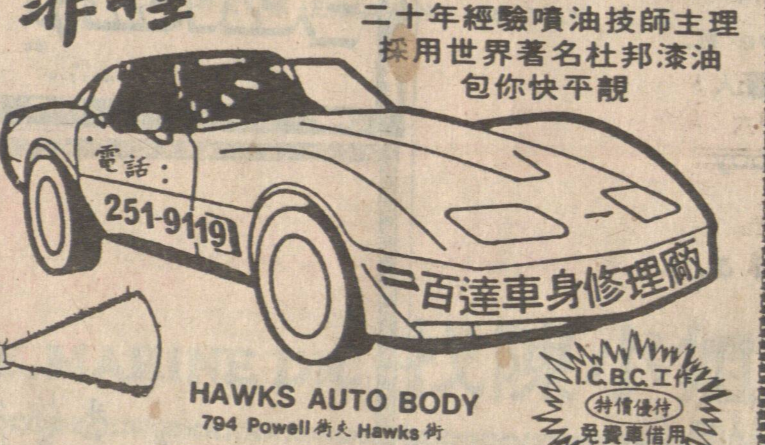
防盜 供應家庭及工商各界下列產品： JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

中山安堂 林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22元
占卦五元，能知過去未來算命
西談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解觀音簽天星擇日結婚移居祝運解除災難酬照姻緣每日在：緬街五〇七號二樓九號帝國商業銀行隔鄰 姓名林健龍 入門口有我
星期一至日中午十一時下午六時 若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 病痛 老邁 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

會計部記管理
本公司精通各類會計管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂西專語 電話876-8681

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST CLARK DR 後巷 McLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時



一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景 舊車有價 舊車噴新 平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
由喜士定街到學士街轉入

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus;873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗。個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯莨 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳驎：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價 8小時 $145 6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班$125元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321・7324 251・5015
自創新法 易學速成 傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班
（免費接送）

萬國駕駛學校
想考取車牌，欲聘馳無阻 請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524 437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳驎

本地裝修 LOCAL RENOVATIONS

請選用美觀鋼質窗花・加强閣下的住宅安全，最適宜安裝在毫無防衛的土庫（地庫）窗門上・另有窗門，安全鎖，化學玻璃板，門托等服務・收費廉宜，免費估價・

請業主直接查詢（無須中間人）

晚六時後請電：294-1511

New Custom Built Deluxe House

Million $ View excellent location close to every thing. Buy or not, but before you buy a new house. Just drive by 3206 E. 18 Ave. and have a look inside for quality and finishing.

For more information call Andy 324-7463.

2). 5 bedroom 31 year old house at 4972 Manor. New roof, new windows, new carpet. lot 54½ wide Quiet location. Price $97500,00. Andy 324-7463.

3). BUILDER. I can build a quality new house at very low price Andy 324-7463.

豪華新屋出賣

1 風景優美・地點一流各樣方便・若要買新屋非看不可・3206 E18詳情請英語電：ANDY324・7463・

2 五睡房31年新 4972 MANOR新屋頂新窗門新地毯・地闊 54½環境清靜價九萬七千五百請英語電：ANDY324・7463・

3 建築師為你建一流新屋價錢平請英語電 324・7463

Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

ANOLA

安那拉栢文

豪華栢文，價錢公道，景色優美，

一睡房及兩睡房・

睡房及餐廳，全層地毡

三件電器及窗簾，

全部房間均有溫度調節器，

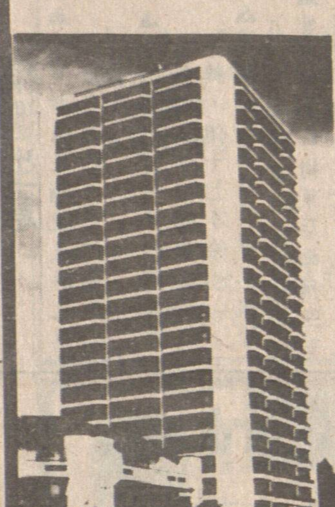
游泳池及地下停車場。

2041 Bellwood Avenue, Burnaby

Phone #: 299-8941, 291-0621

BRENT GARDENS

4363 Halifax St.



有特大型房及兩睡房及爐頭，自動溶霜冰櫃，洗碗機，窗簾，全層地毡，保安泊車場，私家花園，網球場，近購物中心及巴士・

291-8616

Bosa Bros

布蘭花园栢文

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

872-0696

許忠房屋裝修中心

承接一切房屋裝修

鋁質雙重玻璃窗門

膠質外牆，防風門

保暖防風玻璃窗門

窗紗，水潤，屋頂

快捷妥當免費估價

恆勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION

522-119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.

TEL：(604) 683-0850 （國粵台英語）

專起高尚舒適華麗新屋

經驗豐富工精材料上乘

・・・・・・

新屋建設

商業樓宇

圖則設計

地產介紹

工程管理

價格相宜

由專業工程師負責打理

有卑詩省新屋5年保證

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

免費估價　請來電或駕臨查詢

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.

United Realty Ltd.

*****精通國粵語*****

公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區兩年新豪華上下孖屋・每層三房・材料一流祇售十四万九千九・

▲南本拿比25年新三房靚屋地大有景。土庫全部完成・超低價出售・請速約看！

▲高貴林購物商場咖啡店・32座位設備齊全・地點一流・三万三・勿失良機・

▲ DOWNTOWN 豪華栢文19樓・三睡房複式・三厠・有山・水及市景・開價四十六万五・

▲西區五房靚屋加新土庫兩房・硬木地板。地大近公園・保養一流・廿四万九・

BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760 ALBERT ST.

边界景色栢文

天台屋・一房及二房單位

全部一流裝修

四周景色壯麗

三件一流電器

全層地毡，窗簾，保安

地下停車場・

近主要巴士綫

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m

298-6021

Bosa Bros

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明

MICHEAL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711=7428（24小時）

免費估價・忠誠服務

屋主急賣

▲近 RENFREW 夾21街一流靚屋，風景優美，正層兩房一千呎，土庫完成有一房及厨厠價十一万三千八百。

▲新屋風景優美乃磨夾喜士定，正層三房土庫兩房厨厠齊，熱水暖氣，售十七万餘元・

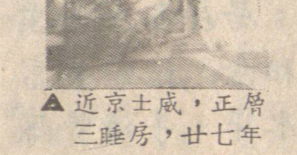
▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩鋪，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲新屋風景幽美，正層一千四百餘呎，三房兩廳，土庫兩房一廳厨厠齊，熱水暖氣有三天窗，紅瓦頂，售十七万二十九・

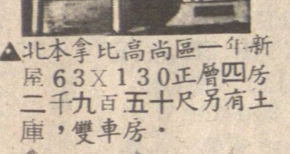
▲近蘭菲夾京士威新靚屋正層兩房土庫完成兩房廚厠已租出。一萬五千首期價八萬九。

德籍建築師自建自住年半新，樓上三房，共 2600 呎，土庫完成，厨厠齊，價$166,800

▲乃夾41街，全翻新靚屋，正層三房，土庫完成，有兩房及厨厠已租出地 43x118 售九万四十九

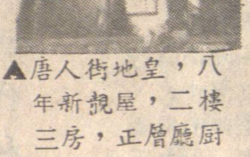


▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千



▲北本拿比高尚區一年新屋63X130正層四房二千九百五十尺另有土庫，雙車房・

▲八年新屋，2.400 呎五睡房，三厠二厨，33x122 地，62街近菲沙價 129.900



▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

廖盛炤窗簾公司

雲高華非沙街四三一八號

電話：874-1933

專門製造

各式布簾

及百葉簾

花色新穎

價錢相宜

服務週到

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣・

電話：438-7535

李璐琛會計師

填報入息稅

電腦會計記賬公司

核數稅務及銀行貸款

電 261・3160

或 321・4133

余景煇會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・

地址：雲哥華片打東街二一百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669・4406

專印喜帖餐紙

685-8575

大型超級市場

●●●●●●●

自賣

大約一萬尺，位於北本汝比邊緣，約有二百停車位，一英里內無競爭。凍房冰霜櫃用具全一流。用具價值超過二十二萬。亦有前途。店主因有其他興趣，願以十八萬九千九出讓・

電話：261-1585 馬先生

傳呼機：667・0961

876-9523

慳錢　節省

當你有能力買新貨時為何要購買舊貨

AT FURNITURE KING

傢俬公司

毛線衫櫃 $75.95

3-4-5 梳粧台 由$39.95起

三件頭咖啡傢具連玻璃 $189.95

學生台	40 × 16	$65.95
	40 × 20	$75.95
床頭燈台		$29.95
五件頭睡房傢俬		$269.00
50 寸瓷具櫃		$139.95

全部傢具均已造妥　可即在家內使用

1790 KINGSWAY VANCOUVER　隔 VICTORIA DRIVE 西面兩街口

每週七天營業

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 王敬清 925-1888 667-3728

KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲大型GROCERY STORE 生意出讓 MARINE DR.W.VANCOUVER. 3600 S.Q.F.

▲ 107 GLENMORE DRIVE WEST VANCOUVER 私人游泳池。

▲ WEST VANCOUVER, BALLANTREE STREET 地 ½ ACRE

▲ HOWE 街餐館出讓，請來電查詢・

▲ SUNSHINEHILL 室內游水池，豪華吉屋出售・

KINSON CHAN 陳健錦

建成實業有限公司 溫哥華

Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST

VANCOUVER, B.C. V6A 1T5

BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲West End 栢文林・菓鋪連實業，日做千二滑力無盡，兼一鋪位及栢文兩組收租售五十多万

▲Oakridge 華麗全新大屋十四廳房面積四千尺地大售五十多万

▲華埠地王粥粉麵飯小菜館做六日十一至七生意滔滔顧客川流不息，好批約東主離埠割愛廉讓

▲埠邊，旺 Shopping Centre 有泊車場佔地三万餘尺，租滿好批約無雜費，售一百卅餘万

▲西區大街，二鋪位，三年新佔地 65x113，好批約無雜費，年租四万九，僅售53万五千

▲本拿備大街商業樓，佔地五千餘尺，租與西餐館，售卅五万

▲埠邊商業樓年租三万一售卅万

▲Downtown Mall 快餐店，做六日八至五生意滔滔有長批租廉

▲四街夾域多利，翻新合法入息屋三組地 33x122 售十三万餘

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

ART WONG 278-8961

位置西區 BULK FOOD 生菓蔬菜雜貨店，新舖，全新架生，面積四千方尺，六人工作，生意日升，二十年批約，可能適合移民，或家庭式生意，獲利 40% TO 45%

李柏森 PATRICK P. LI

Park Georgia Realty Ltd.

Bus: (604) 437-9700

Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人，手工好，叫十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

揾工難，不如做老闆

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓・

▲髮型屋，旺鋪旺區，年營廿餘万，開價七万餘・

本人另有各款房屋及餐館菓鋪，請來電查詢：PAT LI 437・9700・

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・

公司：879–5175 住家：324–4752

傳呼機：687–1985 =0068

商業栢文

▲東區三年新栢文七組（兩房四組一房三組）每單位獨立電錶及熱水箱・每年收入三万八・取價卅多万・

▲雲埠全新商業樓・樓上兩房栢文兩組・全部已租出收入好・取價四十五万・

▲雲埠市中栢文商業樓・淨收入三万取價三十餘万・

生意

本拿比大街街角 SUPER MARKET 生意穩定每年約五十万・有長批設備一流叫價十三万五

▲DOWNTOWN ROBSON 街地王・著名高級時裝店・東主離埠二万餘元

▲二埠麵包餅店・二万多元・

▲雲埠咖啡室四十位叫二万多

▲本拿比果鋪日做四百叫二万元

Montreal Trust

公司：736-3441 (24HRS)

趙俊健 KEN JUE

住家：872-4834

傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG

住家：733-0103

西區

▲全比夾21街・理代式屋 33x121 樓上三睡房新地毯・獨立餐廳光猛家庭房土庫兩睡房・可停泊三車位・有工作室開價十四万餘・

東區

▲三睡房屋 KILLARNEY 區土庫完成兩睡房單元23年新 53.04x104.96 街角地・步行到巴士購物及學校・現代款式屋開價十三万餘

烈治文

▲減價九万九千九百屋大價錢平四大睡房三層近巴士學校及購物

陳祖興 **大興實業公司**

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,

Vancouver, B. C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲投資最理想餐館座位百二個，厨房中西設備一流器具大酒家風格相平興旺埠離雲埠三十里經營大好前途取價六万九千元

▲雲埠旺食物雜貨 MARKET 每年生意九十万利錢高，勿失良機，

▲雲埠域多利街專營唐餐飯店，適合家庭式經營生財器具齊備租平租期長因人力不足割價讓

▲二埠市中心最旺地點西餐館一百五十座位每年穩定生意三十五万元西人東主因事回國急賣

▲玲利埠心二十二組栢文十九年新，住客常滿每年收租九万二千元，只開價六十五万・

▲三十六年上下層孖屋，六千尺栢文地，石仔牆實淨雅觀，平價冠雲埠，開價十二万七千元

▲雲東區乃磨街十五組兩年新栢文「特別可分層出售」優點，此栢文開價九十餘万・

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：872-2504　住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元・可以用舊屋交換，詳情請電詢・

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元・

嚴寒結冰可導致危險
太空梭被迫延期升空

（美國加那華魯角廿三日電）此間一連三晚之酷寒天氣，已使原定在今日升空之太空梭，被迫延期廿四小時。

太空總署於星期二晚午夜後宣佈：「預測酷寒之天氣可使太空梭之外部結冰，從而可生危險。」

此次太空梭之升空，係負有軍事任務之首次。現時已改爲將太空梭在星期四日下午一時十五分至下午四時十五分之一段時間發射。爲着安全理由，國防部已飭令不將發射太空梭之確實時間公佈。

華府七萬人示威
反對墮胎合法化

（華盛頓電）美國最高法院自于一九七三年裁定墮胎乃屬合法，至前日適爲十二週年。

約有七萬多群衆在前日之酷寒天氣下，仍在華盛頓街頭舉行示威，反對墮胎合法化。

群衆沿途呼叫口號，要求停止所有合法化之墮胎，並一路巡行前往國會大廈。

列根由白宮以特別電話向群衆發表演詞。

列根說，他支持群衆之要求，但勸告示威者切勿使用暴力。

在過去兩年中，已發生過卅宗爆炸墮胎中心或放火燒燬該等墮胎診所之事件。

另一方面，贊成墮胎合法化之人士，則對列根之態度，表示不滿。

圖爲美國人抗議墮胎合法化在華盛頓作示威大巡行，行至最高法院門前時情形。

雲埠百年市慶
舉辦歌曲比賽

（雲訊）雲埠將於一九八六年盛大熱烈舉行慶祝百年市慶紀念，雲埠百年市慶委員會，與太平洋歌曲作家協會，聯合舉辦公開徵求雲埠百年市慶紀念歌，以爲官方紀念歌，歡迎各界人士音樂界參加應徵，申請表索閱地址：爲

一、太平洋歌曲作家協會
2ND FLOOR 1730 BURRAD ST. VANCOUVER B.C.
V6J 3G7

二、加拿大寫作家、作曲家、出版人協會
400-1 ALEXANDER ST.
VANCOUVER B.C.

三、加拿大公演權利協會
200-842 THURLOW ST.
VANCOUVER B.C.

欲知詳情，請電話（六〇四）七三二－一六七四三，雲埠百年市慶紀念歌徵求比賽，定期一九八五年二月廿八日截止。

省消費事務廳長
擬設實業基金會

（域多利訊）卑詩省政府消費者事務廳長詹・喜域稱，省議會開會時，他將建議設立卑詩實業基金會。

該基金會將主持有關實業計劃的一切事宜，如公共及專門教育事業，實業法律改革，及研究工作等。

款項來源，將爲實業經紀信托户口之利息，以作有效應用。

廳長指出，現時利息，是歸大銀行及其他財政機構享有，估計該基金會每年將存款五十萬元至一百萬元。

加國將會取消
日車入口限額

（雲訊）日本汽車製造商人，現逐漸感到樂觀，因加拿大限制日本汽車運入加拿大的限額，將於今年四月取消，而去年美國三大汽車製造公司，則賺大錢。

據汝新汽車（加拿大）有限公司董事長加華拿接受記者訪問時發表談話，美國將首先取消日本汽車入口限制配額，繼而加拿大會跟隨取消汽車限額。

他隨表示，美國於一九八〇年時，汽車業蝕本，至一九八四年才賺錢。

他又謂，限制汽車入口，實影響全加一千一百代理商人中之二千份工作。而且結果亦會提高消費者之增價負擔。

中國藝人將參加
八六博覽會演出

（雲訊）一九八六年世界博覽會將在雲埠舉行，屆時雲埠將成爲一個世界大舞台，多至五十個國家藝人，將來雲埠表演，一百六十五天的盛大節目，多姿多采，如美國、泰國、蘇聯、肯亞、中國、墨西哥，將聯合加拿大的天才藝人，精彩表演，共同慶祝世界博覽會的舉行。

一九三三年博覽會在芝加哥，一九六七年博覽會在滿地可埠舉行，當時情形熱鬧，雲埠於一九八六年博覽會時，藝人當亦有精彩的演出。

卑詩破產案多

（雲訊）破產至今仍爲卑詩省經濟成長地區的主要問題。

卑詩省消費者公司事務廳欠債援助主任哈利亞堅遜表示，公司破產情況嚴重，並無立即好轉跡象。

他又表示，破產數字仍不斷增多，預料最低限度於春季時，情勢依然一樣，未有任何改變。

他又說，經濟情況甚爲衰退，我們不會認爲至春季時有何改變。

省教育廳長宣佈
略加學校區經費

（域多利加新社電）卑詩省教育廳長積顯列治昨稱，卑詩省各學校區多缺乏經費，今年預算案將比前略爲增加。

今年學期內，預算費共增加三百七十萬元。卑詩省目前共有七十五學校區。

今年會計年度內，預算費共爲八億九千一百萬元。

教育廳長表示，此議於十一月時提出，以幫助學校區。

最大的學校區爲雲埠區，增加教育預算費五十二萬元。

大域警察擬罷工
要求增加薪金額

（域多利訊）大域多利埠約二百名警官，以全部罷工爲威脅，要求加薪，他們請求薪金應與山汝治區警察同樣待遇。

依士喬摩警察工會主席警官阿尼坎問頓稱，此次警員不會按章工作，如果投票贊成罷工，則會全面罷工。

域多利警察工會主席警官柏巴利丹稱，警察準備全面罷工，而域埠警察將於一月三十日投票，屋灣警察定期於星期三投票。

中國鼓勵海外人士
投資興辦醫療機構

（中國新聞社北京一月二十二日電）中國衛生部決定進一步貫徹對外開放政策，鼓勵華僑、港澳同胞以及國外友好人士、團體前來投資與辦醫療衛生機構。

衛生部部長崔月犁在全國衛生廳局長會議上作了上述表示。

他提出要開展多渠道合作，重視同第三世界的交流，逐步擴大同東歐國家的往來，使對外開放的路子越走越寬。

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至　加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA　IATA　ASTA　PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (fe) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社　代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
* 可提前出發，可延期回程．
$2160 加幣

中泰港澳精選遊
* 暢遊湄南河上之水上市場，金碧輝煌古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，暹羅之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
* 全程十五日。
* 包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
* 在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
* 代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
* 出發日期：十二月二十日。
$1995 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬奕奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發．散團後可往台北，香港．由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發．

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊．移民探親，假期消遣，歐陸包機．

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險．

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

黃堃俠　旅行社　保險處
QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
・國內機票大減價
・香港來回機票酒店三晚　$1018
・東京香港六日遊　$1148
・星加坡・曼谷・香港十八日遊　$1960
・代理：汽車・房屋・旅遊保險
電話：六八四・〇九三八
億兆信託樓下

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機

中國遊　$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港$_{(3)}$●廣州$_{(2)}$●桂林$_{(2)}$●杭州$_{(2)}$●上海$_{(2)}$●蘇州$_{(2)}$●南京$_{(2)}$●北京$_{(4)}$●廣州$_{(1)}$
出發日期：八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日．（若在十二月前先付費用，則照今年舊價，）
● 由經驗領隊丘錫琛先生
● 全部一流酒店：香港－香港大酒店　廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

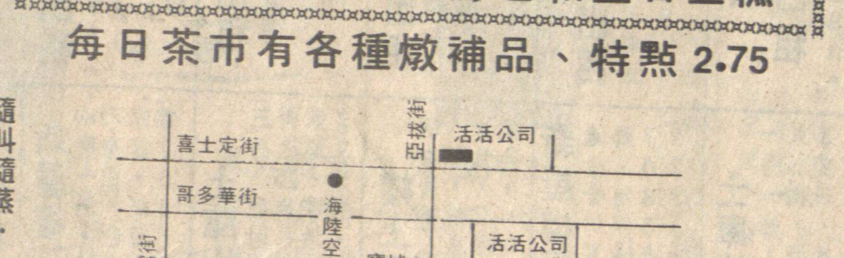
利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
* 多倫多$264.　* 三藩市$218.
* 滿地可$329.　* 羅　省$243.
* 渥太華$329.　* 卡加利$ 99.
* 紐　約$331.　* 東南亞機票特平
* 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044　684-1840

歲晚新春團圓席（足十二位用）$128.00
金玉滿華堂
發財大好市
花開富貴
大展鴻圖翅
龍精虎猛
生財顯貴鷄
一團和氣
年年有盈餘
迎春糯米飯
歡樂年年麵
椰汁雙皮奶
富貴喜洋洋
笑口常開

酬賓大特價酒席（足十二位用）$128.00
美點雙輝
椰汁西米露
雙喜伊麵
生炒糯米飯
清蒸游水石班
淮杞燉乳鴿
當紅炸子鷄
龍蟹大會串
紅燒鷄絲大生翅
龍川鳳翼
三絲鷄卷
寶城一品大拼盤

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
每日茶市有各種燉補品、特點 2.75
隨叫隨蒸・點心全日供應



營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業　舖後停車場憑票免費泊車

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270
* 卡加利$119 熱慢頓$129 沙　省$168
雷振打$180 溫尼辟$209 多倫多$229
滿地可$329 渥太華$329 紐　約$331
三藩市$218 羅　省$243 檀香山$299
* 冬季中國旅行團 16日由$2390起
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、杭州、上海
* 東南亞、中國遊 22日 由$3450起
暢遊：香港、北京、杭州、上海、廣州、曼谷、星加坡・
* 日本、香港九日遊 由$1790起
* 東京、台灣、香港八日遊由$1499起
* 香港六晚酒店連機票由$1099起．十二晚由$1219起
* 代售李糯、拉斯維加斯、檀香山、迪士尼樂園等旅行團
* 代理各大航空公司之特價機票來回香港、台灣、曼谷、馬尼拉、星加坡等・
* 代辦旅遊証件、旅遊保險・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

Pan-Pacific Travel　安亞(天寶)旅行社　EXECUTIVE TRAVEL
1670, 1050 W.PENDER ST.VAN.B.C.
地址：溫哥華片打西街1050號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
688-2311
* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司．天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
* 中國民航加西獨家代理。
* 日本本州博覽會遊：全程九天 $1690
行程：東京，京都，大阪，奈良，名古屋
日本，台灣八天遊　$1588
行程：東京，高雄，台中，台南，台北．回程可停留香港及台灣爲期一年
出發日期：五月四日．七月六日．十月五日。
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店　$1099 起
來回機票連十二晚酒店　$1259 起

八五年中國逍遙遊
直接中國批准・華人領隊
第一團出發日期：二月十二日（全程十三天）$1,499
暢遊香港（五晚）廣州（三晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）
第二團出發日期：二月　十二日（全程十四天）$1,488
暢遊香港（五晚）廣州（三晚）佛山／開平（一晚）台山（一晚）新會（一晚）江門（一晚）
第三團出發日期：三月十七日（全程十六天）$2,590
暢遊香港（兩晚）廣州（一晚）北京（四晚）上海（兩晚）杭州（兩晚）桂林（兩晚）廣州（一晚）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

代柬

本會謹訂於一九八五年正月廿七日星期日下午一時，舉行慶祝成立第六十週年紀念典禮，並治潔茗，同日下午六時設席名園酒家聯歡，並有抽獎節目助慶，恭請邑人友好，屆時駕臨助慶，指示禮儀，曷勝欣幸。

雲埠岡州總會館仝人敬約

140 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 電話 581-8578

附註：席金，成年人每位收十元，婦女收八元，十二歲以下小童收五元，六十五歲以上者與會員盡足義務者免收席金，要預早報名，以便編席。

看完本報 敬請訂閱

經驗教授鋼琴

保送皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會教授基礎樂理有意者請電：872·1029

誠徵女伴

忠誠可靠西人男人，年31歲，誠徵女士為友，及外出郊遊·請電：681·7877·

肉枱大砧板讓

40X45X14寸，有意請電688·6281劉或吳先生洽·

八〇年汽車出讓

MONZA六汽缸兩門自動波，機件良好，五千二百平讓，請晚七時後電438·9753

出賣

地點好屋主自賣

5091 ANGUS DR 二千四百平方尺，四睡房兩浴室大家庭房露台有土庫價廿八萬二千英語電 266-4341

屋主自賣

高貴林上下有五房各有廳各樓齊備樓下出租有二車房近學校巴士商場。電：589·4346·

靚屋 屋主自賣

香檳區豪華靚大屋3133 E 62 AVE 四千八百平方尺，五睡房兩廚房四壁爐及多種設備。電437·9851

高尚柏文自賣

六年新，六百七十尺有泳池桑拿浴火爐等環境優美交通方便賣五万五千元請電四三八四九三五

屋主自賣兩間屋

一間二層四房兩廳兩廚兩廁

一間三層六房兩廳兩廚兩廁

近中小學交通便價平請電：254·2217約看。

上下孖屋出賣

八年新，近唐人街及巴士好，每層三房兩廳，保養好，下層收租六百，電錶暖氣爐及熱水爐各兩個33x122栢文地，請電陳太 732·4123 UNITED 736·3831

屋主自賣

樓上兩房，樓下兩房標準地樓下可獨立分租，價九萬四千。電話254·6341

超級超值靚屋

南本拿比三房加土庫完成地大25年士德古屋十万零七千馬上入伙32 77004涂念宗 UNITED

西雲 BRITISH PROPERTIES 靚屋出售

▲豪華巨宅，三睡房土庫全部完成，地大100x126.5風景優美，如接納出售協約，無需付利息，取價十八万九千元，詳情請電BORIS KASS 420·1039·

北雲旺區雜貨舖出售

▲經營良好雜貨舖生意包括存貨，各種設備及住宿地方，取價四万元，詳情請電：BORIS KASS 420·1039·

全新豪華大屋

4367 FRANCES ST. BBY 瓦屋頂．熱水暖氣．三千一百尺正層千六尺．獨立大客廳．瓷質地板廚房飯廳走廊浴室及大門口．正層浴室有璇渦浴．一千四百五十尺土庫有三睡房及親屬聯房另有六尺X十尺儲物室實木廚櫃廚房有陽光燈兩天窗．石屎陽台及石屎後梯．屋外周園小路完成．石屎車路雲石壁爐近學校巴士購物中心客廳飯廳設計與衆不同非看不可價十七万九詳情英語電2996682

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNFDIN ST.急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位新夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，柏文十九組，近大商場。

▲十組靚柏文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組柏文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立樂實業 FRANCIS 324-3888 徐事議：291·9038

平屋急賣

▲兩房或三房土庫城多利夾卅六．價七萬多。▲三房有土庫甾仔梳夾一街價七萬多八七九一八四五 蘇先生

建築師靚屋出售

新靚大屋，51.夾乃，地大42x122，開價二十一万九千，請電：325·9344·

屋主自賣

城多利及卅二街樓上三房土庫兩房有車房廚廁齊交通便開價八万八千九電四三五·一八八九

上下孖屋廉售

東14街兩年新豪華上下孖屋每戶三房可租千餘元十四萬九千九涂念宗327·7004 UNITED

平屋急賣

△四房土庫標準地七萬五千

△唐人埠千元入息十一萬九

△唐人埠四房大廳廚九萬七

△千三呎地大泳池十一萬四

△新屋土庫完成十四萬九千

VENUS 461·3183多活實業876·8841。

投資孖屋好機會

高曲林孖屋，九年新十六万九千九百元單邊，月租一千元·中心地區近學校商業區和巴士站業主急售，鄺令文住家432·7384 RAYMOND KWONG MUTTPLE REALTY LTD. 434·14431 24小時

屋主自賣

菲沙夾廿八街·四房一大廳兩浴廁另有土庫·前後騎樓價八萬五·午後電：876·9784。

請經驗中西廚

BC省埠仔，有意請自費電話：112、624·4333凍洽·

商業

雜貨廉讓

東主離埠一切生財器具連貨·一万元抵到極喜士定東·四三四三號·電話294·5859·

炸魚漢堡飽平賣

二埠快餐生意租平批長設備齊全急讓二万五千恒生321·2912楊生253·7969

髮型屋出讓

位市中心，九張椅．價錢相宜．英語電日684·1817或晚988·9293 HELEN

酒店餐館平讓

十組房間連50.座位餐館有酒牌，停車場，扒艇租賃及露營設備，位於SUNSHINE COAST湖邊，年生意額十六万生意連物業卅二万伍千晚九時後請電：430·6816·

中西餐館出讓

PORT COQUITLAM座位壹百二十諫設華麗大停車場人力不足廉讓四時後電四六三·三一一六鄭洽

點城餐館出讓

點城近唐人街粵菜餐館生意穩定，租平，有意者請電403·4201612司徒·

經營餐館良機

適合夫婦經營，領有牌照及電子遊戲機，設備請預約時間，電話：253·4815 JOE·

西區士多平讓

商業區做寫字樓生意租平好批日做伍百多元價三万多請到西區百老滙街一〇七七號洽·

餐館自賣

本拿比旺區（近LOUGHEED MALL）餐館·餐房濶大·裝飾新穎美觀·設備齊全·有酒牌·共一百二十座位·前面停車場·濶大多位·租金平·租約長·附近柏文林立四週的商場中心正在發展中目前生意日增·日後的滑力無可限量適合投資移民·現職酒樓員工合股（好過打工）或父子兄弟合作經營投資良機·萬勿錯過·請電詢詳情黃太：291·1002·

誠徵餐館生意

40至80座位BC省溫哥華市中西餐館為佳，西餐館亦適宜有意者請電：8790748秦生接洽·

列治文中心小型專業人士大厦

專業人仕辦公室，適合醫生，律師，牙醫，會計師，公證人，地產商，工程師，測量師，建築師及其他專業人仕，地點其佳，風景優美，洽有擴充餘地，有九個店舖，近商場及酒店，交通便利，開價$249,000．欲知詳情請致電話WINFRED BLOWN 273·8311晚間電話929·4558

平屋出讓

三房一廳廚廁齊備土庫完成，兩房一廳廚房廁所獨自門口近畢列顛中學電四三七五五七一林洽

士多出讓

有潛質，位置好，在列治文市中心區，生意穩定·電二七八·二三二一

西藥房出賣

每年生意額五十多萬百老滙西街租平年期好開價六萬元另點貨·恒生實業燕梳公司321·2912陳洽。

咖啡室頂讓

西區旺街。營業中·期長租平因無暇料理·設備齊·叁万左右有意電263·1222或3279546蘆洽

餐館生意出賣

埠仔CRANBROOK 60餘座位·有酒牌·租平近高速公路請電112·426·6016下午三時後·

中西餐館實業賣

緬省中西餐館生意連實業平責樓上有四睡房一廳居住．生意良好本人經營廿館年．現因健康問題才願割愛出售如有意營私業者勿失良機談商面議均可電費自備電話：3332·04·877

餐館出賣

一．百老滙西街，西餐館首次出賣，座位一百烈酒牌，用具齊備．

二．笠臣街一六〇〇號旺市西餐館座位一百二拾，烈酒牌，用具齊備，業主退休．

三．京士威近維多利亞街中式海鮮酒家，座位一百三十，烈酒牌用且齊備業主離埠急於出售，有意者請電：譚江成先生住宅三二五．二一七七公司八七六．九二二二

(JOHN TOM) ANSON REALTY CO., LTD.

唐餐館廉價出讓

西溫哥華座位九十有烈酒牌寬大停車場有長批有意者四時後電926 6037至8陳先生洽

中西餐館出賣

40.座位餐館位於DAVIE街近海灘周圍栢文林立有意者請晚上八至九時電六八九八三三二

西區士多舖出讓

百老滙西士多舖日做六百開價四万伍有意請電271·8958岑洽或277·6188林洽

大型士多廉售

西區大型果舖，批長租平，前鋪後居，有發展無生意競爭，有意者請電224·5232·

餐館生意出賣或租賃

溫島唐番餐館，座位40.生意連實業十四万，如租，賃淨責生意五万，按金伍千，每月千伍，全酒牌，樓上有一單位，可居住，電話：112·2下午754·5022三時後黃先生·

沙省埠唐西餐館實業連住屋平賣

埠內醫院．酒房．緣衣房．中小學齊備．座位六十．廚房餐房一切生財用具齊．一年新裝修住屋三房一廳．生意穩定．取價八万六千．保證二年回本．東主另有新發展．有意自費電話(306)696-2269根洽．

生意平賣

獨市送餐炸雞店，生意穩定，店主另有他務，現平賣，有意請電：879·7041·

沙省埠仔餐館讓

位於公路中心點．兼代售巴士票．有酒牌．座位百人．每年生意約廿四万．價錢相宜．歡迎租或買．如有意者電：306·864·2491（英語）。

小型衣服店出讓

價錢平急讓，位西四街夾MACDONALD住家731·2788或夜738·3143英語電·

雜貨舖自賣

有電子遊戲三部，收入夠交租，店主離埠平價一万四千五百元，有意來電八七五·八九〇七·

唐番餐館自賣

位TSAWASSEN鄰雲埠行車半小時，設備齊讓決酒牌獨市生意兼送餐、租平長批五時後與李洽943-1121

快餐店讓

西式快食店位於購物中心．生意好．地點佳．有意請電873·5795王先生·

唐番餐館出讓

八十座位全酒牌·六年批·位於車梨域CHILLIWACK市中心地點適中·開價六萬五電112·792·7344黃偉民。

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬植洽。

中西餐館自賣

賺錢生意·因另有別業頭出賣·有意者請電：681·9911與梁先生洽·

菓舖生意連實業

近PNE·前鋪後居·另後有兩房一廳收租小屋·詳情請電：二五五·八〇一二·

雜貨舖生意出讓

位於住宅區·繁忙大街近快速車站·一千六百尺·月租七百五·開價三萬九千九·電話437·3911·

炸魚快餐生意

入息好有長批京士威夾JOYCE業主離埠急讓四万餘、多活公司蘇先生421·3430

雜貨禮品店出讓

菓仔禮品什貨店·地點旺·東主不能兼顧·有意者請日間電話：八七九·八五一八

餐館急讓

二埠西餐館四十餘位新設備新裝修有酒牌平租長批廉讓電：524-0012

出租

會所招租

華埠片打東街三一一號二樓全層出租，每月六百元請電李君：三二五·九四七四·

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛廳房寫字樓合各行生意租金225包水電九至五時電687·8899

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎，租金平，有意請到648喜士定東街面議·

全間屋平租

南本那比兩房壹廳土庫大房近中小學合家庭，租伍百貳拾元電：435·3438洽

樓下正層出租

兩房一大廳，廚廁齊，獨立門戶，近學校巴士站，包電火，正乃街近45.，電325·4806

吉屋全層出租

近華埠三房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊備，近學校及巴士站，交通方便，電話253·0461

新裝修土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門口，近中小學，交通方便，電話：438·3436·

吉屋全層出租

近菲沙20.街正層二房一廳有土庫可放雜物樓上三房·月租四百柒拾元八七一·〇七三九周生

平地面土庫出租

菲沙夾18.街二房一廳，各樣齊備獨立門戶，有意請下午六時後電：876·8963·

正層出租

會拔街夾百老滙，三房一廳出租，近學校，交通便電255·6861

柏文出租

一個睡房柏文適合愛靜無小孩夫婦，緬街夾14.街685·7728日 872·5306晚

土庫出租

片打街夾卅美梳，三房一廳廚房廁所齊，獨立門口出入，有意請電：321·9079黃·

樓下出租

二房一廳4230 UNION街，本拿比六時後請電：298·5338·

正層房出租

有傢俬·廚房共用·包CABLE·電視·收音機·乾洗衣機·月租一百五十元·英語電254·8082 RAY

樓上出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，山孖所二街近巴士學校電話二五四·〇二六三

闊大土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近會拔夾29.街，五時後電話：435·6636或879·6668

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，近域多利夾61.街，近巴士站及學校·電話：327·7776·

近唐人街土庫租

兩房一廳廚房廁所齊備土庫出租，合小家庭，電話二五四·六八七七

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊備獨立門口出入交通方便近購物商店47.街近菲沙街三二五八八三三

正層出租

兩房一廳廚廁齊備，交通方便，差利街一八六二號，有意請電：二五五·〇三八〇·

單人房出租

新屋樓上單人房，適合男學生，有部份傢俬，電話873·0088

靚土庫出租

光猛一睡房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生或夫婦有部份傢俬包電水暖氣電879·5475

新屋樓下出租

界限路近一街二房一廳獨立門戶廚廁浴齊適合學生或小家庭交通方便請電二九一〇二六二洽

樓上全層出租

二房一廳，廚廁俱全，搭車方便，近學校，電話：二五五·五三六四·

樓上大房出租

適合學生或單身人仕及夫婦近PNE，包水電電話：294·4372·

全間屋出租

20.街近菲沙，樓上三房一廳，樓下二房一廳爐頭雪櫃齊備，近八仙樓電話879·0168

平地兩大房一廳

月租叁百設備齊雙層窗獨立門戶及暖氣門前會拔27.號巴士近京士威電話四三八八七九八·

新屋樓下出租

一房一廳廚房浴室雪櫃爐頭交通方便適合夫婦二人菲沙夾48.街五時後電324·6445·

平土庫出租

東二街夾維多利一房一廳廚廁齊獨立門戶交通便月租一百八十五·電話324·4792·

寬大舖位出租

位於本汝比繁盛商業區適合做各行生意或寫字樓有意者四時後電：四三四·二五四八·

樓下平租

光猛樓下二大房大廳廚廁浴全交通便·京士威夾乃磨日六八一·四五一一夜三二五·九〇八一

新屋樓下出租

光猛清靜包水電，爐頭雪櫃近35.同FRASER電327·9192

平地光猛土庫

一廳房包暖氣熱水，809 WOODLAND DR. 電話321·3854

樓下出租

兩房一廳或單人房，路拔夾京士威，有意電：324·8561·

新屋土庫出租

近PNE附近新屋土庫兩房一廳各自門口出入日間電話：29·5122，夜間電話：254·4413。

樓上全層出租

一房一廳一廚房各樣齊備，適合夫婦或學生，交通方便乃無夾栢架街，電話253·2767

新屋樓下出租

緬夾51.街，兩房壹廳，爐頭雪櫃俱全，包水電，電話324·8338洽租450·

新屋兩房出租

包水電，適合學生或夫婦，近京士威電話公司434·4166·

新屋土庫出租

正門出入平地台，壹廳兩房廚廁全，設備好近巴士站有孩免問請電：四三四·一七七九·

土庫單人房出租

各樣齊備，16.街近域多利交通方便下十四時後電437·4025·

全新屋樓下出租

京士威近乃街交通方便清靜光猛兩房一廳廚廁各樣齊全地毯獨立門戶請電892·1839

新裝修樓上出租

一房一廳獨立門戶交通方便晚上六時後電話：253·5969·

靚屋出租

喜士定巴士總站近PNE，五房兩廳乾洗衣機各全適合大家庭有意者請電二九四·三零五二

新屋樓下出租

三房或二房一廳，各樣齊備，近中小學校，獨立門戶，近乃路夾49.街，電話327·9894·

單人房平租

廚廁爐頭雪櫃齊備·有傢俬·包電火·適合單身男女或學生·交通方便·電話：253·6443。

高土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·適合小家庭或女學生·晚上電話873·0989日間電941·5122梁洽。

兩房土庫平租

傾士威夾菲沙，各自門口出入，各樣齊備，電874·3027

樓下出租

三房一廳，佐治街五二一號，電話253·7868·

光猛樓下出租

有兩房一廳廚廁浴室齊交通方便近中小學適合小家庭或留學生租金相宜電話2539290

特大睡房出租

本拿比近S·F·U·適合學生或單身人仕包水電不吸烟者，請六時後電420·7954

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅清靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

新裝修樓下出租

兩房一廳廚浴齊備爐頭雪櫃獨立門口出入交通方便近學校商場乃磨夾佐治電251·5791

土庫出租

一房一廳廚廁浴齊，獨立門戶，24.街近緬街，電話六時後八七五·九八二六·

光猛土庫出租

三房廳各樣齊備，乃路及41.街，交通方便近學校有意者請電：三二四·八六四四·

全間屋出租

樓上三房一廳樓下兩房兩廳廚廁爐頭雪櫃乾洗衣機齊·交通方便·各自門口出入·電話二五一·七〇八八。

土庫大房出租

適合有職業單身或學生37街夾緬街·爐頭雪櫃齊·合不吸烟人仕交通方便上午十時至二時電327·8482

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，包電火，獨立門戶，近喜士定夾域多利街·電話二五五·三九五七·

有屋出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊交通方便，電二五四·八四八五·

土庫單人房出租

近京士威夾乃磨·電話434·3380·

土庫出租

域多利道近京士威兩房壹廳有廚房浴室獨立門戶請電八七六八九七九

華埠貨倉出租

喜市定東街五十號土庫，約二千平方尺，放貨最適合，電話：二五五·〇七九八。

柏文出租

一廳二房，廚廁浴齊，魯拔街四八六六號，電話：四三三·六九二零

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備·近學校及巴士獨立門戶合小家庭·乃路夾27.街電話879·7985·

樓下出租

兩房一廳洗衣乾衣機廚房廁所各樣齊備月租叁百貳拾巴士直達唐人街電432·7608馬洽

出租

新屋正層壹廳兩房雪櫃爐頭齊暖氣取用WATER HEAT獨立門戶卅三街東電八七六·三五六〇

華埠睡房出租

適合單人居住·有傢俬位於華埠派亞街·包暖氣電火·電話：321·5000·

有屋出租

兩層五房兩廳設備全，合大家庭或親屬分層合住租六百元電251。2807洽·

平地土庫出租

兩房一廳32.街夾緬街，交通方便，各樣齊，全地毯，電話：254·3780·

三年新柏文出租

兩房一廳月租575一房一廳月租390至425電25540 5022或254-2468

大屋土庫出租

兩房一廳·各樣齊備近乃街·電話：三二一·三八七四·

新屋樓下出租

兩房一廳雪櫃爐頭各樣齊全，近香檳商場，52街及BROOKS，電430·1128·

樓上一大房出租

近41.街夾京士威，電話438·9829。

有單人傢俬房出租

254·6690·

新屋樓下出租

二房一廳，京士威夾蘭菲，下千五時後電：434·3765·

新屋樓下及單房

近喜士定巴士總站獨立門戶廚廁雪櫃齊另唐人街有大房租合夫婦及學生電294·0051

寬大單人睡房

另兩房或三房兩廳·廚廁齊·交通方便·祇宜清靜人士·電話327·7164。

新屋土庫出租

企蘭尼區兩房一廳各樣齊備·近學校·交通購物日電四三三·六三五八夜電四三五·七五四一

單人房出租

廚廁爐雪櫃，傢俬，齊交通方便，包電火，洗與乾衣機·電話：253·6878·

西土庫出租

CAMBIE夾廿一街電874·0558或872·3991·

土庫出租

兩房一廳廚廁齊近乃磨交通便近中小學及市場宜小家庭或學生晚六時後電253·1738

土庫出租

近域多利夾32.街兩房一廳廚廁齊備交通方便，請電872·5581

土庫出租

兩房一廳獨立門戶·廚廁各樣齊包水電·交通方便租金相宜·合·電：四三五·九一六七·

土庫單人房出租

近京士威與乃磨街，連傢俬，地方清潔，租金相宜，只租學生，六點後電四三五·三〇五九

新屋樓下出租

兩房一廳，近百老滙及乃磨街，包水電，合小家庭，交通方便，有意電255·7269·

土庫出租

三房一廳廚廁雪櫃爐頭齊近四街夾蘭菲·適合家庭·電話：327·3757·

樓上靚房

適合女學生或女性工作人仕，有床及傢俬，可貴食，交通方便，請電294·0530。

新屋樓下壹房出租

適合壹位男仕·廳廚廁齊·有傢俬電話：[illegible]

土庫出租

一房一廳，廚廁齊，乃夾39.街，五時後電：325·8887或327·0991·

大組柏文招租

合大家庭三大睡房大廳交通便地位適中·租平如意請電325·0231·全部地毯·

有新屋土庫出租

有大小單人房大房一百七十小房一百五十無爐頭宜單身或學生有意者請電二九九·四六一零

新屋樓下出租

兩房一廳地方寬大環境幽美獨立門戶53.街夾菲沙街有意請電：三二五·五四六一·

獨立一層出租

18.街近香濱商場地區好，一房一廳一大廚房，租275元二月一日入住電437·1579

全新屋樓下出租

三房一廳·廚廁浴室齊近蘭菲夾百老滙街·電話254·8651·

新土庫出租

兩房一廳各樣齊備包水電·電話：299·9246·

東區新屋樓下租

兩房一廳近KINGSWAY及RENFREW $375包水電電話437·9487·

樓上單人房出租

有傢俬826片打東街·電話255·4190另柏文出租兩房一廳各樣齊備。

三房一廳土庫

近蘭菲夾15.街，各樣齊備獨立門戶包水電租金便宜有車房及洗衣房電話437·4496·

光猛土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便，近乃磨，有意電432·7606

世界十大新聞人物之一
黑人歌星傑克遜

莎莎

法新社評出的一九八四年十大新聞人物中，其中的第八名，是「充滿激情的歌星邁克爾．傑克遜」。他獲得了當年的美國奧斯卡音樂獎。

傑克遜有九兄弟姐妹，他和四個哥哥組成了一個五人樂隊，於一九六九年初次登台。他在樂隊中年紀最小，最初登台時剛滿十歲。他們的音樂才能，都是由父親一手嚴格訓練出來的。

傑克遜兄弟樂隊在美國大受歡迎，幾乎達到狂熱的程度。傑克遜的歌迷特別多。爲了躲避歌迷，他每天除了工作和到外面吃飯，很少走出家門。歌迷們把他住宅前面的路，稱爲「傑克遜路」，它的原名反被人忘記了。在「傑克遜路」上不管白天黑夜，總聚有一百多歌迷，等着要見他們的偶像。人們除了喜歡聽傑克遜的歌，還覺得他有一種神秘感。他歡喜動物，設了一個家庭動物園。園裏有小鹿、熱帶鳥、黑猩猩、大蛇。傑克遜經常在這裏一呆就是幾個小時。

傑克遜很少正常吃飯，魚、肉一點不吃，每天只吃一些水果、花生和果汁。他是一個蔬食主義者，星期天則整天不吃飯。他身高一米七，體重五十四公斤。吃得如此之少竟可以維持生命，的確是不可思議。母親爲此很焦急，希望他找到一個勸他吃飯的女朋友。

傑克遜曾對朋友說：「世上的一切矛盾，並不都是偉人和政治家們能夠解決的。音樂有超越他們的能力，所以我喜歡音樂。」

本埠宜經驗西廚

有意者請到1996 KINGSWAY面議．

招請汽車推銷員

本公司誠徵有經驗的推銷員．負責出售福特汽車及貨車．該公司在加國享有盛名．是一家成功的汽車代理商．應徵者需有禮貌及進取心．每年可賺四万五万或六万元．申請人可於下午三時至五時向推銷部經理MR. SORENSEN或MR. SMITH申請

RICHPORT FORD SALES LTD.
5660 NUMBER THREE ROAD,
RICHMOND.

幫人看小孩

願在家看小孩，看顧週到，有意者請電二九八七九〇四 CANADA WAY近BCIT馬太

B.C. 埠仔請

女企枱一名，電話：2551462．

製衣廠招請

熟手單雙針鈒骨拉褲頭數名，要有工作經驗，做自己工，有意者請到164水街五樓面洽．

招請男雜工

某雜貨店請雜工一名，日間電話685．4929夜間七時半至九時半254．1990．

請住家工人

長工有12歲及15歲孩子做煮食及家務，薪金面議，有意者請晚六時後電926．4656．

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：本總支部原任秘書長黃榮燊，經己在去歲底離職．茲於昨開會公選黃國富接替爲正秘書長，楊國榮仍留任爲副秘書長，即日起接任辦事，嗣後各方面如有公函文件，祈寄交正主委鄭今後，秘書長黃國富兩人接收，爲此特通告週知

右通告

全加中國洪門民治黨
各埠支、分部
達權總社、支社、暨洪門機構
全體知照

中國洪門民治黨
駐加總支部主委鄭今後
鄭烱光
公元一九八五年元月十四日

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：本黨、社機構每年一度之春節聯歡，經在昨月會定期於一九八五年三月二日下午六時假座漢宮酒家舉行．希各黨、社員屆時攜眷踴躍參加，提早報名，以編排席位．

席金：每位五元．（不論大小）．如年滿六十五歲以上而盡足義務者，一律免收席金．

報名地點：
①本黨社禮堂
②威健公司
③潤發俱樂部
④同聯俱樂部
⑤大漢公報

雲埠洪門機構啓
一九八五年元月十八日

製衣廠請人

招請有經驗
車衣工人，
件工計薪，
待遇從優
有意者請來
一四四東七街接洽

本報廣告
效力宏大

林李月瑤叩謝

敬啓者吾不幸昨11號在緬央正化街暈倒不省人事蒙善男信女相救．殷情友誼銘感五中特此謝恩望神賜福康樂。

訃告

家嚴諱社彩字葉偉袞公府君廣東台山大塘牛路村人不幸痛於元月廿日下午三時終於聖保羅醫院積閏享壽壹百零二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於本月廿八日（星期一）下午一時假座喜士定東街一二三五號高齡喜寰殯儀館舉行喪禮同日出殯歸土卜葬於伙士蘭墓園 忝屬 宗親戚友世鄉誼哀此訃

孤哀子 耀貴 媳 雷美容
孤哀女 月幼 婿 黃池榜
　　　新顏 婿 麥源進
孫 文業 孫媳 李鳳香
孫 文禧 孫媳 劉美珍
孫女 惠蓮 孫婿 周文略
外孫 黃永光 麥偉德
　　 麥偉雄
外孫女 黃佩娟
外孫婿 梁國勝
外孫女 麥鳳娟 麥鳳珍
麥BB
曾孫 俊煥 冠麟
曾孫女 雅欣 嘉欣
外曾孫 梁文華 梁文俊
黃達權 麥毛女
另有外曾孫二名
同泣告

治喪處 244 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
辦公時間每日由下午一時至四時
喪宅 6044 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C.
電話：683-3714

聞

訃告

先慈何門鄭氏平金太夫人廣東恩平竹園村人因病不幸於一九八五年正月廿日下午一時半在醫院逝世積閏享壽九十有六不孝男裕和裕堯媳孫等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於同月廿八日（星期一）下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮歸土葬於山景墓園 忝屬 宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 金福 媳 鄭氏
　　　裕和 媳 胡氏
　　　裕堯 媳 黃氏
男女孫十餘名
男女內外曾孫廿餘名
外玄孫數名

哀宅：七三七片打東街
電話二五四．三四六九。
2460 ANCASTER CRESCENT
電話：324-5006

聞

訃告

先夫譚蓮乙台山海晏小芰荷村人不幸痛於一九八五年一月十九日下午二時病逝於聖保羅醫院積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月廿五日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人 譚伍英流
孤子 沃枝 媳 區沛霞
孤女 愛群 婿 朱樹麟
妹 譚榮珍 妹夫 謝光耀
妹 譚桂優 妹夫 周卓英
弟 譚榮裕 弟婦 蕭錦瑚
孫男 健生
孫女 慧玲 孫婿 張佩賢
孫女 慧明
外孫男 經緯
外孫媳 勞淑儀
外孫男 羨威

聞

外孫 偉業 外孫媳 陳明珠
外孫媳 馬靜儀
外孫女 美英
外孫婿 羅自強
外孫女 美華
　　　 美愉
外曾孫 朱維俊
外曾孫女 羅婉儀 羅婉文 朱珮雯
同泣告

治喪處：片打東街三五〇號三一二室
電話251．6203。

哀謝

先兄周進遇廣東開平李謳鄉西睦里人不幸痛於一九八四年十二月二十一日病逝於片市佐治埠公醫院享壽積閏六十歲經於同月廿四日下午一時假座殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於公共墓園叨蒙片埠至德堂同仁協助辦理喪事宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送厚誼隆情歿存均感謹此哀

謝

棘人周進逵叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

賻儀：片市佐治埠中華會館三百元．周新朝二百元，林晃培二百元，片埠至德堂一百元，衮克，謝宇，黃鎏超，周炎坤，曾永昂，珍寶餐館，馬照，鄭炳，周楚帆，周道源，周明威，周錦灼，植瑞祥嬸，（以上每一百元，葉佳五十元，馬健錚，周福光，李樸怡，朱振磊，鄭慶，黃禮，聶文，鄭波深，周國林，周森海，周文法，周文雅，以上每五十元，黃文，雷煒，陳榮新，周仟禎 MR. &MRS. GEORGE以上每三十元．周炳杜，甄樹宏，黃初，蔡媚，周炳怡，周紹喜

，周克，馬炳南，吳榮新，黃朝現，周楚強，周慶學，周華，周倫姆，方偉民，黃昂昌，馬奕，周東成，華人漁業工會，MR. &MRS. SHOW MAN, CHOW MR. &MRS. BRIAN HARVEY 以上每二十元，陸江，蕭劍峰，鄭欽，游厚德，周瑞弼，周常瑞，周英才，周燦蔭，以上每十元，周啓瑞八元，黃忠五元。

花圈：雲埠華人漁業工會工友，關栢寧，關金，馬灼，群，黃華滋，黃壽平，陳祖，林清，黃英德，陳德秀，黃玉寶，黎元，廖肇基，胡英傑，劉松星，梁桂雄，李明，馬守競，劉才，梅悅，司徒黃欽，趙子泉，蔣保，永，黃相，釗，梁豪，黃紹漢，伍，慶堂，蔣榮

如有錯漏 希為原諒

哀謝

先嚴諱恒佩字學欣馬公府君之喪經於一九八五年元月十五日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園叨蒙馬氏宗親會協助辦理喪禮暨蒙各宗親戚友鄉世誼惠送賻儀花圈輓聯白馬素車親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人 黃氏
孤子 玉麟 婿 余裕榮
孤女 玉屏
外孫 傑儀 俊儀
外孫女 碧儀
胞弟 恒修 弟婦 陳氏
侄 灼欽 灼邦
侄女 玉華 玉卿 惠華 惠卿
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列
請祈見諒

哀謝

不孝添就等侍奉無狀不自殞殁禍延先考炳俊諱家讓雷公府君廣東台山三合老鴉山村人慟于一九八四年十貳月廿八日壽終于企城中央醫院積潤享壽九十九歲不孝添就聞耗奔喪浩念等隨侍在側遵禮成服經于本年一月七日假企城SPRINGFIELD殯儀館出殯歸土首奏哀樂隨由牧師講述人生真諦畢由黃瑞河馬振平梁文惠胡柏棠及西友貳人扶柩上車下葬于企城墳場蒙諸親友好惠贈賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人 馬氏
原配（黃氏）
孤子 添就 媳 陳氏
　　 浩念（馬氏） 盤氏
孤女 金絲 道鍾
　　 清蘭 道陳
男孫 梓瑜 振華 振明．宗源．宗和
女孫 琦玲．珍娜．美琼
婿 鍾初 陳日維
外男孫 鍾世昌 陳燦洪
外女孫 鍾艷玲

厚惠芳名．恕不稱呼
如有錯漏．祈為見諒

賻儀：陳日維壹百元盤錦幔錦幟共壹百元馬振平50.元黃新海四十元．梁文惠卅元黃瑞河卅元．胡柏棠廿元．馬澄倫．夫人廿元．胡權拾元．美國黃維瑞譚維秀陳文運鄺光稱黃祖根陳文鐸余姆各拾元以上俱合家

花圈：嘉城中華文化中心會
劉東鈞黃莊傳夫人
ROBIN LUENG, JAMES MOORHOUSE, JAMES HINKS
以上俱合家

素車：
馬振平劉權銳劉東鈞
黃新海梁文惠黃瑞河
胡權黃莊傳夫人．
ROBIN LUENG, JAMES MOORHOUSE, JAMES HINKS
以上俱合家

我們的傢俬貨倉
租約滿期
所以我們
祇有卅六小時
來清理存貨

茲特推出價值超過 $250,000 的傢俬發售，要立即沽清，有甚多項目的傢俬，售價均在批發成本之下．

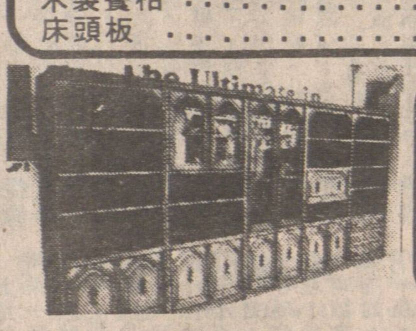
祇在下列一個地點出售
B & E FURNITURE LIQUIDATORS
900 Woodland Drive, Vancouver • 253-3727
(between Clark & Commercial at Venables)

售貨期限祇有卅六小時
一連三日，每日上午十時至下午十時

星期五	星期六	星期日
一月廿五日	一月廿六日	一月廿七日
由上午十時至下午十時	由上午十時至下午十時	由上午十時至下午十時

主人睡房全套傢俬
三格梳裝枱　半身鏡　成疊衣箱
有柱睡床
價值 $1,600
清貨價 $499

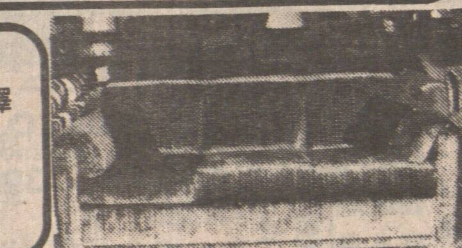
項目	價值	清貨價
餐廳用椅	至 $240	$29
木製餐枱	$500	$59
床頭板	$59	$5



NATIONAL WOODCRAFT
組合牆櫃
價值至 $565
清貨價由 $99

項目	價值	清貨價
安樂椅	$249	由 $99
兒童摺椅	$15	$3
三格梳裝枱連鏡	$249	$99

MICHAEL KAYE 梳化床
100% 尼龍　有多種顏色選擇
價值 $1,149
清貨價 $388



項目	價值	清貨價
各種燈飾		低于成本
書櫃		$49
裝有鏡架的鏡	$79	$10

尚有多項貨物，未能盡錄

BRAEMORE 梳化及椅
棕橡木造邊 100% Olefin 椅罩
價值 $1,149
清貨價 $399

B & E LIQUIDATORS
900 WOODLAND DR., VANCOUVER • 253-3727
(between Clark & Commercial at Venables)
祇在本星期特別時間發售
星期五，星期六，星期日，由上午十時至下午十時

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃花襟
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理——米仔蘭
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光啟後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821

高教部門重視培養人才

粵出國留學生學成歸來 在科研建設中發揮作用

博士碩士研究生進修生逐年增加

【本報記者李靜荷、譚丹常廣州專訊】廣東省高教系統重視人才培養，出國的博士、碩士研究生、進修生逐年增加，一九七八年以來派出留學生共六百四十餘人。目前近半數學成歸國，在教學科研和四化建設中發揮了重要作用，師資隊伍知識老化，青黃不接的局面開始逐步扭轉。

這些出國留學生都是經過嚴格考試合格的中青年教學技術骨幹，他們分別被派往美、加、日等二十七國深造，學習學科包括理、工、農、醫、文等方面的新興邊緣學科，他們利用國外先進的儀器設備，以及接觸學科前沿的機會，刻苦鑽研，業務水平普遍提高，不少人還取得了科技成果，或在某些領域趕超了世界先進水平。回國後應用到業務工作中，推動了教學和科研的發展，成爲教學科研的骨幹，有一百一十人分別担任了博士、碩士研究生的導師，六十一人被提升爲正副教授。此外部分人還担任了校系一級領導，對提高管理水平、改變外行領導內行的狀況起了很大作用，同時加强了一些新興與邊緣學科的師資力量，使學科門類和師資結構趨於合理。

這些留學生還承担了國家和省級重點科研項目八十二個，分別在專業年會和雜誌上發表了論文三百七十餘篇，有的獲省級以上科研成果獎。赴美進修的華南工學院譚盈科教授研製成功的鋸齒形翅電管及CS—1型冷凝器，在全國十間工廠推廣應用，每年獲效益達一百二十萬元，留加的卓大宏副教授，回國後開設了「康復醫學」，填補了我國該學科的空白。

福建暢銷金銀首飾

福州市首飾廠利潤可觀

【中國新聞社福州電】記者陳彬報道：金銀首飾已成爲福建人最時髦的飾品。福州市金銀首飾廠去年產值和利潤實值分別比計劃增長二點七倍和二倍，創造了歷史最高水平。

去年剛從台灣返榕定居的做飾品老手鄭先生，現任該廠副廠長。這個廠在他指導下，試產了一批「東南亞型」的金項鏈，投放市場後，銷路頗暢。現在，這個廠以生產富有濃厚民族風格和鄉土色彩的各種金銀首飾著稱，飾品花樣七百多種，分飾、戴、插、別、掛五大類，光金項鏈就有五十多種，但目前仍供不應求。

負責生產的副廠長潘啓官說，現在農村青年結婚時，都要設法購買首飾。他回顧說，福州從明末清初就有首飾店，過去，有南方特色的福州首飾也曾盛行一時，但不像現在這麼普遍。在農村，十四K的飾品已不暢銷，要的都是二十四K的飾品。他笑着向記者談起不久前發生的一件事：有一次，他們向市首飾門市部投放二十多條價值五百元以上的項鏈、三十多隻戒指，想不到一開市便全部售光。結果，這位在場的副廠長受到包圍，問他何時再能供應。潘副廠長風趣地說：「現在當首飾廠的廠長真不容易，連覺也睡不安穩！」他還說，福建省從沿海到山區六十多個地方都從他們廠進貨。看來，擴大生產已迫在眉睫，廠裏正在引進一台新設備以取代手工操作，滿足市場需要。

福建長樂縣僑鄉的鄉民過年都有宰羊敬神祭祖的習俗。展銷會上的羔羊買賣很活躍。（中新社）

桂合浦珍珠公司

喜收明珠萬千顆

【中國新聞社南寧電】廣西合浦珍珠公司科學育珠，去年珍珠產量、產值和利潤都創歷史最高紀錄。

廣西合浦等沿海地區產的「南珠」，在國內外享有盛名。合浦珍珠公司現有四個珍珠養殖場和一個加工廠。去年春，陰雨低溫天氣長達四十多天，下半年又遭多次颱風襲擊。在不利的自然條件下，各珍珠場加强了科學管理。去年春天，在寒潮到來之前，就把珍珠貝從淺水場地移到深水場地禦寒；寒潮到來時，注意氣溫變化，防止珍珠貝死亡；寒潮過後，又採取標疏養殖法，同時，在插核工序上應用新的科研成果，縮短了育珠周期，使珍珠成活率、商品率大幅度提高。

敲詐華僑惡行 有損祖國聲譽

我是一個六十八歲老人。去年十月三日陪兩位離鄉背井六十多年的澳洲老華僑（一個八十六歲，一個六十多歲）從廣州乘車回梅縣市。途中在博羅聯和鄉福聯飯店進午餐。我們食量有限，只要了一盤白切雞，一碗肉片湯，兩小碗乾飯和兩小碗粥。進餐時，該店擅自送來一小盤牛肉炒青菜，我們婉言謝絕了。但服務員竟板起臉孔，說：「菜已炒好了，你們不吃給誰吃。」接着，又炒來一盤猪肚（肉色已發黑），我們堅決拒絕。服務員又說：「吃不吃也要算錢。」旅客們實在看不過眼，紛紛斥責，她才勉强把炒猪肚端回去。結帳時，竟索價三十四元。顧客聽了莫不嘩然！我提出要開正式收據才付錢，該店負責人口出惡言，罵我們寒酸相，要吃便宜的，回家鄉去吃咸菜乾最省錢。還說：「人家一餐吃幾百元的多着呢，這三四十元算什麼！」是時，汽車喇叭聲聲響，催着旅客快上車，我們無奈，只好付款。

該店乘機敲詐老華僑的惡劣行爲，不僅損害了過往旅客的利益，而且敗壞了祖國的聲譽。希有關部門加以整頓。

（梅縣市松口蓮下鄉　賴海平）

旅客服務工作希望積極改善

上月二日，我從廣州乘一輛客車回揭陽縣（車號45—0092）。車票上寫明開車時間是早上六時十五分，可是等到六時五十分才開車，就誤了三十五分鐘。更氣人的是，車行至惠東出了毛病，司機也不修理，自己吃飯去了。本該當天下午到達揭陽的，卻在惠東停了一夜。另外，沿途的交通、飯店、廁所非常的簡陋，食宿衛生條件也很差，令人望而生畏。望有關部門乘改革之風改革一番。例如，出車前要對汽車進行檢測，對司機的作風和沿途飯店進行整頓，修好廁所，搞好衛生。

（新加坡華僑林岳葵）

華僑來信

僑情

穗荔灣房管局與業主座談共商加快清退私房

當場宣佈發還林樹堂華僑房屋產權

【本報訊】廣州市荔灣區房管局於最近邀請二十多位私房業主和代理人（特別是華僑、港澳同胞私人自有房屋的業主和代理人）共商加快落實私房政策，並在座談會上當場宣佈，發還原國民黨兩航起義人員、現中國航行技術進出口公司廣州分公司副經理、高級工程師、省政協委員林樹堂的華僑房屋產權。

荔灣區房管局負責人在座談會上介紹了去年全區落實私房政策的情況：即先後發還了一百一十五幢「內托」房屋（指「文革」中由房管部門代收租、代管理的雙代房再轉房管部門暫管的房屋）的產權給業主（或代理人），而這當中，有三十戶（幢）原是不知業主的「死火戶」，經過有關部門的努力，也終於找到了業主而成爲「復活戶」。私改時錯改的二百三十七戶（幢）房屋，也發還了業主（或代理人）。

出席座談會的業主和代理人紛紛就如何加快落實私房政策問題，提出了許多寶貴意見。

區房管局負責人在會上宣佈，發還林樹堂等祖居華僑房屋的房產權。林的母親的房產，是一九五八年私改時被錯改的。

穗荔灣區僑聯

選新領導班子

【本報訊】廣州市荔灣區第三次歸國華僑代表大會於最近閉幕。大會選出黃林昌爲區僑聯主席。副主席是黃寶銳、陳燕玉、潘潤興、林秀蓮、曾羣仁。顧問是吳蘊賢、陸麗嫦、利賜侯，和葉瑞意等五十四人。

在總結工作的基礎上，提出加强同海外僑胞的聯系，開創僑聯工作新局面的決定。

閩最大農貿市場僑鄉長樂的金鋒市場冬季商品展銷會，熱氣騰騰，買賣興隆，首日展銷成交額就達三十五萬元，開市大吉。（中新社）

特稿

中國人最早到澳洲

·林立·

澳洲政府及歷史承認，中國人最早到澳洲謀生，中國人在澳洲最循規蹈矩，中國人能在不同與惡劣的環境中很快適應。正因這樣，中國人雖然覺得比在中國工作還辛苦，還是有興趣及信心留下來。因爲澳洲的工作環境，帶給中國人很大信心，認爲幹下去必有好日子過。

在維多利亞省聖李安納斯市博物院，藏有一幅價值連城的木版畫，是十九世紀中期澳洲名畫家泰倫比頓的傳世之作。這幅畫完成於一八七〇年，而畫中所繪的是泰倫比頓在一八四〇年目睹中國人工作的實況。當時還沒有攝影機，歷史只許留在文字與圖畫上面，但生動、真實、傳神的歷史，仍是留在圖畫上最具吸引力，這幅傳達了中國人早年在澳洲生活活動情況的木版畫，就是寫出了中國人當年在維多利亞省沿岸捕捉墨魚的情形，

原來百多年前是這樣捕捉墨魚的。事實上很少人知道，最早的中國人到了澳洲的工作完全是捕捉墨魚。別人還以爲中國人到澳洲去是淘金。其實，澳洲的淘金熱是在一八五〇年才開始的，在人人湧向中西部去尋金時，中國人還是安份地在捉墨魚，到了管理墨魚業務的澳洲人也跑去淘金了，中國人捉到了墨魚也不易銷售出去，只好從此結束了捕捉墨魚的生涯，也跑到中西部去謀生了。

除了澳洲本土人及侵略性的殖民勢力，單以工作身份到澳洲去的，中國人最先登陸。

自從澳洲宣佈獨立，只允保留英聯邦的地位之後，政府一直努力擺脫殖民統治的陰影，藉以證明本身也極强自主的獨立能力。在力圖把殖民陰影冲洗之時，以發展澳洲的歷史來紀念最先到澳洲來墾荒、開拓的人，因爲他們才是令澳洲走向繁榮、富强的功臣。澳洲的史學家收集了很多充實的資料，證明了澳洲在不毛之地時代，外國人已自四面八方湧入，他們目的不是發財（以當時澳洲環境及條件，根本沒有可供人製造發財的機會），而是找尋可以解決生活的工作。在他們未登陸澳洲之前，對它一無所知，到了身在澳洲，發覺找生活的條件仍是十分貧乏之時，有人悵然失望離開，有人無可奈何的留下來等機會。

只有一種人，抱着到那裏都是要工作的念頭，留下來任勞任怨，替澳洲未來的發展付出了一部分功勞，就是中國人。

澳洲和美國一樣，是多民族國家。其實，真正的澳洲人，是聚居在中西部的美拉尼西亞族，也和美國一樣本來的美國土著是印第安人，由於知識低落，受到殖民勢力的壓迫，反而在殖民統治下出現的人成了澳洲的主人。澳洲的歷史證實；澳洲先有美拉尼亞族，後有殖民統治，真正由外面來到的人是中國人。雖然忍辱負重，默默耕耘，替創造澳洲的繁榮付出了一份力量及功勞。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
天津鴨梨
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

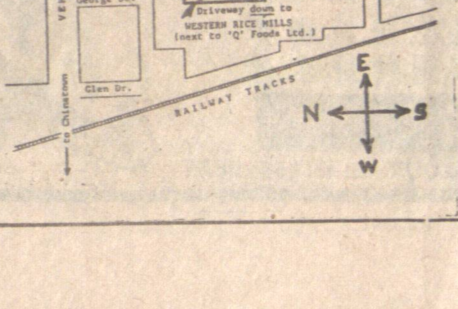
華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669-3247

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
新貨又到
上海蜂花牌：檀香梘、人參梘、玫瑰梘、茉莉梘，百花梘、液體香皂、護髮素。扇牌葯梘、洗衣梘。蓓蕾香粉紙。
歡迎選購。

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄鳳牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一—六一六零

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Tar Mite Win (Glen)
   Minnekhada Beaver (Megens)
   Peter Robin (Burke)
2. Windridge Nancy (Arsenault)
   Surdale Cindy (Quinlan)
   Nessun Dorma (Abbott)
3. Holridge Iroqua (Quinlan)
   Kinsmore Laddie (Whidden)
   Senga Madisenn (Brown)
4. Strange Magic (Bowman)
   Royal Shimar (Megens)
   Shyloh Christie (Linton)
5. Holridge Lobo (Sibiga)
   Crystal Pace (Arsenault)
   Royal SHar (Brown)
6. Marlerta (Johnston)
   Coast To Coast (Wiggins)
   Pine Lake David (Hudon)
7. LP Overdrive (Cameron)
   Gramrun Rich (Quinlan)
   Tight Quarters (McQuaid)
8. Zerro N (Masse)
   Delta Ollie (Waples)
   Victor Charles (Hudon)
9. Beaverly Duke (Masse)
   McBurneys Point (McQuaid)
   Pipesville Robin (Dryden)
10. Star City Streamer (McQuaid)
    Mighty Tyros A (JUngquist)
    Hellzapoppin A (Davis)
    Sava Dominion (Wiggins)

馬膽 3. Holridge Iroqua (Quinlan)

CLOVERDALE 馬仔車精選

JANUARY 24, 1985

1. Amerigo
   Ken Dee Herbert
   Minnekhada Beaver
2. Windridge Nancy
   Nessun Dorma
   Lilloet
3. Holridge Iroqua
   Mac Lobell A
   Kinsmore Laddie
4. Strange Magic
   Royal Shimar
   Senga Sander
5. Royal Shar
   Holridge Lobo
   River Song
6. Marlerta
   Coast To Coast
   Shyloh Piper
7. Tight Quarters
   Run Run Run
   Chaff Bandit
8. Victor Charles
   Don Nor Friendly
   Zerro N
9. Ideal Choice
   Serving You
   Pipesville Robin
10. Sava Dominion
    Hellzapoppin A
    Mighty Tyros A

北京總結去年四大突破

金楓

中共有關部門在年終總結中強調指出，「一九八四年是開拓的一年，創造的一年，突破的一年」。這一年有許多重大事件，其中四件大事標誌着四個方向的突破，使中國大陸比以往任何時候都更有生氣，更有活力。

第一件大事是中國大陸在原有四個經濟特區的基礎上，開放了沿海十四個港口城市和海南島。十九個開放點，從南到北連成一線，面向太平洋，形成一條對外開放的前沿地帶，以內陸腹地爲依托，造成了全方位對外開放的態勢。這是對外開放政策的重大突破，是中國經濟走向世界的重大戰略佈局，具有長遠的重要意義。

第二件大事是中國大陸運動員進軍洛杉磯，第一次全面參加奧運會便奪得十五面金牌，中國女排取得「三連霸」。這是體育「〇的突破」，炎黃子孫無不爲之歡欣鼓舞，一股巨大的愛國熱情和民族自豪，激勵着每一個中國人。

第三件大事是中國大陸的經濟體制改革。中共十二屆三中全會作出的這個決定，在許多方面是對傳統的、僵化的蘇聯社會主義模式的重大突破，爲建設具有中國特色的社會主義勾勒出基本藍圖。其重大意義在於擺脫了一些陳腐觀念的束縛，在理論上依據新的實踐經驗作出新的判斷，把人們對社會主義的認識提高到了一個新的水準。

第四件大事是根據「一個國家，兩種制度」的構想，中英兩國政府正式簽署了關於香港問題的聯合聲明。這是中國在洗雪民族恥辱、實現全國統一的里程上重要突破；也爲解決國際爭端、妥善處理歷史遺留問題提供了新途徑。「一國兩制」的構想體現了實事求是的精神，它根據香港的實際情況，採取特殊的靈活政策，允許香港繼續實行資本主義制度，這樣就可以在一九九七年之後，既保證中國對香港恢復行使主權，又可保持香港的繁榮和穩定。這是一個富有想像力的大膽創造。

在年終總結中，北京列舉的一九八四年大事，還有農村改革的成就、城市改革逐步展開、工農業產值持續增長、財政收入大幅增加等等。因此，北京認爲，「一九八四年好轉的幅度比前幾年都大一些，確實出現了開創社會主義現代化建設新局面的好勢頭。」

才華絕代的上官婉兒

唐代女詩人上官婉兒（公元六六四——七一〇年），陝州陝縣（今屬河南）人。她是唐初宮廷詩人、西台侍郎上官儀的孫女，她的父親上官庭芝，後來與上官儀一起獲罪被誅。當時，婉兒尚在襁褓之中，隨母親鄭氏配入宮廷。她在十四歲時，即開始爲武則天專掌詔命，深被信任，又受寵於中宗，封爲昭容。

相傳，婉兒的母親在懷孕後，曾夢見一個巨人送她一杆大秤，說：「持此可秤量天下。」占卜者預言她必生貴子，將掌管國家的權力；可是生下來的却是女兒。當時大家都笑占卜者不靈。婉兒滿月時，母親戲言道：「秤量天下，豈在子乎？」她居然「啞啞應之」。到後來，「秤量天下」的話語果然得到應驗。當然，這不過是人們製造的神話，却也顯示出：上官婉兒在當時人們的心中，確是一位舉足輕重的人物。武則天召見她以後，極爲讚賞她的非凡才華，把她作爲文筆上的助手。自此以至中宗末年，所有制命多出自婉兒之手。

在宮廷中，上官婉兒可說是一個極具威信的女作家。中宗時代，賜宴賦詩，君臣唱和，她往往是皇帝、皇后和公主們的謀臣。不僅如此，她還曾建議擴大圖書館，增設學士，搜羅才俊之士，並代朝廷品評詩文，成爲評衡當時大臣名儒的考官。一時天下間名流，都聚集在她的門下。唐代詩人蜂起，文化鼎盛；其中婉兒大力倡導的功勞實在不小。

婉兒的詩體是有家學淵源的。她的祖父上官儀是初唐有名的文學家，工於五言詩，詩多應制、奉和之作，但因婉媚工整，適合宮廷需要，士大夫紛紛仿效，稱爲「上官體」。這種綺麗浮艷的詩體，經過上官婉兒，便更加發揚光大，風靡朝野。不過，她的幾首反映隔絕人世的宮禁生活的傷感詩，反而更爲人所注意。

上官婉兒一生顯貴，但却因宮廷權爭而不得善終。唐中宗被韋后毒死，臨淄王李隆基（玄宗）起兵討伐韋后及其黨羽，婉兒也在這場宮廷政變中被斬殺。她死時年僅四十四歲。

婉兒之死是冤枉的。開元初，玄宗指令收集她的著作，編錄文集二十卷，並令中書令燕國公張說（悅）作序。可惜文集已失傳，張說序却被保留下來。她的作品大多已經失去蹤影，流傳至今可供品評的實在不多，僅《全唐詩》存詩三十二篇，而且幾乎是一些應制之作。宮廷生活束縛了她的才能，也束縛了她對藝術境界的開拓，否則她的成就也許可與唐代的優秀詩人們相媲美。

基立印務公司
CALEB PRINTING COMPANY
1925 kingsway, Vancouver, B.C. V5N 2T1
電話：(604)873-2722
柯式精印
一切大小中西文件
名片信封 信箋 單據 書刊表册
請帖 餐牌 餐單 餐簿 一應俱全

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎・

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，衹收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

專辦留學生入
政府中學・詳情
英語電VLI查
9840597
請詢

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
聖誕・新年期間・七天營業・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
冷熱飲品 香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路
蔡根遂 蔡根璇 立正

房屋按揭滿期更換
如果閣下申請及格
只需要八十五元手
續費，皇家銀行樂
意將現存在其他銀
行之按揭轉到本行

按揭
其他銀行
皇家銀行

詳情請駕臨
皇家銀行或
來電查詢
緬街四〇〇號 665-6792
華埠分行 665-6927
截止日期爲八五年一月卅一日
ROYAL BANK
加拿大皇家銀行

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元
（足十位用）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
特價九十九元正
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石斑
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
兩熱葷
薑葱焗龍蝦
油泡象拔蚌
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年 照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 羗葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

如意齋菜館
BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
由名齋廚黃中漢君主理
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★
如意齋特價酬賓席
彩雲伴四寶
兩熱素 九轉成丹 心果存眞
如意三寶翅
金玉滿堂
淨土玄根
東來普渡
玉樹臨風
羅漢炒飯
仙姑伊麵
清美點心
福祿壽全
（足十位用）
每席 $88.00
特價如意清香席
錦繡大拼盤
兩熱素 翠繞桃珠 菩提鼎結
燕液素翅羹
佛法無邊
蓬萊仙鮑
一品如意齋
油泡齋鮮魷
錦繡炒飯
長壽伊麵
百年鴻運
（足十位用）
每席 $128.00
七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

雲今年首期物業稅最後繳納限期臨近

有關部門提醒業主勿逾期繳款

（雲訊）一九八五年度雲埠第一期物業稅最後限期已迫近，市政府物業稅部門發言人特別提醒各業主注意：逾期繳納者，將有被罰款之虞。

該部門發言人重申，八五年度第一期的物業稅，最後繳納限期爲八五年二月四日，所有雲埠業主必須在該日或該日之前將物業稅清繳。繳稅可直接前往市政局的物業稅部門，此外，雲埠多數銀行亦有代爲收繳物業稅的服務。

該部門發言人說，任何業主（包括新業主）若還未收到繳稅的通知單，應立即與市政局物業稅部門聯繫，以免貽誤而被罰款。該部門之地址爲：雲埠西十二街四百五十三號，電話：八七三—七六三三。

唐人街市定期牛年開張大吉

（雲訊）唐人街開埠以來第一個唐人街市將於牛年開張大吉，該市場爲繁榮本埠設，形式一如固蘭湖島的食物市場。

唐人街市位於哥亞街夾佐治街，佔地近萬尺，外面有很大的停車場，內有十多個不同類形的攤位，包括海鮮，鷄鴨，蔬菜，生果，臘味，燒味，各式美點，上海小食，雪糕，冷飲，鮮花以及廚房用具等，包羅萬有，方便僑胞在同一地方買到一切所需物品。

觀音寺歲晚節目多 慈善花市雅集特展

（雲訊）列治文國際佛教觀音寺，將於二月九，十，十六及十七日（星期六及星期日）一連四日舉辦慈善年宵花市及雲城雅集書畫篆刻特展。於年宵花市中，將有春節吉祥花卉義賣，并有中國及日本盆景展覽，古董佛像展覽，中國茶道示範，揮春義賣，并備賀年糖果糕餅齋點供應。歡迎各界僑胞蒞臨參觀，展覽時間爲每日上午十時至下午七時。

去年該寺舉辦之慈善年宵花市，參觀者數千之衆，情況熱鬧。今次適逢該寺雲城雅集成立紀念，故於年宵花市期間同時舉行書畫篆刻特展，所有書畫篆刻，以特價義賣，先到先得，屆時料將有一番熱鬧。

國際佛教觀音寺地址位於列治文市史提芬士頓公路九一六〇號。四〇三號巴士可直達該寺。聯絡電話二七四—二八二二云。

法律教育學會文化中心定期辦遺囑與財產講座

（雲訊）法律教育學會與中華文化中心聯合舉辦免費粵語法律講座，日期在一月二十八日（星期一）晚上七時半至九時半，地點中華文化中心，片打東街五十號舉行，講題爲「遺囑與財產」。由翁文豪律師主講，內容包括：立遺囑的重要性及其功用，應有的內容，遺產的問題及律師的責任等，另有講義派發，歡迎踴躍參加。

如對講座有任何問題，請致電話法律教育學會七三四—一壹二六與陳雅莊女士接洽。

中僑互助會定期辦家庭康樂活動

（雲訊）中僑互助會京士威展計劃將於一月二十六日至三月十六日一連八個星期六舉辦多項家庭康樂活動。一連串的康樂活動均在TROUT LAKE COMMUNIT CENTRE（335 VICTORIA DR.）晚上七時半至九時舉行，歡迎父母携同子女一同參加。康樂活動有：電影欣賞，聚餐、講座、手工藝學習，枱波，乒乓球，電子遊戲機等，全期費用，個人五元，家庭（父母連同十八歲以下子女）十元。請預早報名。

法律講座

年輕人犯罪問題

獲得律師代表與其他權利

法律教育學會供稿

新法例規定，警方人員一經正式開始進行法律行動時，諸如拘捕或發出傳票等，須立即告知該有關年輕人士，謂其有由律師代表之權利，同時並須確保該年輕人士明白該警方人員所說的話的意義。

但警方可能決定不採正式法律行動，而以非正式程序進行，此程序可能用向該年輕人士談話之形式，警告他繼續進行非法活動之後果，亦有可能採用與該年輕人士之父母談話之形式，或建議該年輕人士志願參加社會計劃。此程序稱爲警方任意處理權，係警方長久以來所從事之一項慣例，同時年輕罪犯法例亦對此辦法加以鼓勵。

警方如將該年輕人士看管，或預料會將他帶往法庭提堂，則必須設法通知他的父母或監護人，他們同時必須告訴該年輕人士，謂他有由律師代表的權利。

年輕人士一經被捕後，必須獲給與律師，父母，監護人，或任何其他負責之成年人商討之機會。

除此等有關警方之規定外，年輕罪犯法例明確規定警方只有在擬提控之罪名係屬可起訴罪（即刑事法例所規定之較嚴重罪名），方可將年輕人士打指模或映相，如該年輕人士隨後獲釋，或法官對該案不予受理或撤銷控訴，則警方必須將該等記錄毀滅。

（五）

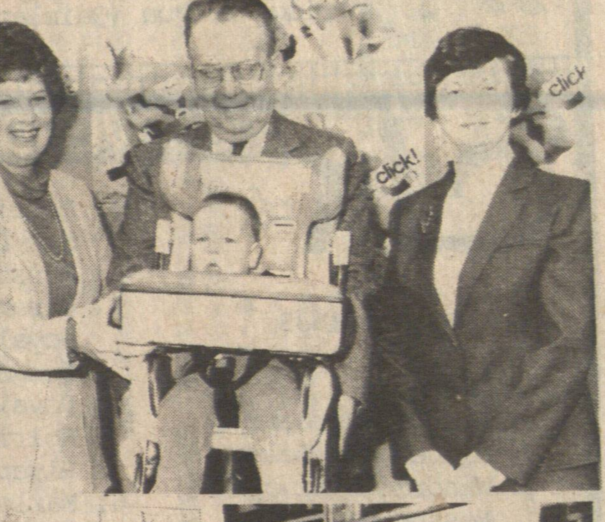
青年畫家陳田恩個展爲雲埠美術中心募款

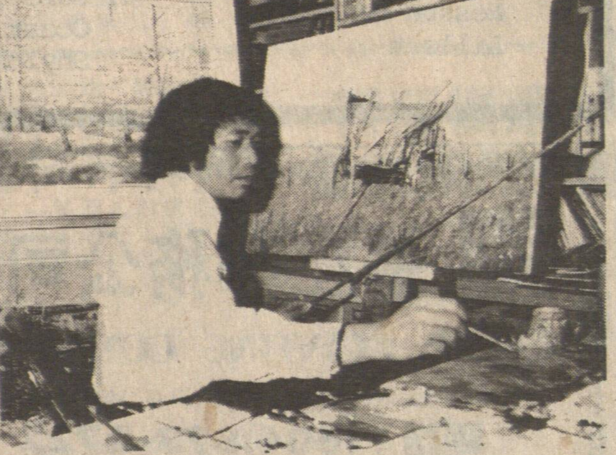
（雲訊）華裔青年畫家陳田恩先生，爲加拿大藝術聯會永久會員，爲籌募西雲哥華埠社區美術委員會大樓基金，以利便藝術中心活動，應西雲哥華描寫圖畫會邀請，定期於二月廿二日星期五，至廿三日星期六，在北雲埠德以蒙道三二五五號泰倫協和教會，舉行油畫個展，並示範美術講座，每場講座，收費六元，且有門券幸運抽獎。

陳田恩先生將於二月廿二日星期五上午九時半至中午十二時，講述油畫繪畫技術，並即場示範表演。

陳田恩先生（TIN YAN）熱心社會，爲社區美術中心籌建大樓經費，可佩可敬，欲知詳情，請電話二六一—五七四六。

美術研討會主席爲莎拉達路摩，查詢電話：九二二—四九五七。





上圖：卑詩省公路廳長亞力菲沙、域多利埠中央醫院輔助服務人員哉曉士頓與六個月大嬰兒積曼合影，以宣傳兒童乘車應配安全帶。積曼爲卑詩省汽車局監督之孫兒。

下圖：爲藝術中心籌款的華裔油畫家陳田恩正在繪畫。

華安旅遊服務社主辦祖國華東遊

（雲訊）本市緬街五五〇號華安旅遊服務社，趁春光明媚，鳥語花香的季節來臨，特組團前往祖國華東線遊覽，四月一日從溫哥華出發，四月五日開始中國旅程。路線：廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程廿一天，全部費用二千三百五十元。包括來回香港機票，國內一切費用。

何鄭平金女士定期出殯歸土

（雲訊）何太夫人鄭平金女士，原籍廣東恩平竹園村，來加多年。近因年老多病，入院療治，不幸於一九八五年一月廿日下午一時半病逝醫院，積閏享壽九十有六。兒孫輩數十人隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。太夫人生性祥和，溘然辭世，親友無不悼惜。

現謹擇於同月廿八日（星期一）下午一時正假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，然後卜葬於山景墓園云。

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

新到大批
台灣柑、柳橙、
茨菇、紅芋仔 粉葛、
檳芋仔、檳芋頭、
沙田柚、蓮藕、馬蹄。
零沽批發，
無任歡迎！

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218
＊新到大批＊
高級毛筆
正宗宣紙
中華牌墨汁
各款鏡架
＊零沽・批發・郵購＊
宣紙湖筆徽墨端硯種種有
字畫刺綉鏡架裝裱樣樣齊

寶翠 珠寶玉石有限公司
BO TSUI JEWELLERY LTD.
喬遷新址：片打東街88號馬可孛羅大厦
102 - 88 East Pender Street, Vancouver, B.C. PHONE: 688-8817
溫哥華 最新翡翠鑽石設計
無任歡迎
零沽批發
翻新打磨
玉器切割
代客鑲作
精工設計
新款首飾
K金鍊
意大利
鑽石珍珠
翡翠玉石

中國哲學講座
講員：梁燕城教授 推荐人：林思齊
卑詩省哥倫比亞大學之維真學院徇本省華人之要求，特設校外課程講授「基督信仰與儒、釋、道、思想」邀請梁燕城教授主講。查梁先生對於中國哲學及神學甚有研究，由一月廿八日起每逢星期一晚七時演講，共講十週有意聽講者請向卑詩大學維真學院索取章程報名或到華埠下列地址報名：
華僑之聲 203 E. PENDER .VAN 電話：688—7733
中文報業聯營公司 202-611 MAIN ST. 電話：688—4133

大三元美食之家
WONTON KING RESTAURANT
620 S.E. MARINE DR. VAN. B. C.
本店誠聘男女企枱及送餐多名
有意者請親到
620 S.E. MARINE DR. 找陳小姐接洽

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
慶賀農曆新年
凡存款五萬元以上
定期三年
即送來回溫哥華 一 香港
機票壹張
利息優厚 送完即止
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

梁然高等洋服
新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)
平夾靚
定做上等全毛西褲一條 39·50（連工包料）
定做上等全毛西裝一套
239·00 送100% SILK 衫
85年新裝上市
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話：(604)684-7921

美味食品公司
美味肉鬆 美味肉酥
台灣牛肉乾 台灣猪肉乾
美味香腸 廣東臘腸
加拿大政府註冊合格，農業部派員駐廠檢驗生產，台灣技師監製。
品質保證信譽第一
獨家配方風味絕佳
MEI WAY FOODS INC.,
BRANDON, MANITOBA, CANADA

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：
古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

三名患疱疹學生日日受敎師檢查

嚴禁與其他同學接觸

美國學校疱疹驚魂

醫生指責學校侵犯學生的隱私權

【合衆社紐約廿日電】美國傳播媒介把疱疹宣染過度，弄得馬里蘭州、愛荷華州和加州三家學校，對三個患疱疹的學生大起恐慌，敎員每天對他們的疱疹進行檢查，限制他們和同學接觸，担心他們的疱疹蔓延。紐約康乃爾醫院傳染病科主任艾廸森說：「普通敎員有甚麼資格檢查疱疹，這完全是侵犯了學生的隱私權。這也是學校當局，侵犯醫療當局的行爲。

疱疹有五種類型，其中疱疹－二型通過性行爲傳染。醫生仍然沒有根治疱疹的方法。美國另一醫生蓋茨說，只要稍微留意，人們並不容易染上疱疹。疱疹病毒對新生嬰兒很危險，會造成嬰兒失明、弱智甚至死亡，對學童則無甚危險。

美健康部長要求加上警告標貼

阿司匹靈可能致病

造成腦肝脂肪變性

雖然數以百萬的美國兒童中，僅得數百名出現瑞夷氏綜合病癥（急性肝脂肪變性腦病），但這種發現了尚不足二十五年的致命疾病，正激發一項行動，在所有阿司匹靈藥品上貼上警告標貼。

應健康部長赫加勒的要求，阿司匹靈的製造商正印製一些標貼，警告瑞夷氏綜合病癥可能和兒童服用阿司匹靈醫治水痘和感冒有關連。

食物及藥品管理局官員曾與阿司匹靈製造商代表會唔數次，雙方均希望在不久後可達成協議。

阿司匹靈製造商向該項研究挑戰，指研究方法有毛病，而且研究的病例亦不多。

由疾病控制中心所作出的最新研究，範圍很狹窄，只是比較曾患感冒或水痘之兒童與普通兒童染上瑞夷氏綜合病癥的多寡，而研究發覺染上該症的兒童，百分之九十六曾服阿司匹靈，另一組的比率僅爲百分之四十五。

古巴民航機墜毁

專家漏夜查殘骸

圖找出失事焚毁原因

【路透社古巴首都夏灣拿二十日電】航空專家們今晨在照射燈光下工作，檢查一架古巴飛機殘骸，試圖尋出該機在昨天由此間起飛五分鐘後即墜毁，造成機上四十人全部喪生慘劇的原因。

該屬於古巴航空公司的蘇聯製伊留辛十八噴射機原定由夏灣拿飛尼加拉瓜首都馬那瓜，但在起飛後不久，即墮下於距離此間南部約十五公里的一塊平坦的農田上，隨即着火燃燒。

在該遇難的飛機上的八名機員及三十二位乘客無一倖免的情況變成顯然的事實後，此位於一個荒僻和居民稀疏的區域裡的飛機失事現場已被封鎖。

小犀牛

在美國伊利諾州布魯克非德市動物園，一頭母犀牛週五誕下一頭重約六十磅的小犀牛，是在該動物園出生的第四頭小犀牛。該動物園與其他地方的動物園共同參與保護有絕種危機的動物，犀牛是其中一種。（美聯社傳眞圖片）

煤氣爆炸

震撼荷蘭

毁屋十餘

【合衆社荷蘭阿姆斯特丹廿日電】今日的一次致命的煤氣爆炸，把阿姆斯特丹以南的一個正在下雪的胡爾丹鎮，一列系六間新屋炸毁，另八間受嚴重損毁。

荷蘭警方說，他們相信這一次意外事件，至少四人死亡，此次意外是在歐洲持續的嚴寒，在零下氣溫中發生的，爆炸後七小時，消防員及拯救人員，仍在瓦礫中搜尋屍體，爆炸是在上午六時卅分發生的。

據鎮長波斯說：「我們盡快及仔細探索瓦礫，直至知道每一名居民的下落。」該鎮在阿姆斯特丹以南約廿英里。

警方列出其中的一名罹難者，有一家三口，是居住在一列六間房屋的尾端的。

一警方發言人說，全家人死亡，父母親及他們的八個月大的女嬰，一個叔叔昨晚曾訪問這個家庭，但在發生爆炸前離去。

爲防止愛滋病

英國海軍訪海地後

必須檢驗身體

【本報倫敦航訊】一艘英皇家海軍軍艦，正作沒有愛情的返國航行途中，因爲他們害怕殺人的性病「愛性病」，驅逐艦「利物浦」號的二百五十名官兵，受到警告，在他們在醫療試驗與檢查之前，不可與妻子或女人造愛。

醫生將在這一艘六千萬鎊的驅逐艦，在兩周內由西印度返抵得文港時，對官兵進行檢驗。英國防部一發言人昨晚說，並沒有任何船員顯示有愛滋病的象徵。

這一艘驅逐艦曾訪海地後，開始此種驚慌，若干上岸的水兵，成爲關懷及尋求醫療指示。愛滋病是由男子同性戀而起的，但醫生現在相信愛滋病亦可由女人帶來。

列根堆雪人

美國總統列根在就職慶祝活動之間偷閒，週六在白宮與兒子米高和兩名孫兒一起砌雪人。（路透社傳眞圖片）

各地消息

王子祝酒

英國威廉斯阿丹斯協會成立五週年，該會主席蘇赫遜女士（左）主辦一個慶祝會，並邀在滋國牛津大學留學的日本弘宮王子（右）爲嘉賓，圖爲兩人祝飲，弘宮王子是日皇裕仁的孫兒，也是皇儲明仁太子的兒子，而威廉斯阿丹斯是十四世紀末期，抵達日本第一個英國人。（美聯社傳眞圖片）

快順報關行
Fast Service Customs Brokers Inc.
204 - 4840 Miller Road
Air Cargo Terminal
Mailing Address:
7671 Gilbert Road Richmond, B.C
V7C 3W6
華人主理，經驗豐富，辦事快速，取價公道。
專門爲客辦理一切出入口報關手續，代客提貨，送貨，申請退款，安排商業及文化展覽等。
樂意爲閣下解答有關任何報關問題。
請洽 MARIA LOI, 電話：(604) 276-2466 或直接傳呼機 680-7225

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）
擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價 一年	二年	三年	刊名	訂價 一年	二年	三年
中國畫報（中英）	12元	20元	28元	上海畫報（中英）	9元	14.40元	20元
中國建設（中英）				中國銀幕（中英）	4.50元	8元	11.50元
中國婦女　（英）	10元	17元	24元	北京週報　（英）	15 元	24元	33元
中國體育　（英）				中國文學　（英）	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易（中英）	20元	34元	48元	社會科學　（英）	20元	38元	57元
中華醫學雜誌（中英）	46元	78元	109元	中國集郵　（英）	7元	11.20元	15.40元

訂閱處：華安國貨公司　地址：溫哥華緬街五五〇號
日　期：由84年10月1日起－85年2月28日　電話：681-8531
舊訂戶有月曆及記事簿贈送，介紹新訂戶，另有贈品。

快捷
車身修理
FAST "A" AUTO BODY
FAST
- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

①免費汽車借用
②免費代辦ICBC手續
③選用最優良之技術工人
④選用最佳之材料及偈油
⑤廉價出售新舊汽車零件及配件

Ford VOLVO GM DATSUN mazda TOYOTA HONDA VISA MasterCard
快捷車身修理爲顧客提供最佳服務
唐人街
喜事定東街356號
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
688-8788

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

由現在起經已特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武溪蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄靚杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有多種彩色瓷瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中葯配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包．

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C, CANADA.

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推荐：香港瑞香園"蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球．
香港新德成家鄉旦卷及鳳凰卷．

專營統辦
冠珍醬園
粵香園號
豉油醬料
沙井蠔油
祥發鹹蛋
華園涼菓
各色軟糖
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant **美斯大餐廳**
地址：片打東街179號, 電話：688-1751
情調幽雅、環境舒適

精選午餐、天天新款：
例如：瑞士鷄飯
英皇石班飯
椰汁猪扒飯

精選晚餐、一流享受：
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、馳名餐款：
海南鷄飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業） 晚間五時後、超過十五元消費、 免費泊車（舖下停車場）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252

聖誕賀歲 香檳席
奶油龍虎榜
三大熱葷：金銀百花卷 雪花飛鳳 小杭鯪魚球
鳳凰三絲翅
京都片皮鴨
蠔皇會北菇
生菜包鴨鬆
清蒸游水斑
嫣紅鷄絲飯
干燒伊麵
合時生菓
甜品
特價 $128.00
每席奉送香檳一枝

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業：（上午十一時半至下午三時．下午五時至十時）

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。